叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新月(the Crescent Moon) 000001

2. 新月(the Crescent Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新月(The Crescent Moon)
第1/2页

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n]
The **Crescent** **Moon**
这 新月 月亮

新月

[baɪ] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:]
By **Rabindranath** **Tagore**
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][beŋ'gɑ:li][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
Translated **from** **the** **original** **Bengali** **by** **the** **author**
翻译 从 这 原来的 孟加拉 经过 这 作者

由作者从孟加拉语原文翻译而来

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
with **eight** **illustrations** **in** **colour**
和 八 插图 在 颜色

配有八幅彩色插图。

['lʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
London **and** **New** **York** **:** **Macmillan** **and** **Company** **,** **1913**
伦敦 和 新的 约克 : 麦克米伦 和 公司 , -

伦敦和纽约：麦克米伦公司，1913年

[tu:; tə][ti:] . [stɜ:rdʒ] [muə; mɔ:]
TO **T** **.** **STURGE** **MOORE**
到 T . 鲟鱼 摩尔

致T·斯特奇·摩尔

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] - [boʊs]]
[**from** **a** **drawing** **by** **Nandalall** **Bose** **]**
[从 一个 绘画 经过 - 博斯]

[根据 Nandalall Bose 的画作绘制]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [hoʊm]
THE **HOME**
这 家

家

[ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]
ON **THE** **SEASHORE**
在 这 海滨

在海边

[ðə; ði] [sɔ:rs]
THE **SOURCE**
这 来源

来源

['beɪbiːz] [wei]
BABY'S **WAY**
婴儿的 方式

宝贝之路

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd] ['pædʒənt]
THE **UNHEEDED** **PAGEANT**
这 无人理会 盛会

无人理会的盛会

[sliːp] - ['sinˌstilər]
SLEEP **-** **STEALER**
睡觉 - 窃贼

睡眠窃贼

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
THE **BEGINNING**
这 开始

开端

['beɪbiːz] [wɜːrld]
BABY'S **WORLD**
婴儿的 世界

婴儿的世界

[wen] [ænd; ənd] [waɪ]
WHEN **AND** **WHY**
什么时候 和 为什么

何时以及为何

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n]
DEFAMATION
诽谤

诽谤

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
THE **JUDGE**
这 法官

法官

['pleɪˌθɪŋz]
PLAYTHINGS
玩具

玩具

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər]
THE **ASTRONOMER**
这 天文学家

天文学家

[klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz]
CLOUDS **AND** **WAVES**
云 和 波浪

云和浪

[ðə; ði] ['kɑːmpə] ['flaʊər]
THE **CHAMPA** **FLOWER**
这 占婆 花

番荔枝花

['ferilænd]
FAIRYLAND
仙境

仙境

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl]

THE	**LAND**	**OF**	**THE**	**EXILE**
这	土地	的	这	流亡

流亡之地

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ]

THE	**RAINY**	**DAY**
这	下雨	天

雨天

['peɪpər] ['boʊts]

PAPER	**BOATS**
纸	船

纸船

[ðə; ði] ['seɪlər]

THE	**SAILOR**
这	水手

水手

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk]

THE	**FURTHER**	**BANK**
这	更远	银行

更远的银行

[ðə; ði] ['flaʊər] - [skuːl]

THE	**FLOWER**	**-**	**SCHOOL**
这	花	-	学校

花校

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

THE	**MERCHANT**
这	商人

商人

['sɪmpəθi]

SYMPATHY
同情

同情

[voʊ'keɪʃ(ə)n]

VOCATION
职业

职业

[suː'pɪriər]

SUPERIOR
优越的

优越的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [mæn]

THE	**LITTLE**	**BIG**	**MAN**
这	小的	大的	男人

小巨人

[twelv] [ə'klɔk, əu-]

TWELVE	**O'CLOCK**
十二	点钟

十二点

['ɔːθərʃɪp]

AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['poʊstmən]
THE **WICKED** **POSTMAN**
这 邪恶 邮差

邪恶邮差

[ðə; ði] ['hɪroʊ]
THE **HERO**
这 英雄

英雄

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:l]
THE **RECALL**
这 记起

召回

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['dʒæzmɪn]
THE **FIRST** **JASMINES**
这 第一的 茉莉花

第一批茉莉花

[ðə; ði] ['bænjən] [tri:]
THE **BANYAN** **TREE**
这 榕树 树

榕树

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
BENEDICTION
祝福

祝福

[ðə; ði] [gɪft]
THE **GIFT**
这 礼物

礼物

[maɪ] [sɔ:ŋ]
MY **SONG**
我的 歌曲

我的歌

[ðə; ði] [tʃaɪld] - ['eɪndʒl]
THE **CHILD** **-** **ANGEL**
这 孩子 - 天使

儿童天使

[ðə; ði] [læst] ['bɑ:rgən]
THE **LAST** **BARGAIN**
这 最后的 便宜货

最后的交易

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **COLOURED** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 有色 插图

彩色插图列表

['frʌntɪspi:s]
FRONTISPIECE
卷首插图

扉页

[ðə; ði] [hoʊm]
THE **HOME**
这 家

家

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
THE **BEGINNING**
这 开始

开端

['ferilænd]
FAIRYLAND
仙境

仙境

['peɪpər] ['boʊts]
PAPER **BOATS**
纸 船

纸船

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
THE **MERCHANT**
这 商人

商人

[ðə; ði] ['hɪroʊ]
THE **HERO**
这 英雄

英雄

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
BENEDICTION
祝福

祝福

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [laɪnz]
INDEX **OF** **THE** **FIRST** **LINES**
指数 的 这 第一的 线条

首行索引

[ɑː] , [ðiːz] ['dʒæzmɪn]
Ah **,** **these** **jasmines**
啊 , 这些 茉莉花

啊，这些茉莉花

[ɑː] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frɑːk]
Ah **,** **who** **was** **it** **coloured** **that** **little** **frock**
啊 , WHO 曾是 它 有色 那 小的 连衣裙

啊，是谁给那件小裙子涂了颜色?

[bles] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt]
Bless **this** **little** **heart**
保佑 这 小的 心

愿这颗小心脏得到祝福

[tʃaɪld] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Child **,** **how** **happy** **you** **are** **sitting** **in** **the** **dust**
孩子 , 如何 快乐的 你 是 坐着 在 这 灰尘

孩子，你坐在尘土里多么快乐啊。

[kʌm] [ænd; ənd]['haɪər][ˌem 'iː]
Come **and** **hire** **me**
来 和 聘请 我

来雇佣我吧

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [floʊt] [maɪ] ['peɪpər] ['boʊts]

Day	by	day	I	float	my	paper	boats
天	经过	天	我	漂浮	我的	纸	船

我日复一日地放飞我的纸船

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

I	am	small	because	I	am	a	little	child
我	是	小的	因为	我	是	一个	小的	孩子

我个子小，因为我还是个小孩子。

[ɪf] ['beɪbi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flaɪ]

If	baby	only	wanted	to	,	he	could	fly
如果	婴儿	仅有的	通缉	到	,	他	可以	飞

如果宝宝愿意，他就能飞。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi]

If	I	were	only	a	little	puppy
如果	我	是	仅有的	一个	小的	小狗

如果我只是一只小狗

[ɪf] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪz]

If	people	came	to	know	where	my	king's	palace	is
如果	人们	来了	到	知道	在哪里	我的	国王的	宫殿	是

如果人们知道了我的国王宫殿在哪里

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər]

I	long	to	go	over	there
我	长的	到	去	超过	那里

我渴望去那里。

[ɪ'mædʒɪn] , ['mʌðər]

Imagine	,	mother
想象	,	母亲

想象一下，母亲

[aɪ] ['oʊnli] [sed] , " [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I	only	said	,	"	When	in	the	evening
我	仅有的	说	,	"	什么时候	在	这	晚上

我只说："晚上的时候....."

" [aɪ] [peɪst] [ə'loʊn]

"	I	paced	alone
"	我	踱步	独自的

我独自踱步

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , ['mʌðər]

It	is	time	for	me	to	go	,	mother
它	是	时间	为了	我	到	去	,	母亲

妈妈，我该走了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld]

I	want	to	give	you	something	,	my	child
我	想	到	给	你	某物	,	我的	孩子

孩子，我想送你一样东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər]

I	wish	I	could	take	a	quiet	corner
我	希望	我	可以	拿	一个	安静的	角落

我真希望可以找个安静的角落待着。

['mʌðər] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz]

Mother	,	I	do	want	to	leave	off	my	lessons
母亲	,	我	做	想	到	离开	离开	我的	课程

妈妈，我想结束我的课程了。

['mʌðər] , [let][juː 'es][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ]

Mother	,	let	us	imagine	we	are	travelling
母亲	,	让	我们	想象	我们	是	旅行

妈妈，让我们想象我们正在旅行

['mʌðər] , [ðə; ði][foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

Mother	,	the	folk	who	live	up	in	the	clouds
母亲	,	这	民间	WHO	居住	向上	在	这	云

母亲，住在云端的人们

['mʌðər] , [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [groʊn] [greɪ]

Mother	,	the	light	has	grown	grey
母亲	,	这	光	有	生长	灰色的

母亲，天色已暗了。

['mʌðər] , [jʊr; jər]['beɪbi][ɪz] ['sɪli]

Mother	,	your	baby	is	silly
母亲	,	你的	婴儿	是	愚蠢的

妈妈，你的宝宝真傻。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv] ['endləs] [wɜːrld]

On	the	seashore	of	endless	worlds
在	这	海滨	的	无尽的	世界

在无尽世界的海岸边

[oʊ][juː; jʊ] ['ʃægi] - ['hedɪd] ['bænjən] [triː]

O	you	shaggy	-	headed	banyan	tree
哦	你	毛茸茸	-	标题	榕树	树

哦，你这棵毛茸茸的榕树

[seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz]

Say	of	him	what	you	please
说	的	他	什么	你	请

你想怎么评价他都行。

['sʌlən] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ]

Sullen	clouds	are	gathering
忧郁	云	是	采集

阴云密布。

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmpə] ['flaʊər]

Supposing	I	became	a	champa	flower
假如	我	成为	一个	占婆	花

假设我变成了一朵金桔花

[ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊtmən]['mɑːduː]

The	boat	of	the	boatman	Madhu
这	船	的	这	船工	马杜

船夫马杜的船

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [wiː; wi][went] [ə'weɪ]

The	night	was	dark	when	we	went	away
这	夜晚	曾是	黑暗的	什么时候	我们	去	离开

我们离开时，夜色已深。

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [flits] [ɑːn]['beɪbiːz] [aɪz]

The	sleep	that	flits	on	baby's	eyes
这	睡觉	那	飞掠	在	婴儿的	眼睛

婴儿眼中掠过的睡意

[ðeɪ] ['klæmər] [ænd; ənd] [faɪt]

They	clamour	and	fight
他们	叫嚣	和	斗争

他们喧闹争斗

[ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪn]
This song of mine
这 歌曲 的 矿

我的这首歌

[wen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌlərd] [tɔɪz]
When I bring you coloured toys
什么时候 我 带来 你 有色 玩具

当我给你带来彩色玩具时

[wen] [stɔːrm] [klaʊdz]
When storm clouds
什么时候 风暴 云

当暴风云

[wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] [ten]
When the gong sounds ten
什么时候 这 锣 声音 十

当锣声响起十声时

[wer] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]
Where have I come from
在哪里 有 我 来 从

我从何而来?

[huː] [stoʊl] [sliːp] [frʌm; frəm]['beɪbiːz] [aɪz]
Who stole sleep from baby's eyes
WHO 偷窃 睡觉 从 婴儿的 眼睛

谁偷走了宝宝的睡眠

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ][tʃaɪld]
Why are those tears in your eyes , my child
为什么 是 那些 眼泪 在 你的 眼睛 , 我的 孩子

孩子，你眼里为什么有泪水?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
Why do you sit there on the floor
为什么 做 你 坐 那里 在 这 地面

你为什么坐在地板上?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðər] [raɪts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks]
You say that father writes a lot of books
你 说 那 父亲 写 一个 很多 的 图书

你说你父亲写了很多书

[[ðə; ði] [hoʊm] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [boʊs]]
[The Home - from a drawing by Nandalall Bose]
[这 家 - 从 一个 绘画 经过 - 博斯]

【家——根据 Nandalall Bose 的画作改编】

[ðə; ði] [hoʊm]
THE HOME
这 家

家

[aɪ] [peɪst] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪts] [læst]
I PACED alone on the road across the field while the sunset was hiding its last
我 踱步 独自的 在 这 路 穿过 这 场地 尽管 这 日落 曾是 隐藏 它是最后的
[goʊld] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər] .
gold like a miser .
金子 喜欢 一个 吝啬鬼 .

我独自一人在田野间的路上踱步，夕阳像个守财奴一样，藏起了最后的金色光芒。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [sæŋk] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊd]

The	daylight	sank	deeper	and	deeper	into	the	darkness	,	and	the	widowed
这	日光	沉没	更深	和	更深	进入	这	黑暗	,	和	这	寡

[lænd] ,

land	,
土地	,

日光渐渐沉入黑暗深处，这片寡妇的土地，

[hu:z] ['hɑ:rvɪst][hæd; həd] [bɪn] [ri:pt] , [leɪ]['saɪlənt] .

whose	harvest	had	been	reaped	,	lay	silent	.
谁	收成	有	到过	收获	,	躺	沉默的	.

收割完毕的庄稼，静静地躺在那里。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [roʊz]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

Suddenly	a	boy's	shrill	voice	rose	into	the	sky	.
突然	一个	男孩们	尖锐	嗓音	玫瑰	进入	这	天空	.

突然，一个男孩尖锐的声音响彻云霄。

[hi:; hi] ['trævəst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˌʌn'si:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hʌʃ]

He	traversed	the	dark	unseen	,	leaving	the	track	of	his	song	across	the	hush
他	穿越	这	黑暗的	看不见	,	离开	这	追踪	的	他的	歌曲	穿过	这	嘘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

他悄无声息地穿过黑暗，在寂静的夜晚留下歌声的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [lænd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] -

His	village	home	lay	there	at	the	end	of	the	waste	land	,	beyond	the	sugar	-
他的	村庄	家	躺	那里	在	这	结尾	的	这	浪费	土地	,	超过	这	糖	-

[keɪn] [fi:ld] ,

cane	field	,
甘蔗	场地	,

他的家乡就在荒地的尽头，越过甘蔗地。

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə][ænd; ənd][ðə; ði]['slendər]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə][pɑ:m]

hidden	among	the	shadows	of	the	banana	and	the	slender	areca	palm
隐	之中	这	阴影	的	这	香蕉	和	这	苗条	槟榔	棕榈

,

,

,

隐藏在香蕉树和纤细的槟榔树的阴影中，

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [dʒæk] - [fru:t] [tri:z] .

the	cocoa	-	nut	and	the	dark	green	jack	-	fruit	trees	.
这	可可	-	坚果	和	这	黑暗的	绿色的	杰克	-	水果	树木	.

可可树和深绿色的菠萝蜜树。

[aɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][maɪ] ['loʊnli] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ,

I	stopped	for	a	moment	in	my	lonely	way	under	the	starlight	,
我	停止	为了	一个	片刻	在	我的	孤独	方式	在下面	这	星光	,

我独自一人在星光下驻足片刻，

[ænd; ənd] [sɔ:] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['da:kənd] [ɜ:rθ] [sə'raʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

and	saw	spread	before	me	the	darkened	earth	surrounding	with	her	arms
和	锯	传播	前	我	这	变暗	地球	周围	和	她	武器

['kaʊntləs] ['hoʊmz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kreidlz] [ænd; ənd][bedz] ,

countless	homes	furnished	with	cradles	and	beds	,
无数	房屋	提供	和	摇篮	和	床	,

我看到眼前铺展开来一片漆黑的土地，用她的双臂环抱着无数的房屋，房屋里摆放着摇篮和床铺。

['mʌðərz] - ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [læmps] ,

mothers	'	hearts	and	evening	lamps	,
母亲们	-	心	和	晚上	灯	,

母亲的心和晚灯，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][glæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædnəs] [ðæt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['vælju:][fɔ:r; fər]

and	young	lives	glad	with	a	gladness	that	knows	nothing	of	its	value	for
和	年轻的	生活	高兴的	和	一个	欢乐	那	知道	没有什么	的	它是	价值	为了

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

年轻的生命充满快乐，却丝毫不知这种快乐对世界有何价值。

[ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]

ON	THE	SEASHORE
在	这	海滨

在海边

[ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['endləs] [wɜ:rld] ['tʃɪldrən] [mi:t] .

ON	the	seashore	of	endless	worlds	children	meet	.
在	这	海滨	的	无尽的	世界	孩子们	见面	.

在无尽世界的海岸边，孩子们相遇了。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ][ɪz] ['moʊʃnləs] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['wɔ:tər][ɪz] ['bɔɪstərəs] .

The	infinite	sky	is	motionless	overhead	and	the	restless	water	is	boisterous	.
这	无限	天空	是	静止不动	开销	和	这	不安	水	是	喧闹的	.

无垠的天空静止不动地耸立在头顶，而波涛汹涌的水面却波涛汹涌。

[ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['endləs] [wɜ:rld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

On	the	seashore	of	endless	worlds	the	children	meet	with	shouts	and
在	这	海滨	的	无尽的	世界	这	孩子们	见面	和	喊叫	和

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

在无尽世界的海岸边，孩子们欢呼雀跃，载歌载舞。

[ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['ʃɛlz] .

They	build	their	houses	with	sand	,	and	they	play	with	empty	shells	.
他们	建造	他们的	房屋	和	沙	,	和	他们	玩	和	空的	贝壳	.

他们用沙子盖房子，玩空贝壳。

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [li:vz] [ðeɪ] [wi:v] [ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [floʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

With	withered	leaves	they	weave	their	boats	and	smilingly	float	them	on	the
和	干枯	树叶	他们	编织	他们的	船	和	微笑着	漂浮	他们	在	这

[væst] [di:p] .

vast	deep	.
广阔的	深的	.

他们用枯叶编织小船，笑着让小船漂浮在浩瀚的深海之上。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rld] .

Children	have	their	play	on	the	seashore	of	worlds	.
孩子们	有	他们的	玩	在	这	海滨	的	世界	.

孩子们在世界的海滩上玩耍。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][kæst][nets] .

They	know	not	how	to	swim	,	they	know	not	how	to	cast	nets	.
他们	知道	不是	如何	到	游泳	,	他们	知道	不是	如何	到	投掷	网	.

他们不会游泳，也不会撒网。

[pɜːrl] - ['fɪʃɚz] [daɪv][fɔːr; fər] [pɜːrlz] , ['mɜːtʃənts] [seɪl][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] , [waɪl] ['tʃɪldrən] ['gæðər]

Pearl	-	fishers	dive	for	pearls	,	merchants	sail	in	their	ships	,	while	children	gather
珍珠	-	渔民	潜水	为了	珍珠	,	商人	帆	在	他们的	船舶	,	尽管	孩子们	收集

['peblz] [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

pebbles	and	scatter	them	again	.
鹅卵石	和	分散	他们	再次	.

采珠人潜水采珠，商人们乘船航行，孩子们捡拾鹅卵石，然后又将它们散落一地。

[ðeɪ] [siːk] [nɑːt][fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][kæst] [nets] .

They	seek	not	for	hidden	treasures	,	they	know	not	how	to	cast	nets	.
他们	寻找	不是	为了	隐	宝藏	,	他们	知道	不是	如何	到	投掷	网	.

他们不寻找隐藏的宝藏，他们也不知道如何撒网。

[ðə; ði] [siː] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [peɪl] [gliːmz] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sea	surges	up	with	laughter	,	and	pale	gleams	the	smile	of	the
这	海	涌动	向上	和	笑声	,	和	苍白	闪光	这	微笑	的	这

[siː] - [biːtʃ] .

sea	-	beach	.
海	-	海滩	.

大海涌起欢笑，沙滩上泛起淡淡的微笑。

[deθ] - ['diːlɪŋ] [weɪvz] [sɪŋ] ['miːnɪŋləs] ['bæləʊdz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər]

Death	-	dealing	waves	sing	meaningless	ballads	to	the	children	,	even	like	a	mother
死亡	-	处理	波浪	唱歌	无意义的	民谣	到	这	孩子们	,	甚至	喜欢	一个	母亲

[waɪl] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l] .

while	rocking	her	baby's	cradle	.
尽管	摇滚	她	婴儿的	摇篮	.

致命的巨浪唱着无意义的歌谣给孩子们听，就像母亲摇着婴儿的摇篮一样。

[ðə; ði] [siː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [peɪl] [gliːmz] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] .

The	sea	plays	with	children	,	and	pale	gleams	the	smile	of	the	sea	-	beach	.
这	海	演出	和	孩子们	,	和	苍白	闪光	这	微笑	的	这	海	-	海滩	.

大海与孩子们嬉戏，沙滩上泛着淡淡的微笑。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv] ['endləs] [wɜːrld] ['tʃɪldrən] [miːt] .

On	the	seashore	of	endless	worlds	children	meet	.
在	这	海滨	的	无尽的	世界	孩子们	见面	.

在无尽世界的海岸边，孩子们相遇了。

['tempɪst] [rəumz] [ɪn][ðə; ði] ['pæθlɪs] [skaɪ] , [ʃɪps] [ɑːr; ər] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs] ['wɔːtər] ,

Tempest	roams	in	the	pathless	sky	,	ships	are	wrecked	in	the	trackless	water	,
暴风雨	漫游	在	这	无路	天空	,	船舶	是	损毁	在	这	无轨	水	,

暴风雨在无垠的天空中肆虐，船只在茫茫的海水中沉没。

[deθ] [ɪz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .

death	is	abroad	and	children	play	.
死亡	是	国外	和	孩子们	玩	.

死神在外，孩童在玩耍。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv] ['endləs] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

On	the	seashore	of	endless	worlds	is	the	great	meeting	of	children	.
在	这	海滨	的	无尽的	世界	是	这	伟大的	会议	的	孩子们	.

在无尽世界的海岸边，是孩子们的大聚会。

[ðə; ði] [sɔːrs]

THE	SOURCE
这	来源

来源

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [flɪts] [ɑːn]['beɪbiːz] [aɪz] - - [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ?

THE	sleep	that	flits	on	baby's	eyes	-	-	does	anybody	know	from	where	it	comes	?
这	睡觉	那	飞掠	在	婴儿的	眼睛	-	-	做	任何人	知道	从	在哪里	它	来	?

婴儿眼中闪烁的睡意——有人知道它从何而来吗?

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['dwelɪŋ] [wer] ,

Yes	,	there	is	a	rumour	that	it	has	its	dwelling	where	,
是的	,	那里	是	一个	谣言	那	它	有	它是	住宅	在哪里	,

是的，有传言说它的居所位于.....

[ɪn][ðə; ði] ['feri] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['dɪmli] [lɪt][wɪð; wɪθ] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms]

in	the	fairy	village	among	shadows	of	the	forest	dimly	lit	with	glow	-	worms
在	这	仙女	村庄	之中	阴影	的	这	森林	依稀	点燃	和	辉光	-	蠕虫

,

,

,

在萤火虫点缀的森林阴影下，仙境般的村庄里，

[ðer; ðər] [hæŋ] [tuː] [ʃaɪ] [bʌdz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

there	hang	two	shy	buds	of	enchantment	.
那里	悬挂	二	害羞的	花蕾	的	魅力	.

那里悬挂着两朵羞涩的、充满魅力的花苞。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [kɪs] ['beɪbiːz] [aɪz] .

From	there	it	comes	to	kiss	baby's	eyes	.
从	那里	它	来	到	吻	婴儿的	眼睛	.

接下来就是亲吻宝宝的眼睛。

[ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['flɪkɚz] [ɑːn]['beɪbiːz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [sliːps] - - [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	smile	that	flickers	on	baby's	lips	when	he	sleeps	-	-	does	anybody	know	where	it
这	微笑	那	闪烁	在	婴儿的	嘴唇	什么时候	他	睡觉	-	-	做	任何人	知道	在哪里	它

[wʌz; wəz][bɔːrn] ?

was	born	?
曾是	出生	?

婴儿睡梦中嘴角闪烁的微笑——有人知道它诞生于哪里吗?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪl] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði]

there	is	a	rumour	that	a	young	pale	beam	of	a	crescent	moon	touched	the
那里	是	一个	谣言	那	一个	年轻的	苍白	光束	的	一个	新月	月亮	感动	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['ɔːtəm] [klaʊd] ,

edge	of	a	vanishing	autumn	cloud	,
边缘	的	一个	消失	秋天	云	,

有传言说，一弯新月的淡淡光芒触碰到了秋日云朵即将消散的边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz][fɜːrst][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] - [wɑːʃt]

and	there	the	smile	was	first	born	in	the	dream	of	a	dew	-	washed
和	那里	这	微笑	曾是	第一的	出生	在	这	梦	的	一个	露	-	洗过

['mɔːrnɪŋ] - - [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['flɪkɚz] [ɑːn]['beɪbiːz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [sliːps] .

morning	-	-	the	smile	that	flickers	on	baby's	lips	when	he	sleeps	.
早晨	-	-	这	微笑	那	闪烁	在	婴儿的	嘴唇	什么时候	他	睡觉	.

而微笑，最初诞生于一个露水浸润的清晨的梦境中——那是婴儿入睡时嘴唇上闪烁的微笑。

[ðə; ði] [swiːt] , [sɔːft] ['freʃnəs] [ðæt] [bluːmz] [ɑːn]['beɪbiːz] [lɪmz] - - [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	sweet	,	soft	freshness	that	blooms	on	baby's	limbs	-	-	does	anybody	know	where	it
这	甜的	,	柔软的	新鲜	那	花朵	在	婴儿的	四肢	-	-	做	任何人	知道	在哪里	它

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] ?

was	hidden	so	long	?
曾是	隐	所以	长的	?

婴儿四肢上绽放的那种甜美、柔软的清新感——有人知道它藏在哪里这么久了吗?

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ˌaɪ 'ti:][leɪ] [pə'veɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn]['tendər]
when **the** **mother** **was** **a** **young** **girl** **it** **lay** **pervading** **her** **heart** **in** **tender**
什么时候 这 母亲 曾是 一个 年轻的 女孩 它 躺 普遍存在 她 心 在 投标
[ænd; ənd]['saɪlənt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] - - [ðə; ði] [swi:t] ,
and **silent** **mystery** **of** **love** **-** **-** **the** **sweet** **,**
和 沉默的 神秘 的 爱 - - 这 甜的 ,

当母亲还是个年轻女孩时，爱就温柔而无声地萦绕在她心头，那是一种甜蜜的神秘感觉。

[sɔ:ft] ['freʃnəs] [ðæt] [hæz; həz] [blu:md] [ɑ:n]['beɪbi:z] [lɪmz] .
soft **freshness** **that** **has** **bloomed** **on** **baby's** **limbs** **.**
柔软的 新鲜 那 有 盛开 在 婴儿的 四肢 .

婴儿四肢上绽放的柔嫩清新。

['beɪbi:z] [wei]
BABY'S **WAY**
婴儿的 方式

宝贝之路

[ɪf] ['beɪbi]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] , [hi:; hi][kʊd; kəd][flai][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] [ðɪs] ['moʊmənt] .
IF **baby** **only** **wanted** **to** **,** **he** **could** **fly** **up** **to** **heaven** **this** **moment** **.**
如果 婴儿 仅有的 通缉 到 , 他 可以 飞 向上 到 天堂 这 片刻 .

如果宝宝愿意，他现在就可以飞上天堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ˌju: 'es] .
It **is** **not** **for** **nothing** **that** **he** **does** **not** **leave** **us** **.**
它 是 不是 为了 没有什么 那 他 做 不是 离开 我们 .

他没有离开我们，绝非偶然。

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] ['mʌðɝz] ['bʊzəm] ,
He **loves** **to** **rest** **his** **head** **on** **mother's** **bosom** **,**
他 爱 到 休息 他的 头 在 母亲的 怀 ,

他喜欢把头枕在妈妈的胸口，

[ænd; ənd]['kænɑ:t]['evər] [ber] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and **cannot** **ever** **bear** **to** **lose** **sight** **of** **her** **.**
和 不能 曾经 熊 到 失去 视线 的 她 .

他永远无法忍受与她失去联系。

['beɪbi] [noʊz] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][waɪz][wɜ:rdz] , [ðoʊ] [fju:][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər]
Baby **knows** **all** **manner** **of** **wise** **words** **,** **though** **few** **on** **earth** **can** **understand** **their**
['mi:nɪŋ] .
meaning **.**
婴儿 知道 全部 方式 的 明智的 字 , 尽管 很少 在 地球 能 理解 他们的
意义 .

婴儿懂得各种各样的智慧之语，尽管世上很少有人能理解它们的含义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['nevər]['wɒnts][tu:; tə] [spi:k] .
It **is** **not** **for** **nothing** **that** **he** **never** **wants** **to** **speak** **.**
它 是 不是 为了 没有什么 那 他 绝不 想要 到 说话 .

他从不愿开口说话并非没有原因。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi]['wɒnts][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] ['mʌðɝz] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['mʌðɝz] [lɪps] .
The **one** **thing** **he** **wants** **is** **to** **learn** **mother's** **words** **from** **mother's** **lips** **.**
这 一 事物 他 想要 是 到 学习 母亲的 字 从 母亲的 嘴唇 .

他唯一想要的，就是亲耳聆听母亲的教诲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

That	is	why	he	looks	so	innocent	.
那	是	为什么	他	看起来	所以	清白的	.

这就是他看起来如此天真无邪的原因。

['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

Baby	had	a	heap	of	gold	and	pearls	,
婴儿	有	一个	堆	的	金子	和	珍珠	,

婴儿拥有一大堆金子和珍珠，

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] .

yet	he	came	like	a	beggar	on	to	this	earth	.
然而	他	来了	喜欢	一个	乞丐	在	到	这	地球	.

然而，他却像个乞丐一样来到这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

It	is	not	for	nothing	he	came	in	such	a	disguise	.
它	是	不是	为了	没有什么	他	来了	在	这样的	一个	伪装	.

他乔装打扮前来并非偶然。

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] ['mendɪkənt] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['helpləs] ,

This	dear	little	naked	mendicant	pretends	to	be	utterly	helpless	,
这	亲爱的	小的	裸	乞丐	假装	到	是	完全地	无助	,

这个可怜的小赤身裸体的乞丐假装自己完全无助，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [beg][fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] .

so	that	he	may	beg	for	mother's	wealth	of	love	.
所以	那	他	可能	求	为了	母亲的	财富	的	爱	.

好让他乞求母亲无尽的爱。

['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] [taɪ][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['kres(ə)nt] [muːn] .

Baby	was	so	free	from	every	tie	in	the	land	of	the	tiny	crescent	moon	.
婴儿	曾是	所以	自由的	从	每一个	领带	在	这	土地	的	这	微小的	新月	月亮	.

在这轮弯月环绕的国度里，宝宝彻底摆脱了所有束缚，自由自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

It	was	not	for	nothing	he	gave	up	his	freedom	.
它	曾是	不是	为了	没有什么	他	给予	向上	他的	自由	.

他放弃自由并非毫无意义。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['endləs] [dʒɔɪ][ɪn] ['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	knows	that	there	is	room	for	endless	joy	in	mother's	little	corner	of	a
他	知道	那	那里	是	房间	为了	无尽的	喜悦	在	母亲的	小的	角落	的	一个

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他知道，在母亲那颗小小的心灵角落里，蕴藏着无尽的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːtər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [prest] [ɪn][hɜːr; hər]

and	it	is	sweeter	far	than	liberty	to	be	caught	and	pressed	in	her
和	它	是	更甜	远的	比	自由	到	是	捕捉	和	按下	在	她

[dɪr] [ɑːrmz] .

dear	arms	.
亲爱的	武器	.

被她紧紧拥入怀中，远比自由更加甜蜜。

['beɪbi]['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kraɪ] .

Baby	never	knew	how	to	cry	.
婴儿	绝不	知道	如何	到	哭	.

婴儿从小就不知道怎么哭。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [blɪs] .

He	dwelt	in	the	land	of	perfect	bliss	.
他	居住	在	这	土地	的	完美的	极乐	.

他居住在极乐之境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ʃed] [terz] .

It	is	not	for	nothing	he	has	chosen	to	shed	tears	.
它	是	不是	为了	没有什么	他	有	选定	到	棚	眼泪	.

他选择流泪并非毫无缘由。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] [hiː; hi] [drɔːz] ['mʌðɚz] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə]

Though	with	the	smile	of	his	dear	face	he	draws	mother's	yearning	heart	to
尽管	和	这	微笑	的	他的	亲爱的	脸	他	平局	母亲的	渴望	心	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然他那张可爱的脸上带着笑容，却依然能唤起母亲对他的渴望。

[jet] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kraɪz]['oʊvər]['taɪni] ['trʌblz] [wiːv] [ðə; ði]['dʌb(ə)l][bɑːnd][ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [lʌv] .

yet	his	little	cries	over	tiny	troubles	weave	the	double	bond	of	pity	and	love	.
然而	他的	小的	哭泣	超过	微小的	麻烦	编织	这	双倍的	纽带	的	遗憾	和	爱	.

然而，他因小事而发出的哭声，却交织着怜悯与爱的双重情感。

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd] ['pædʒənt]

THE	UNHEEDED	PAGEANT
这	无人理会	盛会

无人理会的盛会

[ɑː] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] , [maɪ][tʃaɪld] ,

AH	,	who	was	it	coloured	that	little	frock	,	my	child	,
啊	,	WHO	曾是	它	有色	那	小的	连衣裙	,	我的	孩子	,

啊，我的孩子，是谁给那件小裙子涂了颜色?

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [jʊr; jər] [swiːt] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] ['tuːnɪk] ?

and	covered	your	sweet	limbs	with	that	little	red	tunic	?
和	涵盖	你的	甜的	四肢	和	那	小的	红色的束腰外衣		?

你用那件红色小罩衫遮住了你娇嫩的四肢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

You	have	come	out	in	the	morning	to	play	in	the	courtyard	,
你	有	来	出去	在	这	早晨	到	玩	在	这	庭院	,

你早上出来在院子里玩，

['tɔtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][rʌn] .

tottering	and	tumbling	as	you	run	.
颤巍巍	和	翻滚	作为	你	跑步	.

奔跑时摇摇晃晃，跌跌撞撞。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] , [maɪ][tʃaɪld] ?

But	who	was	it	coloured	that	little	frock	,	my	child	?
但	WHO	曾是	它	有色	那	小的	连衣裙	,	我的	孩子	?

可是，我的孩子，是谁给那件小裙子涂了颜色呢?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] , [maɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] - [bʌd] ?

What	is	it	makes	you	laugh	,	my	little	life	-	bud	?
什么	是	它	制作	你	笑	,	我的	小的	生活	-	芽	?

什么事能让你发笑，我的小宝贝?

['mʌðər] [smaɪlz][æt; ət][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Mother	smiles	at	you	standing	on	the	threshold	.
母亲	微笑	在	你	常设	在	这	临界点	.

母亲站在门槛上，对你微笑。

[ʃiː; ʃi][klæps][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['breɪsləts] ['dʒɪŋgl] ,

She	claps	her	hands	and	her	bracelets	jingle	,
她	鼓掌	她	双手	和	她	手镯	铃铛	,

她拍了拍手，手镯叮当作响。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌbæm'buː] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər][hænd][laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd]

and	you	dance	with	your	bamboo	stick	in	your	hand	like	a	tiny	little	shepherd
和	你	舞蹈	和	你的	竹子	戳	在	你的	手	喜欢	一个	微小的	小的	牧羊人

.

:

.

你手里拿着竹竿，像个小牧羊人一样跳舞。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] , [maɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] - [bʌd] ?

But	what	is	it	makes	you	laugh	,	my	little	life	-	bud	?
但	什么	是	它	制作	你	笑	,	我的	小的	生活	-	芽	?

但是，我的小宝贝，什么能让你发笑呢?

[oʊ] ['begər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][beg][fɔːr; fər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

O	beggar	,	what	do	you	beg	for	,	clinging	to	your	mother's	neck	with	both
哦	乞丐	,	什么	做	你	求	为了	,	依恋	到	你的	母亲的	脖子	和	两个都

[jʊr; jər][hændz] ?

your	hands	?
你的	双手	?

乞丐啊，你双手紧紧抓住母亲的脖子，乞求什么呢?

[oʊ] ['griːdi] [hɑːrt] ,

O	greedy	heart	,
哦	贪婪的	心	,

贪婪的心啊，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [plʌk] [ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

shall	I	pluck	the	world	like	a	fruit	from	the	sky	to	place	it	on	your	little
将	我	采摘	这	世界	喜欢	一个	水果	从	这	天空	到	地方	它	在	你的	小的

['roʊzi][pɑːm] ?

rosy	palm	?
红润	棕榈	?

我是否该像摘水果一样，从天上摘下整个世界，放在你娇嫩的小掌心?

[oʊ] ['begər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ?

O	beggar	,	what	are	you	begging	for	?
哦	乞丐	,	什么	是	你	乞讨	为了	?

乞丐啊，你乞求什么?

[ðə; ði][wɪnd] ['kæriz] [ə'weɪ][ɪn] [gliː] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æŋklət]['belz] .

The	wind	carries	away	in	glee	the	tinkling	of	your	anklet	bells	.
这	风	携带	离开	在	高兴	这	叮叮当当	的	你的	脚链	铃铛	.

风欢快地吹散了你脚踝铃铛的叮当声。

[ðə; ði][sʌn] [smaɪlz][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [jʊr; jər]['tɔɪlət] .

The	sun	smiles	and	watches	your	toilet	.
这	太阳	微笑	和	手表	你的	洗手间	.

太阳微笑着注视着你的马桶。

[ðə; ði][skaɪ] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

The	sky	watches	over	you	when	you	sleep	in	your	mother's	arms	,
这	天空	手表	超过	你	什么时候	你	睡觉	在	你的	母亲的	武器	,

当你在母亲的怀抱中安睡时，天空会守护着你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ['tɪptoʊ][tuː; tə][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	the	morning	comes	tiptoe	to	your	bed	and	kisses	your	eyes	.
和	这	早晨	来	脚尖	到	你的	床	和	吻	你的	眼睛	.

清晨蹑手蹑脚地来到你的床边，亲吻你的双眼。

[ðə; ði][wɪnd] ['kæriz] [ə'weɪ][ɪn] [gliː] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æŋklət]['belz] .

The	wind	carries	away	in	glee	the	tinkling	of	your	anklet	bells	.
这	风	携带	离开	在	高兴	这	叮叮当当	的	你的	脚链	铃铛	.

风欢快地吹散了你脚踝铃铛的叮当声。

[ðə; ði] ['feri] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ]

The	fairy	mistress	of	dreams	is	coming	towards	you	,	flying	through	the	twilight	sky
这	仙女	情妇	的	梦境	是	未来	向	你	,	飞行	通过	这	暮	天空

. : .

梦境的仙女主人正飞向你，穿过暮色的天空。

[ðə; ði][wɜːrld] - ['mʌðər] [kiːps] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

The	world	-	mother	keeps	her	seat	by	you	in	your	mother's	heart	.
这	世界	-	母亲	保持	她	座位	经过	你	在	你的	母亲的	心	.

世界之母永远在你母亲的心中陪伴着你。

[hiː; hi] [huː] [pleɪz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	who	plays	his	music	to	the	stars	is	standing	at	your	window	with	his
他	WHO	演出	他的	音乐	到	这	明星	是	常设	在	你的	窗户	和	他的

[fluːt] .

flute	.
长笛	.

为星辰演奏音乐的人，正拿着笛子站在你的窗前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

And	the	fairy	mistress	of	dreams	is	coming	towards	you	,	flying	through	the
和	这	仙女	情妇	的	梦境	是	未来	向	你	,	飞行	通过	这

['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

twilight	sky	.
暮	天空	.

梦境的仙女主人正飞向你，穿过暮色的天空。

[sliːp] - ['sinˌstilər]

SLEEP	-	STEALER
睡觉	-	窃贼

睡眠窃贼

[huː] [stoʊl] [sliːp] [frʌm; frəm]['beɪbiːz] [aɪz] ?

WHO	stole	sleep	from	baby's	eyes	?
WHO	偷窃	睡觉	从	婴儿的	眼睛	?

谁偷走了宝宝的睡眠?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

I	must	know	.
我	必须	知道	.

我必须知道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Clasping	her	pitcher	to	her	waist	mother	went	to	fetch	water	from	the
紧握	她	投手	到	她	腰部	母亲	去	到	拿来	水	从	这

['vɪlɪdʒ] [nɪr] [baɪ] .

village	near	by	.
村庄	靠近	经过	.

母亲将水罐抱在腰间，去附近的村庄打水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .

It	was	noon	.
它	曾是	中午	.

当时是中午。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪtaɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	children's	playtime	was	over	;	the	ducks	in	the	pond	were	silent	.
这	孩子们的	游戏时间	曾是	超过	;	这	鸭子	在	这	池塘	是	沉默的	.

孩子们的游戏时间结束了；池塘里的鸭子也安静了下来。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [leɪ] [ə'sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] [triː] .

The	shepherd	boy	lay	asleep	under	the	shadow	of	the	banyan	tree	.
这	牧羊人	男生	躺	睡着了	在下面	这	阴影	的	这	榕树	树	.

牧童躺在榕树荫下睡着了。

[ðə; ði] [kreɪn] [stʊd] [greɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [nɪr] [ðə; ði]['mæŋgoʊ][groʊv] .

The	crane	stood	grave	and	still	in	the	swamp	near	the	mango	grove	.
这	起重机	站立	严重	和	仍然	在	这	沼泽	靠近	这	芒果	树林	.

那只鹤静静地伫立在芒果林附近的沼泽地里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sliːp] - ['sinˌstilər] [keɪm] [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [sliːp] [frʌm; frəm]['beɪbiːz]

In	the	meanwhile	the	Sleep	-	stealer	came	and	,	snatching	sleep	from	baby's
在	这	同时	这	睡觉	-	窃贼	来了	和	,	抢夺	睡觉	从	婴儿的

[aɪz] , [fluː] [ə'weɪ] .

eyes	,	flew	away	.
眼睛	,	飞翔	离开	.

与此同时，偷走睡眠的家伙来了，从婴儿的眼中夺走了睡眠，然后飞走了。

[wen] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['beɪbi] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

When	mother	came	back	she	found	baby	travelling	the	room	over	on	all	fours	.
什么时候	母亲	来了	后退	她	成立	婴儿	旅行	这	房间	超过	在	全部	四	.

母亲回来时发现婴儿四肢着地在房间里爬行。

[huː] [stoʊl] [sliːp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] [aɪz] ?

Who	stole	sleep	from	our	baby's	eyes	?
WHO	偷窃	睡觉	从	我们的	婴儿的	眼睛	?

谁偷走了我们宝宝的睡眠?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

I	must	know	.
我	必须	知道	.

我必须知道。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɜːr; hər][ʌp] .

I	must	find	her	and	chain	her	up	.
我	必须	寻找	她	和	链	她	向上	.

我必须找到她，把她锁起来。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [dɑːrk] [keɪv] , [wer] , [θruː] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [stoʊnz] ,

I	must	look	into	that	dark	cave	,	where	,	through	boulders	and	scowling	stones	,
我	必须	看	进入	那	黑暗的	洞穴	,	在哪里	,	通过	巨石	和	皱眉	石头	,

['triklz] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] .

trickles	a	tiny	stream	.
涓涓细流	一个	微小的	溪流	.

我必须探访那个黑暗的洞穴，那里有一条细小的溪流，从巨石和嶙峋的石头间潺潺流淌。

[aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'kulə] [groʊv] , [wer] ['pɪdʒɪns] [kuː] [ɪn]

I	must	search	in	the	drowsy	shade	of	the	bakula	grove	,	where	pigeons	coo	in
我	必须	搜索	在	这	昏昏欲睡	阴影	的	这	巴库拉	树林	,	在哪里	鸽子	酷	在

[ðer; ðər]['kɔːrnər] ,

their	corner	,
他们的	角落	,

我必须去昏昏欲睡的巴库拉树林荫下寻找，那里鸽子在角落里咕咕叫着。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] - ['æŋklit] ['tɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['stɑːri] [naɪts] .

and	fairies	'	anklets	tinkle	in	the	stillness	of	starry	nights	.
和	仙女	-	脚链	小便	在	这	寂静	的	繁星	夜晚	.

在星光璀璨的夜晚，仙女的脚镯发出叮叮当当的响声。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:]['fɔ:rɪst] ,

In	the	evening	I	will	peep	into	the	whispering	silence	of	the	bamboo	forest	,
在	这	晚上	我	将要	窥视	进入	这	耳语	沉默	的	这	竹子	森林	,

傍晚时分，我将窥视竹林低语般的寂静。

[wer] ['faɪəˌflaɪz]['skwɑ:ndər][ðer; ðər] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [æsk] ['evri] ['kri:tʃər] [aɪ] [mi:t] ,

where	fireflies	squander	their	light	,	and	will	ask	every	creature	I	meet	,
在哪里	萤火虫	挥霍	他们的	光	,	和	将要	问	每一个	生物	我	见面	,

萤火虫浪费光芒的地方，我会问遇到的每一个生物，

" [kæn; kən] ['enibɑ:di] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði] [sli:p] - ['sinˌstilər][laɪvz; lɪvz] ?

"	Can	anybody	tell	me	where	the	Sleep	-	stealer	lives	?
"	能	任何人	告诉	我	在哪里	这	睡觉	-	窃贼	生活	?

"谁能告诉我睡眠窃贼住在哪里？"

" [hu:] [stoʊl] [sli:p] [frʌm; frəm]['beɪbi:z] [aɪz] ?

"	Who	stole	sleep	from	baby's	eyes	?
"	WHO	偷窃	睡觉	从	婴儿的	眼睛	?

谁偷走了宝宝的睡眠?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

I	must	know	.
我	必须	知道	.

我必须知道。

['ʃʊdənt] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [hɜ:r; hər] !

Shouldn't	I	give	her	a	good	lesson	if	I	could	only	catch	her	!
不应该	我	给	她	一个	好的	课	如果	我	可以	仅有的	抓住	她	!

如果我能抓住她，难道不应该好好教训她一顿吗!

[aɪ] [wʊd] [reɪd][hɜ:r; hər][nest][ænd; ənd] [si:] [wer] [ʃi:; ʃi] [hɔ:dz] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['stoʊlən] [sli:p] .

I	would	raid	her	nest	and	see	where	she	hoards	all	her	stolen	sleep	.
我	会	袭击	她	巢	和	看	在哪里	她	囤积物	全部	她	被盗	睡觉	.

我要去她的巢穴里搜刮一番，看看她把偷来的睡眠都藏在哪儿了。

[aɪ] [wʊd] ['plʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .

I	would	plunder	it	all	,	and	carry	it	home	.
我	会	掠夺	它	全部	,	和	携带	它	家	.

我会把它们全部掠夺过来，带回家。

[aɪ] [wʊd] [baɪnd][hɜ:r; hər] [tu:] [wɪŋz] [sɪ'kjʊrli] , [set][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	would	bind	her	two	wings	securely	,	set	her	on	the	bank	of	the	river	,
我	会	绑定	她	二	翅膀	安全地	,	放	她	在	这	银行	的	这	河	,

我会把她的两只翅膀牢牢绑住，把她放在河岸上。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɜ:r; hər] [pleɪ] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]

and	then	let	her	play	at	fishing	with	a	reed	among	the	rushes	and
和	然后	让	她	玩	在	钓鱼	和	一个	芦苇	之中	这	冲刺	和

['wɔ:tər] - ['liliz] .

water	-	lilies	.
水	-	百合花	.

然后让她在芦苇和睡莲丛中用芦苇钓鱼。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [sɪt][ɪn][ðer; ðər]

When	the	marketing	is	over	in	the	evening	,	and	the	village	children	sit	in	their
什么时候	这	营销	是	超过	在	这	晚上	,	和	这	村庄	孩子们	坐	在	他们的

['mʌðərz] - [læps] ,

mothers	'	laps	,
母亲们	-	圈数	,

傍晚集市结束后，村里的孩子们都坐在母亲的腿上，

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz] [wɪl] ['mɑːkɪŋli] [dɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] :

then	the	night	birds	will	mockingly	din	her	ears	with	:
然后	这	夜晚	鸟类	将要	嘲讽地	din	她	耳朵	和	:

然后夜鸟们会用嘲讽的鸣叫声在她耳边响起:

" [huːz] [sliːp] [wɪl] [juː; jʊ] [stiːl] [naʊ] ?

"	Whose	sleep	will	you	steal	now	?
"	谁	睡觉	将要	你	偷	现在	?

现在你又要偷走谁的睡眠呢?

" [[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ə'sɪt][kuː'mɑːr]['hɑːldər]]

"	[	from	a	drawing	by	Asit	Kumar	Haldar	]
"	[	从	一个	绘画	经过	阿西特	库马尔	哈尔达尔	]

【根据 Asit Kumar Haldar 的画作绘制】

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

THE	BEGINNING
这	开始

开端

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ? " [ðə; ði]['beɪbi] [æskt] [ɪts]

"	WHERE	have	I	come	from	,	where	did	you	pick	me	up	?	"	the	baby	asked	its
"	在哪里	有	我	来	从	,	在哪里	做过	你	挑选	我	向上	?	"	这	婴儿	问	它是

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

"我从哪里来?你在哪里捡到我的?"婴儿问妈妈。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hæf] ['kraɪɪŋ] , [hæf] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

She	answered	half	crying	,	half	laughing	,	and	clasping	the	baby	to	her	breast	,
她	回答	一半	哭泣	,	一半	笑	,	和	紧握	这	婴儿	到	她	胸部	,

她半哭半笑地回答,同时把婴儿紧紧抱在胸前。

- - " [juː; jʊ][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ɪts][dɪ'zaɪər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

-	-	"	You	were	hidden	in	my	heart	as	its	desire	,	my	darling	.
-	-	"	你	是	隐	在	我的	心	作为	它是	欲望	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的,你就像我心中的渴望一样,一直藏在我心里。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['dɑːlz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [geɪmz] ;

You	were	in	the	dolls	of	my	childhood's	games	;
你	是	在	这	娃娃	的	我的	童年的	游戏	;

你曾是我童年游戏中玩偶的形象;

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	with	clay	I	made	the	image	of	my	god	every	morning	,
和	什么时候	和	黏土	我	制成	这	图像	的	我的	上帝	每一个	早晨	,

每天早晨,我都用泥土捏出我神的形象。

[aɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [juː; jʊ] [ðen] .

I	made	and	unmade	you	then	.
我	制成	和	未完成	你	然后	.

我曾创造你,也曾毁灭你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [enˈʃraɪnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [aɪ]

You	were	enshrined	with	our	household	deity	,	in	his	worship	I
你	是	奉为圭臬	和	我们的	家庭	神	,	在	他的	崇拜	我

['wəːʃip] [juː; jʊ] .

worshipped	you	.
崇拜	你	.

你被供奉在我们家神像旁,我在祭拜家神时也祭拜你。

[ɪn][ɔ:l][maɪ][hoʊps][ænd; ənd][maɪ] [lʌvz] , [ɪn][maɪ][laɪf] ,
In all my hopes and my loves , in my life ,
在 全部 我的 希望 和 我的 爱 , 在 我的 生活 ,

在我所有的希望和爱中，在我生命中，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] .
in the life of my mother you have lived .
在 这 生活 的 我的 母亲 你 有 居住地 .

你曾活在我母亲的一生中。

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] ['spɪrɪt] [hu:] [ru:lz] ['aʊər; ɑ:r][hoʊm][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nə:st]
In the lap of the deathless Spirit who rules our home you have been nursed
在 这 膝 的 这 永生 精神 WHO 规则 我们的 家 你 有 到过 护理
[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
for ages .
为了 年龄 .

在主宰我们家园的不朽之灵的怀抱中，你已被呵护了无数个世纪。

[wen] [ɪn] ['gɜ:rlhʊd] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [petlz] , [ju:; jʊ] ['hɔvəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['freɪgrəns]
When in girlhood my heart was opening its petals , you hovered as a fragrance
什么时候 在 少女时代 我的 心 曾是 开幕 它是 花瓣 , 你 悬停 作为 一个 香味
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

少女时代，我的心瓣含苞待放，你却像芬芳般萦绕其间。

[jʊr; jər]['tendər] ['sɔ:ftnəs] [blu:md] [ɪn][maɪ] ['ju:θfl] [lɪmz] , [laɪk][ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔ:r]
Your tender softness bloomed in my youthful limbs , like a glow in the sky before
你的 投标 柔软 盛开 在 我的 青春 四肢 , 喜欢 一个 辉光 在 这 天空 前
[ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
the sunrise .
这 日出 .

你温柔的柔情在我年轻的四肢中绽放，如同日出前天空中的一抹光辉。

['hɛvənz] [fɜ:rst] ['dɑ:rlɪŋ] , [twɪn] - [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
Heaven's first darling , twin - born with the morning light ,
天 第一的 亲爱的 , 双 - 出生 和 这 早晨 光 ,

天堂的第一个宝贝，与双胞胎一同在晨光中诞生，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [laɪf] ,
you have floated down the stream of the world's life ,
你 有 漂浮 向下 这 溪流 的 这 世界的 生活 ,

你已随波逐流，融入了世俗生活的长河。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ju:; jʊ][hæv; həv]['strændɪd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
and at last you have stranded on my heart .
和 在 最后的 你 有 搁浅 在 我的 心 .

最终，你留在了我的心里。

[æz; əz][aɪ] [geɪz] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] , ['mɪstəri] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
As I gaze on your face , mystery overwhelms me ; you who belong to all
作为 我 目光 在 你的 脸 , 神秘 压倒性 我 ; 你 WHO 属于 到 全部
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪn] .
have become mine .
有 变得 矿 .

当我凝视你的脸庞，神秘感涌上心头；你原本属于所有人，如今却属于我。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ][hoʊld][ju:; jʊ] [taɪt] [tu:; tə][maɪ] [brest] .
For fear of losing you I hold you tight to my breast .
为了 害怕 的 输 你 我 抓住 你 紧的 到 我的 胸部 .

因为害怕失去你，我把你紧紧地抱在怀里。

[wʌt] ['mædʒɪk][hæz; həz] [snerd] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['treʒər] [ɪn] [ði:z] ['slendər][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪn] ?

What	magic	has	snared	the	world's	treasure	in	these	slender	arms	of	mine	?
什么	魔法	有	被困	这	世界的	宝藏	在	这些	苗条	武器	的	矿	?

究竟是什么魔法，竟将世界的珍宝困在了我纤细的臂弯里?

" ['beɪbi:z] [wɜ:rld]

"	BABY'S	WORLD
"	婴儿的	世界

宝贝的世界

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ]['beɪbi:z] ['veri] [oʊn] [wɜ:rld] .

I	WISH	I	could	take	a	quiet	corner	in	the	heart	of	my	baby's	very	own	world	.
我	希望	我	可以	拿	一个	安静的	角落	在	这	心	的	我的	婴儿的	非常	自己的	世界	.

我多么希望能够静静地待在宝宝的小世界里。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][stɑ:rz] [ðæt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I	know	it	has	stars	that	talk	to	him	,
我	知道	它	有	明星	那	讲话	到	他	,

我知道那里有会和他说话的星星，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [stu:ps] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ə'mju:z][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪli]

and	a	sky	that	stoops	down	to	his	face	to	amuse	him	with	its	silly
和	一个	天空	那	门廊	向下	到	他的	脸	到	娱乐	他	和	它是愚蠢的	

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['reinbəuz] .

clouds	and	rainbows	.
云	和	彩虹	.

天空俯身到他的脸上，用滑稽的云朵和彩虹逗他开心。

[ðoʊz] [hu:] [meɪk] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [mu:v]

Those	who	make	believe	to	be	dumb	,	and	look	as	if	they	never	could	move
那些	WHO	制作	相信	到	是	哑的	,	和	看	作为	如果	他们	绝不	可以	移动

,

,
,

那些装傻充愣、看起来好像永远动不了的人，

[kʌm] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [treɪz] ['kraʊdɪd]

come	creeping	to	his	window	with	their	stories	and	with	trays	crowded
来	爬行	到	他的	窗户	和	他们的	故事	和	和	托盘	挤

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [tɔɪz] .

with	bright	toys	.
和	明亮的	玩具	.

他们蹑手蹑脚地来到他的窗前，讲述着他们的故事，手里端着装满色彩鲜艳玩具的托盘。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [krɔsiz] ['beɪbi:z][maɪnd] , [ænd; ənd][aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]

I	wish	I	could	travel	by	the	road	that	crosses	baby's	mind	,	and	out	beyond	all
我	希望	我	可以	旅行	经过	这	路	那	十字架	婴儿的	头脑	,	和	出去	超过	全部

[baʊndz] ;

bounds	;
界限	;

我希望我能沿着婴儿的心灵之路旅行，超越一切界限;

[wer] ['mesindʒəz] [rʌn] ['erəndz] [fɔ:r; fər][noʊ] [kɔ:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʌv; əv]

Where	messengers	run	errands	for	no	cause	between	the	kingdoms	of	kings	of
在哪里	信使	跑步	跑腿	为了	不	原因	之间	这	王国	的	国王	的

[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

no	history	;
不	历史	;

使者在无历史的君王王国之间无缘无故地奔波;

[wer] ['riːz(ə)n] [meɪks] [kaɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ðem; ðəm] ,

Where	Reason	makes	kites	of	her	laws	and	flies	them	,
在哪里	原因	制作	风筝	的	她	法律	和	苍蝇	他们	,

理性将她的法则制成风筝，并让它们飞翔。

[ænd; ənd] [truːθ] [sets] [fækt] [friː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fetərz] .

and	Truth	sets	Fact	free	from	its	fetters	.
和	真相	套	事实	自由的	从	它是	镣铐	.

真理使事实摆脱束缚。

[wen] [ænd; ənd] [waɪ]

WHEN	AND	WHY
什么时候	和	为什么

何时以及为何

[wen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌlərd] [tɔɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

WHEN	I	bring	you	coloured	toys	,	my	child	,
什么时候	我	带来	你	有色	玩具	,	我的	孩子	,

当我给你带彩色玩具时，我的孩子，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɑːn] [klaʊdz] , [ɑːn] ['wɔːtər] ,

I	understand	why	there	is	such	a	play	of	colours	on	clouds	,	on	water	,
我	理解	为什么	那里	是	这样的	一个	玩	的	颜色	在	云	,	在	水	,

我明白了为什么云朵和水面上会有如此绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [waɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] [tɪnts] - - [wen] [aɪ] [gɪv] ['kʌlərd] [tɔɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

and	why	flowers	are	painted	in	tints	-	-	when	I	give	coloured	toys	to	you	,	my	child	.
和	为什么	花朵	是	绘	在	色调	-	-	什么时候	我	给	有色	玩具	到	你	,	我的	孩子	.

以及为什么花朵会被涂上不同的颜色——当我送给你彩色玩具时，我的孩子。

[wen] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dæns] , [aɪ] ['truːli] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [liːvz] ,

When	I	sing	to	make	you	dance	,	I	truly	know	why	there	is	music	in	leaves	,
什么时候	我	唱歌	到	制作	你	舞蹈	,	我	真的	知道	为什么	那里	是	音乐	在	树叶	,

当我唱歌逗你跳舞时，我才真正明白为什么树叶里会有音乐。

[ænd; ənd] [waɪ] [weɪvz] [send] [ðer; ðər] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɜːrθ] - - [wen] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dæns] .

and	why	waves	send	their	chorus	of	voices	to	the	heart	of	the	listening	earth	-	-	when	I	sing	to	make	you	dance	.
和	为什么	波浪	发送	他们的	合唱	的	声音	到	这	心	的	这	聆听	地球	-	-	什么时候	我	唱歌	到	制作	你	舞蹈	.

为什么当我唱歌让你起舞时，海浪会将它们的合唱声传递到聆听的大地深处。

[wen] [aɪ] [brɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['griːdi] [hændz] ,

When	I	bring	sweet	things	to	your	greedy	hands	,
什么时候	我	带来	甜的	事物	到	你的	贪婪的	双手	,

当我把甜食送到你们贪婪的手中时，

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

I	know	why	there	is	honey	in	the	cup	of	the	flower	,
我	知道	为什么	那里	是	蜂蜜	在	这	杯子	的	这	花	,

我知道为什么花杯里会有蜂蜜了。

[ænd; ənd] [waɪ] [fruːts] [ɑːr; ər] ['siːkrətli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [dʒuːs] - - [wen] [aɪ] [brɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['griːdi] [hændz] .

and	why	fruits	are	secretly	filled	with	sweet	juice	-	-	when	I	bring	sweet	things	to	your	greedy	hands	.
和	为什么	水果	是	偷偷	已填	和	甜的	汁	-	-	什么时候	我	带来	甜的	事物	到	你的	贪婪的	双手	.

以及为什么水果里藏着甜美的汁液——当我把甜食送到你们贪婪的手中时。

[wen] [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

When	I	kiss	your	face	to	make	you	smile	,	my	darling	,
什么时候	我	吻	你的	脸	到	制作	你	微笑	，	我的	亲爱的	，

当我亲吻你的脸颊，让你微笑时，我的宝贝，

[aɪ] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['pleʒər] [striːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

I	surely	understand	what	pleasure	streams	from	the	sky	in	morning	light	,
我	一定	理解	什么	乐趣	溪流	从	这	天空	在	早晨	光	，

我当然明白清晨阳光从天而降所带来的愉悦。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['bɑːdi] - - [wen] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ]

and	what	delight	the	summer	breeze	brings	to	my	body	-	-	when	I	kiss	you
和	什么	喜	这	夏天	微风	带来	到	我的	身体	-	-	什么时候	我	吻	你

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] .

to	make	you	smile	.
到	制作	你	微笑	.

夏日微风带给我多么愉悦的感受啊——当我亲吻你，让你微笑时。

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n]

DEFAMATION

诽谤

诽谤

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [terz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

WHY	are	those	tears	in	your	eyes	,	my	child	?
为什么	是	那些	眼泪	在	你的	眼睛	，	我的	孩子	?

孩子，你眼里为什么有泪水?

[haʊ] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

How	horrid	of	them	to	be	always	scolding	you	for	nothing	?
如何	可怕的	的	他们	到	是	总是	责骂	你	为了	没有什么	?

他们怎么能无缘无故地责骂你呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [steɪnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [waɪl] ['raɪtɪŋ] - - [ɪz] [ðæt] [waɪ]

You	have	stained	your	fingers	and	face	with	ink	while	writing	-	-	is	that	why
你	有	染色	你的	手指	和	脸	和	墨水	尽管	写作	-	-	是	那	为什么

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['dɜːrti] ?

they	call	you	dirty	?
他们	称呼	你	肮脏的	?

你写字的时候把墨水弄脏了手指和脸——这就是他们说你脏的原因吗?

[oʊ] , [faɪ] !

O	,	fie	!
哦	，	菲	!

哦，呸!

[wʊd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['dɜːrti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [smʌdʒd] [ɪts] [feɪs]

Would	they	dare	to	call	the	full	moon	dirty	because	it	has	smudged	its	face
会	他们	敢	到	称呼	这	满的	月亮	肮脏的	因为	它	有	模糊的	它是	脸

[wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ?

with	ink	?
和	墨水	?

他们难道敢因为满月脸上沾了墨迹就说它肮脏吗?

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['traɪf(ə)l] [ðeɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

For	every	little	trifle	they	blame	you	,	my	child	.
为了	每一个	小的	琐事	他们	责备	你	，	我的	孩子	.

孩子，他们什么小事都怪你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

They	are	ready	to	find	fault	for	nothing	.
他们	是	准备好	到	寻找	过错	为了	没有什么	.

他们总是无缘无故地挑毛病。

[juː; jʊ] [tɔːr] [jʊr; jər] [kloʊðz] [waɪl] ['pleɪɪŋ] - - [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌn'taɪdi] ?

You	tore	your	clothes	while	playing	-	-	is	that	why	they	call	you	untidy	?
你	撕裂	你的	衣服	尽管	玩耍	-	-	是	那	为什么	他们	称呼	你	凌乱	?

你玩耍时把衣服撕破了——这就是他们说你邋遢的原因吗?

[oʊ] , [faɪ] !

O	,	fie	!
哦	,	菲	!

哦，呸!

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [smaɪlz] [θruː] [ɪts] ['rægɪd] [klaʊdz] ?

What	would	they	call	an	autumn	morning	that	smiles	through	its	ragged	clouds	?
什么	会	他们	称呼	一个	秋天	早晨	那	微笑	通过	它是	破烂不堪	云	?

他们会如何称呼透过斑驳云层洒下微笑的秋日清晨呢?

[teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Take	no	heed	of	what	they	say	to	you	,	my	child	.
拿	不	注意	的	什么	他们	说	到	你	,	我的	孩子	.

孩子，不要理会他们跟你说的话。

[teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Take	no	heed	of	what	they	say	to	you	,	my	child	.
拿	不	注意	的	什么	他们	说	到	你	,	我的	孩子	.

孩子，不要理会他们跟你说的话。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [mɪsdiːzd] .

They	make	a	long	list	of	your	misdeeds	.
他们	制作	一个	长的	列表	的	你的	不当行为	.

他们会列出你所有的恶行。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [swiːt] [θɪŋz] - - [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['griːdi] ?

Everybody	knows	how	you	love	sweet	things	-	-	is	that	why	they	call	you	greedy	?
大家	知道	如何	你	爱	甜的	事物	-	-	是	那	为什么	他们	称呼	你	贪婪的	?

大家都知道你喜欢吃甜食——是不是因为这个他们才说你贪婪?

[oʊ] , [faɪ] !

O	,	fie	!
哦	,	菲	!

哦，呸!

[wʌt] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [kɔːl] [ju: 'es] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?

What	then	would	they	call	us	who	love	you	?
什么	然后	会	他们	称呼	我们	WHO	爱	你	?

那么，他们会如何称呼我们这些爱你的人呢?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]

THE	JUDGE
这	法官

法官

[seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['tʃaɪldz] ['feɪlɪŋz] .

SAY	of	him	what	you	please	,	but	I	know	my	child's	failings	.
说	的	他	什么	你	请	,	但	我	知道	我的	孩子的	缺点	.

你可以随意评价他，但我了解我孩子的缺点。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

I	do	not	love	him	because	he	is	good	,	but	because	he	is	my	little	child
我	做	不是	爱	他	因为	他	是	好的	,	但	因为	他	是	我的	小的	孩子

.

:

.

我爱他，不是因为他善良，而是因为他是我的孩子。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz]

How	should	you	know	how	dear	he	can	be	when	you	try	to	weigh	his
如何	应该	你	知道	如何	亲爱的	他	能	是	什么时候	你	尝试	到	称重	他的

['merɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ?

merits	against	his	faults	?
优点	反对	他的	故障	?

当你试图权衡他的优点和缺点时，你怎么能知道他有多可爱呢?

[wen] [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .

When	I	must	punish	him	he	becomes	all	the	more	a	part	of	my	being	.
什么时候	我	必须	惩治	他	他	变成	全部	这	更多的	一个	部分	的	我的	存在	.

当我必须惩罚他时，他反而更加成为我生命的一部分。

[wen] [aɪ] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [terz] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [hɑːrt] [wiːps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	I	cause	his	tears	to	come	my	heart	weeps	with	him	.
什么时候	我	原因	他的	眼泪	到	来	我的	心	哭泣	和	他	.

当我让他流泪时，我的心也和他一起哭泣。

[aɪ][ə'loʊn][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [meɪ] [tʃæ'staɪz]

I	alone	have	a	right	to	blame	and	punish	,	for	he	only	may	chastise
我	独自的	有	一个	正确的	到	责备	和	惩治	,	为了	他	仅有的	可能	惩罚

[huː] [lʌvz] .

who	loves	.
WHO	爱	.

只有我才有权责备和惩罚，因为只有爱的人才能惩戒。

['pleɪˌθɪŋz]

PLAYTHINGS
玩具

玩具

[tʃaɪld] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][twɪg][ɔːl]

CHILD	,	how	happy	you	are	sitting	in	the	dust	,	playing	with	a	broken	twig	all
孩子	,	如何	快乐的	你	是	坐着	在	这	灰尘	,	玩耍	和	一个	破碎的	枝条	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

孩子，你多么快乐啊，坐在尘土里，玩着一根断树枝玩了一上午。

[aɪ][smaɪl][æt; ət][jʊr; jər][pleɪ][wɪð; wɪθ][ðæt]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][twɪg] .

I	smile	at	your	play	with	that	little	bit	of	a	broken	twig	.
我	微笑	在	你的	玩	和	那	小的	少量	的	一个	破碎的	枝条	.

看到你玩弄那根断枝，我不禁莞尔一笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'kaʊnts] , ['ædɪŋ] [ʌp] ['fɪgjərz] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

I	am	busy	with	my	accounts	,	adding	up	figures	by	the	hour	.
我	是	忙碌的	和	我的	账户	,	添加	向上	数据	经过	这	小时	.

我忙着处理账目，每小时都在加总数字。

[pər'hæps][juː; jʊ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] , " [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [geɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər]

Perhaps	you	glance	at	me	and	think	,	"	What	a	stupid	game	to	spoil	your
也许	你	瞥一眼	在	我	和	思考	,	"	什么	一个	愚蠢的	游戏	到	剧透	你的

['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] !

morning	with	!
早晨	和	!

也许你会瞥我一眼，然后想："用这种愚蠢的游戏来毁掉你的早晨，真是太可惜了！"

" [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] - [paɪz] .

"	Child	,	I	have	forgotten	the	art	of	being	absorbed	in	sticks	and	mud	-	pies	.
"	孩子	,	我	有	被遗忘的	这	艺术	的	存在	吸收	在	棍子	和	泥	-	馅饼	.

"孩子，我已经忘记了如何沉浸在树枝和泥巴派的世界里。"

[aɪ] [siːk] [aʊt] ['kɔːstli] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

I	seek	out	costly	playthings	,	and	gather	lumps	of	gold	and	silver	.
我	寻找	出去	昂贵	玩具	,	和	收集	肿块	的	金子	和	银	.

我喜欢寻找昂贵的玩具，并收集金银块。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kri'eɪt] [jʊr; jər][glæd] [geɪmz] ,

With	whatever	you	find	you	create	your	glad	games	,
和	任何	你	寻找	你	创造	你的	高兴的	游戏	,

你用找到的任何材料就能创造属于你自己的快乐游戏。

[aɪ] [spend] [bəuθ][maɪ][taɪm][ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] ['oʊvər] [θɪŋz] [aɪ]['nevər][kæn; kən][əb'teɪn] .

I	spend	both	my	time	and	my	strength	over	things	I	never	can	obtain	.
我	花费	两个都	我的	时间	和	我的	力量	超过	事物	我	绝不	能	获得	.

我把时间和精力都花在了我永远无法得到的东西上。

[ɪn][maɪ][freɪl] [kə'nuː] [aɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

In	my	frail	canoe	I	struggle	to	cross	the	sea	of	desire	,
在	我的	脆弱	独木舟	我	斗争	到	叉	这	海	的	欲望	,

我划着脆弱的小船，艰难地渡过欲望之海。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

and	forget	that	I	too	am	playing	a	game	.
和	忘记	那	我	也	是	玩耍	一个	游戏	.

忘了我自己也是在玩游戏吗?

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər]

THE	ASTRONOMER
这	天文学家

天文学家

[aɪ] ['oʊnli] [sed] ,

I	ONLY	said	,
我	仅有的	说	,

我只是说，

" [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [fʊl] [muːn] [gets] [in'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

"	When	in	the	evening	the	round	full	moon	gets	entangled	among	the	branches	of
"	什么时候	在	这	晚上	这	圆形的	满的	月亮	获得	纠缠	之中	这	分支	的

[ðæt] ['kɑːdəm] [triː] ,

that	Kadam	tree	,
那	卡达姆	树	,

“当傍晚时分，圆圆的满月缠绕在那棵卡达姆树的枝桠间时，

['kudnt] ['sʌmbɑːdi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

couldn't	somebody	catch	it	?
不能	某人	抓住	它	?

难道没人能抓住它吗?

" [bʌt; bət] - [['eldər] ['brʌðər]] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " ['beɪbi] ,

"	But	dâdâ	[	elder	brother	]	laughed	at	me	and	said	,	"	Baby	,
"	但	-	[	长老	兄弟	]	笑了	在	我	和	说	,	"	婴儿	,

“但是哥哥却嘲笑我说，‘宝贝，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪliːəst][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

you	are	the	silliest	child	I	have	ever	known	.
你	是	这	最愚蠢的	孩子	我	有	曾经	已知	.

你是我见过的最傻的孩子。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz]['evər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	moon	is	ever	so	far	from	us	,	how	could	anybody	catch	it	?
这	月亮	是	曾经	所以	远的	从	我们	,	如何	可以	任何人	抓住	它	?

月亮离我们那么远，谁又能把它拍下来呢?

" [aɪ] [sed] , " - [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" I said , " Dâdâ how foolish you are !
" 我 说 , " - 如何 愚蠢 你 是 !

我说："爸爸，你真是太傻了！"

[wen] ['mʌðər] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [smaɪlz] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['pleɪɪŋ] ,
When mother looks out of her window and smiles down at us playing ,
什么时候 母亲 看起来 出去 的 她 窗户 和 微笑 向下 在 我们 玩耍 ,

当妈妈从窗户往外看，微笑着看着我们玩耍时，

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][fɑːr] [ə'weɪ] ?
would you call her far away ?
会 你 称呼 她 远的 离开 ?

你会打电话给远方的她吗?

" [stɪl] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːpɪd][tʃaɪld] !
" Still said , " You are a stupid child !
" 仍然 说 , " 你 是 一个 愚蠢的 孩子 !

"仍然说，'你是个愚蠢的孩子！'

[bʌt; bət] , ['beɪbi] , [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][net][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [muːn]
But , baby , where could you find a net big enough to catch the moon
但 , 婴儿 , 在哪里 可以 你 寻找 一个 网 大的 足够的 到 抓住 这 月亮
[wɪð; wɪθ] ?
with ?
和 ?

但是，宝贝，哪里能找到足够大的网来捕捉月亮呢?

" [aɪ] [sed] , " ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .
" I said , " Surely you could catch it with your hands .
" 我 说 , " 一定 你 可以 抓住 它 和 你的 双手 .

我说："你肯定可以用手抓住它。"

" [bʌt; bət] - [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪliːəst][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
" But dâdâ laughed and said , " You are the silliest child I have known .
" 但 - 笑了 和 说 , " 你 是 这 最愚蠢的 孩子 我 有 已知 .

"但是爸爸笑着说：'你是我认识的最傻的孩子。'"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [muːn] [ɪz] .
If it came nearer , you would see how big the moon is .
如果 它 来了 更近 , 你 会 看 如何 大的 这 月亮 是 .

如果它再靠近些，你就能看到月亮有多大了。

" [aɪ] [sed] , " - , [wʌt] ['nɑːnsens] [ðeɪ] [tiːtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] !
" I said , " Dâdâ , what nonsense they teach at your school !
" 我 说 , " - , 什么 废话 他们 教 在 你的 学校 !

我说："爸爸，你们学校教的都是些什么胡说八道啊！"

[wen] ['mʌðər] [bendz] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌjuː 'es] [dʌz] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊk] ['veri] [bɪg] ?
When mother bends her face down to kiss us does her face look very big ?
什么时候 母亲 弯曲 她 脸 向下 到 吻 我们 做 她 脸 看 非常 大的 ?

妈妈低下头亲吻我们的时候，她的脸看起来很大吗?

" [bʌt; bət] [stɪl] - [sez] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːpɪd][tʃaɪld] .
" But still dâdâ says , " You are a stupid child .
" 但 仍然 - 说道 , " 你 是 一个 愚蠢的 孩子 .

"但是爸爸还是说，'你是个笨孩子。'"

" [klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz]
" CLOUDS AND WAVES
" 云 和 波浪

"云与浪"

['mʌðər] , [ðə; ði][foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] - -

MOTHER	**,**	**the**	**folk**	**who**	**live**	**up**	**in**	**the**	**clouds**	**call**	**out**	**to**	**me**	**-**	**-**
母亲	,	这	民间	WHO	居住	向上	在	这	云	称呼	出去	到	我	-	-

母亲，住在云端的人们在呼唤我——

" [wiː; wi] [pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɛndz] .

"	**We**	**play**	**from**	**the**	**time**	**we**	**wake**	**till**	**the**	**day**	**ends**	**.**
"	我们	玩	从	这	时间	我们	唤醒	直到	这	天	结束	.

“我们从起床一直玩到晚上。”

[wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [dɑːn] , [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] .

We	**play**	**with**	**the**	**golden**	**dawn**	**,**	**we**	**play**	**with**	**the**	**silver**	**moon**	**.**
我们	玩	和	这	金的	黎明	,	我们	玩	和	这	银	月亮	.

我们与金色的黎明嬉戏，我们与银色的月亮嬉戏。

[aɪ][æsk] , " [bʌt; bət] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

I	**ask**	**,**	**"**	**But**	**,**	**how**	**am**	**I**	**to**	**get**	**up**	**to**	**you**	**?**
我	问	,	"	但	,	如何	是	我	到	得到	向上	到	你	?

我问：“可是，我该怎么才能到你跟前呢？”

" [ðeɪ] ['ænsər] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

"	**They**	**answer**	**,**	**"**	**Come**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**lift**	**up**	**your**	**hands**	**to**	**the**
"	他们	回答	,	"	来	到	这	边缘	的	这	地球	,	举起	向上	你的	双手	到	这

[skaɪ] ,

sky	**,**
天空	,

他们回答说：“来到天涯海角，举起你们的双手向天空，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] . "

and	**you**	**will**	**be**	**taken**	**up**	**into**	**the**	**clouds**	**.**	**"**
和	你	将要	是	已采取	向上	进入	这	云	.	"

你将被带到云端。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] , " [aɪ] [seɪ] .

"	**My**	**mother**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**at**	**home**	**,**	**"**	**I**	**say**	**.**
"	我的	母亲	是	等待	为了	我	在	家	,	"	我	说	.

“我妈妈在家等我呢，”我说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌm] ?

"	**How**	**can**	**I**	**leave**	**her**	**and**	**come**	**?**
"	如何	能	我	离开	她	和	来	?

我怎么能离开她来呢?

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪl][ænd; ənd][floʊt] [ə'weɪ] .

"	**Then**	**they**	**smile**	**and**	**float**	**away**	**.**
"	然后	他们	微笑	和	漂浮	离开	.

然后他们微笑着飘走了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['naɪsər] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mʌðər] .

But	**I**	**know**	**a**	**nicer**	**game**	**than**	**that**	**,**	**mother**	**.**
但	我	知道	一个	更漂亮	游戏	比	那	,	母亲	.

但我知道一个比这更好的游戏，妈妈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [muːn] .

I	**shall**	**be**	**the**	**cloud**	**and**	**you**	**the**	**moon**	**.**
我	将	是	这	云	和	你	这	月亮	.

我愿作云，你愿作月。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kʌvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] - [tɑːp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

I	shall	cover	you	with	both	my	hands	,	and	our	house	-	top	will	be	the
我	将	覆盖	你	和	两个都	我的	双手	,	和	我们的	房子	-	顶部	将要	是	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

我将用双手遮蔽你，我们的屋顶将化作蓝天。

[ðə; ði][foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] - -

The	folk	who	live	in	the	waves	call	out	to	me	-	-
这	民间	WHO	居住	在	这	波浪	称呼	出去	到	我	-	-

住在海浪中的人们向我呼唤——

" [wiː; wi] [sɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi]['træv(ə)l][ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt]

"	We	sing	from	morning	till	night	;	on	and	on	we	travel	and	know	not
"	我们	唱歌	从	早晨	直到	夜晚	;	在	和	在	我们	旅行	和	知道	不是

[wer] [wiː; wi] [pæs] .

where	we	pass	.
在哪里	我们	经过	.

“我们从早到晚歌唱；我们不停地旅行，却不知道要去往何方。”

" [aɪ][æsk] , " [bʌt; bət] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?

"	I	ask	,	"	But	,	how	am	I	to	join	you	?
"	我	问	,	"	但	,	如何	是	我	到	加入	你	?

我问：“但是，我该如何加入你们呢？”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	They	tell	me	,	"	Come	to	the	edge	of	the	shore	and	stand	with	your
"	他们	告诉	我	,	"	来	到	这	边缘	的	这	支撑	和	站立	和	你的

[aɪz] [taɪt] [ʃʌt] ,

eyes	tight	shut	,
眼睛	紧的	关闭	,

他们告诉我：“走到岸边，紧紧闭上眼睛站着。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

and	you	will	be	carried	out	upon	the	waves	.
和	你	将要	是	携带	出去	之上	这	波浪	.

你将被波浪带走。

" [aɪ] [seɪ] ,

"	I	say	,
"	我	说	,

我说，

" [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv]

"	My	mother	always	wants	me	at	home	in	the	evening	-	-	how	can	I	leave
"	我的	母亲	总是	想要	我	在	家	在	这	晚上	-	-	如何	能	我	离开

[hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ] ?

her	and	go	?
她	和	去	?

“我妈妈总是希望我晚上待在家里——我怎么能离开她呢？”

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪl] , [dæns] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] .

"	Then	they	smile	,	dance	and	pass	by	.
"	然后	他们	微笑	,	舞蹈	和	经过	经过	.

然后他们面带微笑，翩翩起舞，从他们身边经过。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	I	know	a	better	game	than	that	.
但	我	知道	一个	更好的	游戏	比	那	.

但我知道还有比这更好的游戏。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔːr] .

I	will	be	the	waves	and	you	will	be	a	strange	shore	.
我	将要	是	这	波浪	和	你	将要	是	一个	奇怪的	支撑	.

我将成为海浪，你将成为陌生的海岸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][roʊl][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ə'pɑːn][jʊr; jər][læp][wɪð; wɪθ] ['læftər]

I	shall	roll	on	and	on	and	on	,	and	break	upon	your	lap	with	laughter
我	将	卷	在	和	在	和	在	,	和	休息	之上	你的	膝	和	笑声

.

:

.

我会一直笑个不停，最后笑到趴在你腿上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər] .

And	no	one	in	the	world	will	know	where	we	both	are	.
和	不	一	在	这	世界	将要	知道	在哪里	我们	两个都	是	.

世界上没有人会知道我们俩在哪里。

[ðə; ði] ['kɑːmpə] ['flaʊər]

THE	CHAMPA	FLOWER
这	占婆	花

番荔枝花

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmpə] ['flaʊər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] ,

SUPPOSING	I	became	a	champa	flower	,	just	for	fun	,
假如	我	成为	一个	占婆	花	,	只是	为了	乐趣	,

假设我为了好玩变成了一朵金桔花，

[ænd; ənd] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [triː] ,

and	grew	on	a	branch	high	up	that	tree	,
和	生长	在	一个	分支	高的	向上	那	树	,

它生长在那棵树高高的树枝上，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːli] ['bʌdɪd]

and	shook	in	the	wind	with	laughter	and	danced	upon	the	newly	budded
和	摇晃	在	这	风	和	笑声	和	跳舞	之上	这	新	萌芽

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

它们在风中颤抖着大笑，在新生的嫩叶上翩翩起舞。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?

would	you	know	me	,	mother	?
会	你	知道	我	,	母亲	?

母亲，您认识我吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] , " ['beɪbi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	would	call	,	"	Baby	,	where	are	you	?
你	会	称呼	,	"	婴儿	,	在哪里	是	你	?

你会打电话问："宝贝，你在哪里？"

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt]['kwaɪət] .

"	and	I	should	laugh	to	myself	and	keep	quite	quiet	.
"	和	我	应该	笑	到	我	和	保持	相当	安静的	.

"我应该暗自发笑，保持沉默。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['slaɪli]['oʊpən][maɪ] [petlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk] .

I	should	slyly	open	my	petals	and	watch	you	at	your	work	.
我	应该	狡猾地	打开	我的	花瓣	和	手表	你	在	你的	工作	.

我应该悄悄地绽放花瓣，静静地看着你工作。

[wen] ['æftər][jʊr; jər] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][wet] [her] [spred] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

When	after	your	bath	,	with	wet	hair	spread	on	your	shoulders	,
什么时候	后	你的	洗澡	,	和	湿的	头发	传播	在	你的	肩膀	,

洗完澡后，湿漉漉的头发披散在肩上，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpə] [triː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [wer]

you	walked	through	the	shadow	of	the	champa	tree	to	the	little	court	where
你	步行	通过	这	阴影	的	这	占婆	树	到	这	小的	法庭	在哪里

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

you	say	your	prayers	,
你	说	你的	祈祷	,

你穿过香柏树的阴影，来到你祈祷的小院子里。

[juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [bʌt; bət][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

you	would	notice	the	scent	of	the	flower	,	but	not	know	that	it	came
你	会	注意	这	香味	的	这	花	,	但	不是	知道	那	它	来了

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

你会闻到花香，但不会知道这花香来自我。

[wen] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [juː; jʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['riːdɪŋ] [rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] ,

When	after	the	midday	meal	you	sat	at	the	window	reading	Ramayana	,
什么时候	后	这	正午	一顿饭	你	卫星	在	这	窗户	阅读	罗摩衍那	,

午饭后，你坐在窗边读《罗摩衍那》时

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][jʊr; jər][læp] ,

and	the	tree's	shadow	fell	over	your	hair	and	your	lap	,
和	这	树的	阴影	跌倒	超过	你的	头发	和	你的	膝	,

树影落在你的头发和膝盖上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [maɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] ,

I	should	fling	my	wee	little	shadow	on	to	the	page	of	your	book	,
我	应该	一扔	我的	哇	小的	阴影	在	到	这	页	的	你的	书	,

我应该把我的小影子投射到你的书页上，

[dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] .

just	where	you	were	reading	.
只是	在哪里	你	是	阅读	.

就在你刚才阅读的地方。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ?

But	would	you	guess	that	it	was	the	tiny	shadow	of	your	little	child	?
但	会	你	猜测	那	它	曾是	这	微小的	阴影	的	你的	小的	孩子	?

但你能猜到那是你孩子的小小影子吗?

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp][ɪn][jʊr; jər]

When	in	the	evening	you	went	to	the	cow	-	shed	with	the	lighted	lamp	in	your
什么时候	在	这	晚上	你	去	到	这	奶牛	-	棚	和	这	照明	灯	在	你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

晚上你手里拿着点亮的油灯去牛棚的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['beɪbi][wʌns]

I	should	suddenly	drop	on	to	the	earth	again	and	be	your	own	baby	once
我	应该	突然	降低	在	到	这	地球	再次	和	是	你的	自己的	婴儿	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我应该突然再次降临人间，重新成为你的孩子。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['stɔːri] .

and	beg	you	to	tell	me	a	story	.
和	求	你	到	告诉	我	一个	故事	.

求你给我讲个故事。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ? "

"	Where	have	you	been	,	you	naughty	child	?	"
"	在哪里	有	你	到过	,	你	淘气	孩子	?	"

“你这淘气鬼，跑哪儿去了？”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

"	I	won't	tell	you	,	mother	.
"	我	惯于	告诉	你	,	母亲	.

“我不会告诉你的，妈妈。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðen] .

"	That's	what	you	and	I	would	say	then	.
"	那就是	什么	你	和	我	会	说	然后	.

“那正是你我当时会说的话。”

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [tə'gɔː]]

[	from	a	drawing	by	Abanindranath	Tagore	]
[	从	一个	绘画	经过	-	泰戈尔	]

[根据阿巴宁德拉纳特·泰戈尔的画作改编]

['ferilænd]

FAIRYLAND
仙境

仙境

[ɪf] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

IF	people	came	to	know	where	my	king's	palace	is	,	it	would	vanish	into	the	air	.
如果	人们	来了	到	知道	在哪里	我的	国王的	宫殿	是	,	它	会	消失	进入	这	空气	.

如果人们知道我国王的宫殿在哪里，它就会凭空消失。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [waɪt] ['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

The	walls	are	of	white	silver	and	the	roof	of	shining	gold	.
这	墙壁	是	的	白色的	银	和	这	屋顶	的	灼灼	金子	.

墙壁是银白色的，屋顶是闪亮的金色。

[ðə; ði] [kwiːn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['kɔːtjɑːdz] ,

The	queen	lives	in	a	palace	with	seven	courtyards	,
这	女王	生活	在	一个	宫殿	和	七	庭院	,

女王居住在一座有七个庭院的宫殿里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðæt] [kɔːst][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['kiŋdəmz] .

and	she	wears	a	jewel	that	cost	all	the	wealth	of	seven	kingdoms	.
和	她	穿着	一个	宝石	那	成本	全部	这	财富	的	七	王国	.

她佩戴的珠宝价值连城，相当于七个王国的全部财富。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wer] [maɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪz] .

But	let	me	tell	you	,	mother	,	in	a	whisper	,	where	my	king's	palace	is	.
但	让	我	告诉	你	,	母亲	,	在	一个	耳语	,	在哪里	我的	国王的	宫殿	是	.

但让我悄悄地告诉你，母亲，我的国王的宫殿在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terəs] [wer] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʊlsi][plænt]

It	is	at	the	corner	of	our	terrace	where	the	pot	of	the	tulsi	plant
它	是	在	这	角落	的	我们的	阳台	在哪里	这	锅	的	这	图尔西	植物

[stændz] .

stands	.
站立	.

我们露台的角落里就摆放着那盆罗勒。

[ðə; ði] ['prɪnses] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɪm'pæsəb(ə)l] ['siːz] .

The	princess	lies	sleeping	on	the	far	-	away	shore	of	the	seven	impassable	seas	.
这	公主	谎言	睡眠	在	这	远的	-	离开	支撑	的	这	七	不可逾越	海域	.

公主沉睡在七大禁海遥远的岸边。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][bʌt; bət][maɪ'self] .

There	is	none	in	the	world	who	can	find	her	but	myself	.
那里	是	没有任何	在	这	世界	WHO	能	寻找	她	但	我	.

除了我之外，世界上没有人能找到她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['breɪsləts] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [pɜːrl] [drɑːps][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

She	has	bracelets	on	her	arms	and	pearl	drops	in	her	ears	;
她	有	手镯	在	她	武器	和	珍珠	滴	在	她	耳朵	;

她手臂上戴着手镯，耳朵上戴着珍珠耳坠；

[hɜːr; hər] [her] [swiːps] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

her	hair	sweeps	down	upon	the	floor	.
她	头发	扫荡	向下	之上	这	地面	.

她的头发披散在地板上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [wen] [aɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] ,

She	will	wake	when	I	touch	her	with	my	magic	wand	,
她	将要	唤醒	什么时候	我	触碰	她	和	我的	魔法	魔杖	,

当我用魔法棒触碰她时，她就会醒来。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪl] [fɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi][smaɪlz] .

and	jewels	will	fall	from	her	lips	when	she	smiles	.
和	珠宝	将要	落下	从	她	嘴唇	什么时候	她	微笑	.

她微笑时，宝石会从她的唇间飘落。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , ['mʌðər] ;

But	let	me	whisper	in	your	ear	,	mother	;
但	让	我	耳语	在	你的	耳朵	,	母亲	;

但请允许我悄声在你耳边说几句话，母亲；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terəs] [wer] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʊlsi][plænt]

she	is	there	in	the	corner	of	our	terrace	where	the	pot	of	the	tulsi	plant
她	是	那里	在	这	角落	的	我们的	阳台	在哪里	这	锅	的	这	图尔西	植物

[stændz] .

stands	.
站立	.

她就在我们露台的角落里，那里放着一盆罗勒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bæθ] ,

When	it	is	time	for	you	to	go	to	the	river	for	your	bath	,
什么时候	它	是	时间	为了	你	到	去	到	这	河	为了	你的	洗澡	,

当你该去河边洗澡的时候，

[step] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['terəs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

step	up	to	that	terrace	on	the	roof	.
步	向上	到	那	阳台	在	这	屋顶	.

走上屋顶露台。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [miːt] [tə'geðər] .

I	sit	in	the	corner	where	the	shadows	of	the	walls	meet	together	.
我	坐	在	这	角落	在哪里	这	阴影	的	这	墙壁	见面	一起	.

我坐在墙壁阴影交汇的角落里。

['oʊnli] [pʊs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Only	puss	is	allowed	to	come	with	me	,
仅有的	猫	是	允许	到	来	和	我	,

只有猫咪才能跟我一起走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['bɑːrbər][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][laɪvz; lɪvz] .

for	she	knows	where	the	barber	in	the	story	lives	.
为了	她	知道	在哪里	这	理发师	在	这	故事	生活	.

因为她知道故事里的理发师住在哪里。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] ['wɪspər] , ['mʌðər] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [wer] [ðə; ði]['bɑːrbər][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][laɪvz; lɪvz] .

But	let	me	whisper	,	mother	,	in	your	ear	where	the	barber	in	the	story	lives	.
但	让	我	耳语	,	母亲	,	在	你的	耳朵	在哪里	这	理发师	在	这	故事	生活	.

但请允许我悄悄告诉您，母亲，故事里的理发师住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wer] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʊlsi][plænt][stændz] .

It	is	at	the	corner	of	the	terrace	where	the	pot	of	the	tulsi	plant	stands	.
它	是	在	这	角落	的	这	阳台	在哪里	这	锅	的	这	图尔西	植物	站立	.

它在露台的角落里，那里放着一盆罗勒植物。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl]

THE	LAND	OF	THE	EXILE
这	土地	的	这	流亡

流亡之地

['mʌðər] , [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] .

MOTHER	,	the	light	has	grown	grey	in	the	sky	;	I	do	not	know	what	the	time	is	.
母亲	,	这	光	有	生长	灰色的	在	这	天空	;	我	做	不是	知道	什么	这	时间	是	.

母亲，天色已暗，我不知道现在几点了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fʌn][ɪn][maɪ][pleɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There	is	no	fun	in	my	play	,	so	I	have	come	to	you	.
那里	是	不	乐趣	在	我的	玩	,	所以	我	有	来	到	你	.

我玩游戏一点乐趣都没有，所以我来找你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] , ['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] .

It	is	Saturday	,	our	holiday	.
它	是	周六	,	我们的	假期	.

今天是星期六，我们的假日。

[liːv] [ɔːf] [jʊr; jər][wɜːrk] , ['mʌðər] ;

Leave	off	your	work	,	mother	;
离开	离开	你的	工作	,	母亲	;

母亲，别工作了;

[sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ɪz] ?

sit	here	by	the	window	and	tell	me	where	the	desert	of	Tepântar	in	the	fairy	tale	is	?
坐	这里	经过	这	窗户	和	告诉	我	在哪里	这	沙漠	的	-	在	这	仙女	故事	是	?

请坐在窗边，告诉我童话故事里的特潘塔尔沙漠在哪里?

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz][hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði][deɪ][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

The	shadow	of	the	rains	has	covered	the	day	from	end	to	end	.
这	阴影	的	这	雨	有	涵盖	这	天	从	结尾	到	结尾	.

雨的阴影笼罩了整整一天。

[ðə; ði] [fɪrs] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][neɪlz] .

The	fierce	lightning	is	scratching	the	sky	with	its	nails	.
这	凶猛的	闪电	是	抓挠	这	天空	和	它是	指甲	.

猛烈的闪电如同利爪般划破夜空。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] ,

When	the	clouds	rumble	and	it	thunders	,
什么时候	这	云	隆隆	和	它	雷声	,

当乌云翻滚，雷声隆隆时，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	love	to	be	afraid	in	my	heart	and	cling	to	you	.
我	爱	到	是	害怕的	在	我的	心	和	黏着	到	你	.

我喜欢内心充满恐惧，并紧紧依偎着你。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ['pætərz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌbæm'buː] [liːvz] ,

When	the	heavy	rain	patters	for	hours	on	the	bamboo	leaves	,
什么时候	这	重的	雨	模式	为了	小时	在	这	竹子	树叶	,

当瓢泼大雨连续数小时拍打着竹叶时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] ,

and	our	windows	shake	and	rattle	at	the	gusts	of	wind	,
和	我们的	视窗	摇	和	嘎嘎作响	在	这	阵风	的	风	,

我们的窗户在阵阵狂风中摇晃作响。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][sɪt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	like	to	sit	alone	in	the	room	,	mother	,	with	you	,
我	喜欢	到	坐	独自的	在	这	房间	,	母亲	,	和	你	,

妈妈，我喜欢和您单独待在房间里。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['dezərt] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] .

and	hear	you	talk	about	the	desert	of	Tepântar	in	the	fairy	tale	.
和	听到	你	讲话	关于	这	沙漠	的	-	在	这	仙女	故事	.

听你谈起童话故事里的特潘塔尔沙漠。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪlz] ,

Where	is	it	,	mother	,	on	the	shore	of	what	sea	,	at	the	foot	of	what	hills	,
在哪里	是	它	,	母亲	,	在	这	支撑	的	什么	海	,	在	这	脚	的	什么	丘陵	,

母亲，它在哪里？在哪片海的岸边？在哪座山的脚下？

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [wʌt] [kɪŋ] ?

in	the	kingdom	of	what	king	?
在	这	王国	的	什么	国王	?

在哪个国王的王国里？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [hedʒz] [ðer; ðər][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [fiːldz] ,

There	are	no	hedges	there	to	mark	the	fields	,
那里	是	不	对冲	那里	到	标记	这	字段	,

那里没有树篱来划分田地。

[noʊ] ['fʊtpæθ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

no	footpath	across	it	by	which	the	villagers	reach	their	village	in	the	evening	,
不	人行道	穿过	它	经过	哪个	这	村民们	抵达	他们的	村庄	在	这	晚上	,

没有小路穿过这里，村民们晚上无法通过这条路回到村子。

[ɔːr][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['gæðərz] [draɪ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][loʊd][tuː; tə]

or	the	woman	who	gathers	dry	sticks	in	the	forest	can	bring	her	load	to
或者	这	女士	WHO	聚集	干燥	棍子	在	这	森林	能	带来	她	加载	到

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

或者，在森林里收集干树枝的妇女可以把她的货物带到市场上去。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [græs] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [triː] [wer] [ðə; ði] [per]

With	patches	of	yellow	grass	in	the	sand	and	only	one	tree	where	the	pair
和	补丁	的	黄色的	草	在	这	沙	和	仅有的	一	树	在哪里	这	一对

[ʌv; əv][waɪz][oʊld][bɜːrdz][hæv; həv][ðer; ðər][nest] ,

of	wise	old	birds	have	their	nest	,
的	明智的	老的	鸟类	有	他们的	巢	,

沙地上点缀着几丛黄草，只有一棵树，一对睿智的老鸟在那里筑巢。

[laɪz][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] - .

lies	the	desert	of	Tepântar	.
谎言	这	沙漠	的	-	.

特潘塔尔沙漠就坐落于此。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][haʊ] , [ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,

I	can	imagine	how	,	on	just	such	a	cloudy	day	,
我	能	想象	如何	,	在	只是	这样的	一个	多云	天	,

我可以想象，在这样一个阴天里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['raɪdɪŋ][ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði]['dezərt] ,

the	young	son	of	the	king	is	riding	alone	on	a	grey	horse	through	the	desert	,
这	年轻的	儿子	的	这	国王	是	骑术	独自的	在	一个	灰色的	马	通过	这	沙漠	,

国王的幼子独自骑着一匹灰马穿越沙漠。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hu:] [laɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæləs] [ə'krɔ:s] [ðæt]

in	search	of	the	princess	who	lies	imprisoned	in	the	giant's	palace	across	that
在	搜索	的	这	公主	WHO	谎言	被监禁	在	这	巨人的	宫殿	穿过	那

[ˌʌn'noʊn] ['wɔ:tər] .

unknown	water	.
未知	水	.

寻找被囚禁在未知水域对岸巨人宫殿中的公主。

[wen] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] ,

When	the	haze	of	the	rain	comes	down	in	the	distant	sky	,
什么时候	这	阴霾	的	这	雨	来	向下	在	这	遥远	天空	,

当远处的天空笼罩着雨雾时，

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['stɑ:rts][ʌp][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][fɪt][ʌv; əv][peɪn] , [dʌz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]

and	lightning	starts	up	like	a	sudden	fit	of	pain	,	does	he	remember	his
和	闪电	开始	向上	喜欢	一个	突然	合身	的	疼痛	,	做	他	记住	他的

[ʌn'hæpi] ['mʌðər] ,

unhappy	mother	,
不开心	母亲	,

闪电划破夜空，如同突如其来的剧痛，他是否还记得自己不幸的母亲?

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [stɔ:l][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

abandoned	by	the	king	,	sweeping	the	cow	-	stall	and	wiping	her	eyes	,
弃	经过	这	国王	,	扫荡	这	奶牛	-	摊位	和	擦拭	她	眼睛	,

被国王抛弃后，她一边打扫牛棚一边擦眼泪。

[waɪl] [hi:; hi][raɪdz] [θru:] [ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] ?

while	he	rides	through	the	desert	of	Tepântar	in	the	fairy	tale	?
尽管	他	骑行	通过	这	沙漠	的	-	在	这	仙女	故事	?

当他骑马穿越童话故事中的特潘塔尔沙漠时?

[si:] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] ,

See	,	mother	,	it	is	almost	dark	before	the	day	is	over	,
看	,	母亲	,	它	是	几乎	黑暗的	前	这	天	是	超过	,

母亲，你看，一天还没结束，天就快黑了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['trævələz] ['jɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [roʊd] .

and	there	are	no	travellers	yonder	on	the	village	road	.
和	那里	是	不	旅行者	远处	在	这	村庄	路	.

村路上没有一个旅行者。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] ['ɜ:rli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

The	shepherd	boy	has	gone	home	early	from	the	pasture	,
这	牧羊人	男生	有	已消失	家	早期的	从	这	牧场	,

牧羊男孩提前从牧场回家了。

[ænd; ənd][men][hæv; həv][left][ðer; ðər] [fiːldz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][mæts]['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	men	have	left	their	fields	to	sit	on	mats	under	the	eaves	of	their
和	男人	有	左边	他们的	字段	到	坐	在	垫子	在下面	这	檐	的	他们的

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

男人们离开田地，坐在茅屋屋檐下的草席上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [klaʊdz] .

watching	the	scowling	clouds	.
观看	这	皱眉	云	.

看着阴沉的乌云。

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[aɪ][hæv; həv][left][ɔːl][maɪ] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] - - [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ]['lesnz; 'lesənz]

I	have	left	all	my	books	on	the	shelf	-	-	do	not	ask	me	to	do	my	lessons
我	有	左边	全部	我的	图书	在	这	架子	-	-	做	不是	问	我	到	做	我的	课程

[naʊ] .

now	.
现在	.

我的书都留在书架上了——现在别让我做功课。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][bɪg][laɪk][maɪ]['fɑːðər] ,

When	I	grow	up	and	am	big	like	my	father	,
什么时候	我	生长	向上	和	是	大的	喜欢	我的	父亲	,

当我长大，像我父亲一样高大时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɜːrnt] .

I	shall	learn	all	that	must	be	learnt	.
我	将	学习	全部	那	必须	是	学会了	.

我将学习所有必须学习的东西。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [wer] [ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] - [ɪn]

But	just	for	to	-	day	,	tell	me	,	mother	,	where	the	desert	of	Tepântar	in
但	只是	为了	到	-	天	,	告诉	我	,	母亲	,	在哪里	这	沙漠	的	-	在

[ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ɪz] ?

the	fairy	tale	is	?
这	仙女	故事	是	?

但就今天而言，母亲，请告诉我，童话故事里的特潘塔尔沙漠在哪里?

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ]

THE	RAINY	DAY
这	下雨	天

雨天

['sʌlən] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

SULLEN	clouds	are	gathering	fast	over	the	black	fringe	of	the	forest	.
忧郁	云	是	采集	快速地	超过	这	黑色的	边缘	的	这	森林	.

阴沉的云层迅速聚集在森林边缘的黑色地带。

[oʊ][tʃaɪld] , [duː][nɑːt][goʊ][aʊt] !

O	child	,	do	not	go	out	!
哦	孩子	,	做	不是	去	出去	!

孩子，不要出去!

[ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][roʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər]['smaɪtɪŋ][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪzməl]
The palm trees in a row by the lake are smiting their heads against the dismal
这 棕榈 树木 在 一个 排 经过 这 湖 是 惩罚 他们的 头部 反对 这 惨淡
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

湖边一排棕榈树的树冠直抵阴沉的天空；

[ðə; ði][krəuz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drægld] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['tæmərɪnd] ['bræntʃɪz] ,
the crows with their draggled wings are silent on the tamarind branches ,
这 乌鸦 和 他们的 拖着 翅膀 是 沉默的 在 这 罗望子 分支 ,

乌鸦拖着疲惫的翅膀，静静地栖息在罗望子树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [gluːm] .
and the eastern bank of the river is haunted by a deepening gloom .
和 这 东 银行 的 这 河 是 闹鬼的 经过 一个 加深 愁云 .

河的东岸笼罩在越来越浓重的阴霾之中。

['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [ɪz] ['loʊɪŋ] [laʊd] , [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [fens] .
Our cow is lowing loud , tied at the fence .
我们的 奶牛 是 低 大声 , 系 在 这 栅栏 .

我们的母牛被拴在栅栏边，发出响亮的哞叫声。

[oʊ][tʃaɪld] , [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːl] .
O child , wait here till I bring her into the stall .
哦 孩子 , 等待 这里 直到 我 带来 她 进入 这 摊位 .

孩子，你在这里等我，等我把她抱进马厩。

[men][hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] [fiːld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp]
Men have crowded into the flooded field to catch the fishes as they escape
男人 有 挤 进入 这 被淹 场地 到 抓住 这 鱼 作为 他们 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [pɑːndz] ;
from the overflowing ponds ;
从 这 溢出 池塘 ;

男人们挤进被洪水淹没的田野里，捕捉那些从溢出的池塘中逃出来的鱼；

[ðə; ði][reɪn]['wɔːtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [rɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [bɔɪ] [huː]
the rain water is running in rills through the narrow lanes like a laughing boy who
这 雨 水 是 跑步 在 小溪 通过 这 狭窄的 车道 喜欢 一个 笑 男生 WHO
[hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .
has run away from his mother to tease her .
有 跑步 离开 从 他的 母亲 到 逗 她 .

雨水沿着狭窄的小巷潺潺流淌，就像一个笑着跑出家门逗弄母亲的小男孩。

['lɪs(ə)n] , ['sʌmwʌn] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊtmən][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] .
Listen , someone is shouting for the boatman at the ford .
听 , 某人 是 喊叫 为了 这 船工 在 这 福特 .

听，有人在浅滩喊船夫。

[oʊ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ferɪ] [ɪz][kloʊzd] .
O child , the daylight is dim , and the crossing at the ferry is closed .
哦 孩子 , 这 日光 是 暗淡 , 和 这 过境 在 这 渡船 是 关闭 .

孩子啊，天色已暗，渡口已关闭。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [tuː; tə][raɪd][fæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['mædlɪ] - ['rʌʃɪŋ] [reɪn] ;
The sky seems to ride fast upon the madly - rushing rain ;
这 天空 似乎 到 骑 快速地 之上 这 疯狂地 - 匆忙 雨 ;

天空仿佛乘着狂奔的雨水飞速掠过；

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][laʊd][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;
the water in the river is loud and impatient ;
这 水 在 这 河 是 大声 和 不耐烦 ;

河水喧嚣急躁；

['wɪmɪn]	[hæv; həv]	['heɪsnd]	[hoʊm]	['ɜːrli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['gændʒiːz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	[fɪld]	['pɪtʃɚz]
women	**have**	**hastened**	**home**	**early**	**from**	**the**	**Ganges**	**with**	**their**	**filled**	**pitchers**
女性	有	加快	家	早期的	从	这	恒河	和	他们的	已填	投手

.

:

.

妇女们提着装满水的罐子，早早地从恒河匆匆赶回家。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[læmps][mʌst; məst][biː; bi]	[meɪd]	['redi]	.
The	**evening**	**lamps**	**must**	**be**	**made**	**ready**	**.**
这	晚上	灯	必须	是	制成	准备好	.

晚灯必须准备好。

[oʊ][tʃaɪld]	,	[duː][nɑːt][goʊ]	[aʊt]	!
O **child**	**,**	**do** **not** **go**	**out**	**!**
哦 孩子	,	做 不是 去	出去	!

孩子，不要出去！

[ðə; ði][roʊd]	[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz]	['desələt]	,	[ðə; ði] [leɪn]	[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]	['slɪpəri]	.
The **road**	**to** **the** **market**	**is** **desolate**	**,**	**the** **lane**	**to** **the** **river**	**is** **slippery**	**.**
这 路	到 这 市场	是 荒凉	,	这 车道	到 这 河	是 滑	.

通往市场的路荒凉，通往河边的小路湿滑。

[ðə; ði][wɪnd]	[ɪz]	['rɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	['strʌglɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði][ˌbæm'buː]	['bræntʃɪz]	[laɪk][ə; eɪ][waɪld]	[biːst]
The	**wind**	**is**	**roaring**	**and**	**struggling**	**among**	**the**	**bamboo**	**branches**	**like**	**a**	**wild**	**beast**
这	风	是	咆哮	和	挣扎	之中	这	竹子	分支	喜欢	一个	荒野	兽

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][net]	.
tangled **in** **a** **net**	**.**
纠缠不清 在 一个 网	.

狂风怒吼，在竹枝间挣扎，如同野兽被网缠住一般。

[[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	[baɪ]	[sʊ'rɛndrənɑːθ]	['gæŋgəli]]
[**from** **a**	**drawing**	**by**	**Surendranath**	**Ganguli**	**]**
[从 一个	绘画	经过	苏伦德拉纳特	甘古利	]

[来自 Surendranath Ganguli 的绘画]

['peɪpər]	['boʊts]
PAPER	**BOATS**
纸	船

纸船

[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[aɪ]	[floʊt]	[maɪ]['peɪpər]	['boʊts]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[striːm]	.
DAY	**by**	**day**	**I**	**float**	**my**	**paper**	**boats**	**one**	**by**	**one**	**down**	**the**	**running**	**stream**	**.**
天	经过	天	我	漂浮	我的	纸	船	一	经过	一	向下	这	跑步	溪流	.

我日复一日地将纸船一艘艘顺着溪流漂下去。

[ɪn]	[bɪg]	[blæk]	['letərz]	[aɪ]	[raɪt]	[maɪ]	[neɪm]	[ɑːn][ðem; ðəm]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
In	**big**	**black**	**letters**	**I**	**write**	**my**	**name**	**on**	**them**	**and**	**the**	**name**	**of**	**the**	**village**
在	大的	黑色的	信件	我	写	我的	姓名	在	他们	和	这	姓名	的	这	村庄

[wer]	[aɪ][lɪv; laɪv]	.
where	**I**	**live**	**.**
在哪里	我	居住	.

我用黑色大字在上面写下我的名字和我居住的村庄的名字。

[aɪ]	[hoʊp]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[ɪn][sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[lænd]	[wɪl]	[faɪnd][ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[huː]	[aɪ]
I	**hope**	**that**	**someone**	**in**	**some**	**strange**	**land**	**will**	**find**	**them**	**and**	**know**	**who**	**I**
我	希望	那	某人	在	一些	奇怪的	土地	将要	寻找	他们	和	知道	WHO	我

[ˌeɪ 'em]	.
am	**.**
是	.

我希望在某个陌生的国度里，有人能发现它们，并认出我。

[aɪ][loʊd][maɪ]['lɪt(ə)l]['boʊts][wɪð; wɪθ] - ['flaʊərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['gɑːrdn] ,

I	load	my	little	boats	with	shiuli	flowers	from	our	garden	,
我	加载	我的	小的	船	和	-	花朵	从	我们的	花园	,

我用自家花园里的紫菀花装满我的小船，

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd][ɪn]

and	hope	that	these	blooms	of	the	dawn	will	be	carried	safely	to	land	in
和	希望	那	这些	花朵	的	这	黎明	将要	是	携带	安全	到	土地	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

并希望这些黎明之花能在夜里安全抵达陆地。

[aɪ] [lɔːntʃ] [maɪ]['peɪpər]['boʊts][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz]

I	launch	my	paper	boats	and	look	up	into	the	sky	and	see	the	little	clouds
我	发射	我的	纸	船	和	看	向上	进入	这	天空	和	看	这	小的	云

['setɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['bʌldʒɪŋ] [seɪlz] .

setting	their	white	bulging	sails	.
环境	他们的	白色的	凸起	帆	.

我放飞纸船，抬头望向天空，看到小云朵展开了它们白色的鼓胀的风帆。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði][skaɪ][sendz][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]

I	know	not	what	playmate	of	mine	in	the	sky	sends	them	down	the	air	to
我	知道	不是	什么	玩伴	的	矿	在	这	天空	发送	他们	向下	这	空气	到

[reɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['boʊts] !

race	with	my	boats	!
种族	和	我的	船	!

我不知道是哪位天上的玩伴把它们送到空中来和我的船比赛！

[wen] [naɪt] [kʌmz] [aɪ] ['beri] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [maɪ]['peɪpər]['boʊts] [floʊt]

When	night	comes	I	bury	my	face	in	my	arms	and	dream	that	my	paper	boats	float
什么时候	夜晚	来	我	埋葬	我的	脸	在	我的	武器	和	梦	那	我的	纸	船	漂浮

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['ʌndər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɑːrz] .

on	and	on	under	the	midnight	stars	.
在	和	在	在下面	这	午夜	明星	.

夜幕降临，我把脸埋在臂弯里，梦见我的纸船在午夜的星空下不停地漂浮。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ɪz][ðer; ðər]['bæskəts]

The	fairies	of	sleep	are	sailing	in	them	,	and	the	lading	is	their	baskets
这	仙女	的	睡觉	是	帆船	在	他们	,	和	这	装载	是	他们的	篮子

[fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] .

full	of	dreams	.
满的	的	梦境	.

睡梦仙子们乘着它们航行，船上装载着她们装满梦想的篮子。

[ðə; ði] ['seɪlər]

THE	SAILOR
这	水手

水手

[ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊtmən]['mɑːduː][ɪz] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv] - .

THE	boat	of	the	boatman	Madhu	is	moored	at	the	wharf	of	Rajgunj	.
这	船	的	这	船工	马杜	是	系泊	在	这	码头	的	-	.

船夫马杜的船停泊在拉杰贡杰码头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləsli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][dʒuːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l][fɔːr; fər]['evər]

It	is	uselessly	laden	with	jute	,	and	has	been	lying	there	idle	for	ever
它	是	无用	满载	和	黄麻	,	和	有	到过	说谎	那里	闲置的	为了	曾经

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

它里面堆满了毫无用处的黄麻，已经闲置在那里很久了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [lend] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

If	he	would	only	lend	me	his	boat	,	I	should	man	her	with	a	hundred
如果	他	会	仅有的	借	我	他的	船	,	我	应该	男人	她	和	一个	百

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

如果他肯把船借给我，我愿配备一百支桨。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [seɪlz] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] .

and	hoist	sails	,	five	or	six	or	seven	.
和	提升	帆	,	五	或者	六	或者	七	.

升起五张、六张或七张帆。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [stɪr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['stuːpɪd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

I	should	never	steer	her	to	stupid	markets	.
我	应该	绝不	转向	她	到	愚蠢的	市场	.

我绝不应该引导她去那些愚蠢的市场。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

I	should	sail	the	seven	seas	and	the	thirteen	rivers	of	fairyland	.
我	应该	帆	这	七	海域	和	这	十三	河流	的	仙境	.

我应该航行于七大洋和仙境的十三条河流之间。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [wiːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

But	,	mother	,	you	won't	weep	for	me	in	a	corner	.
但	,	母亲	,	你	惯于	哭泣	为了	我	在	一个	角落	.

但是，母亲，你不会躲在角落里为我哭泣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ˌrɑːmə'tʃʌndrə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['oʊnli] ['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

I	am	not	going	into	the	forest	like	Ramachandra	to	come	back	only	after	fourteen	years	.
我	是	不是	去	进入	这	森林	喜欢	拉玛钱德拉	到	来	后退	仅有的	后	十四	年	.

我不会像罗摩那样进入森林，十四年后才回来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [aɪ] [laɪk] .

I	shall	become	the	prince	of	the	story	,	and	fill	my	boat	with	whatever	I	like	.
我	将	变得	这	王子	的	这	故事	,	和	充满	我的	船	和	任何	我	喜欢	.

我将成为故事中的王子，随心所欲地装满我的船。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [frend] ['æʃuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	shall	take	my	friend	Ashu	with	me	.
我	将	拿	我的	朋友	阿舒	和	我	.

我将带我的朋友阿舒一起去。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] ['merəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ferilænd]

We	shall	sail	merrily	across	the	seven	seas	and	the	thirteen	rivers	of	fairyland
我们	将	帆	兴高采烈地	穿过	这	七	海域	和	这	十三	河流	的	仙境

.

:

.

我们将欢快地航行于七大洋和仙境的十三条河流之间。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [set] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

We	shall	set	sail	in	the	early	morning	light	.
我们	将	放	帆	在	这	早期的	早晨	光	.

我们将于清晨的曙光中启航。

[wen] [æt; ət] ['nuːntaɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] ,

When	at	noontide	you	are	bathing	at	the	pond	,
什么时候	在	正午	你	是	洗澡	在	这	池塘	,

正午时分，你在池塘里游泳时

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [kɪŋ] .

we	shall	be	in	the	land	of	a	strange	king	.
我们	将	是	在	这	土地	的	一个	奇怪的	国王	.

我们将来到一位陌生国王的领地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv]

We	shall	pass	the	ford	of	Tirpurni	,	and	leave	behind	us	the	desert	of
我们	将	经过	这	福特	的	-	,	和	离开	在后面	我们	这	沙漠	的

-	.

Tepântar	.
-	.

我们将穿过蒂尔普尔尼浅滩，离开特潘塔尔沙漠。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

When	we	come	back	it	will	be	getting	dark	,
什么时候	我们	来	后退	它	将要	是	获得	黑暗的	,

我们回来的时候天就黑了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

and	I	shall	tell	you	of	all	that	we	have	seen	.
和	我	将	告诉	你	的	全部	那	我们	有	已见	.

我会把我们所看到的一切都告诉你们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

I	shall	cross	the	seven	seas	and	the	thirteen	rivers	of	fairyland	.
我	将	叉	这	七	海域	和	这	十三	河流	的	仙境	.

我将穿越仙境的七大洋和十三条河流。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk]

THE	FURTHER	BANK
这	更远	银行

更远的银行

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	LONG	to	go	over	there	to	the	further	bank	of	the	river	,
我	长的	到	去	超过	那里	到	这	更远	银行	的	这	河	,

我渴望去河对岸去。

[wer] [ðoʊz] ['boʊts][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː][poʊlz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;

Where	those	boats	are	tied	to	the	bamboo	poles	in	a	line	;
在哪里	那些	船	是	系	到	这	竹子	杆子	在	一个	线	;

那些小船被一排排地系在竹竿上；

[wer] [men] [krɔːs] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər]['boʊts][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [plauz] [ɑːn][ðer; ðər]

Where	men	cross	over	in	their	boats	in	the	morning	with	ploughs	on	their
在哪里	男人	叉	超过	在	他们的	船	在	这	早晨	和	犁	在	他们的

['ʃəuldəz] [tuː; tə] [tɪl] [ðer; ðər][fɑːr] - [ə'weɪ] [fiːldz] ;

shoulders	to	till	their	far	-	away	fields	;
肩膀	到	直到	他们的	远的	-	离开	字段	;

清晨，男人们肩扛犁，乘船渡河，去耕种远方的田地；

[wer] [ðə; ði]['kaʊˌhɜːrdz] [meɪk] [ðer; ðər] ['loʊɪŋ] ['kæt(ə)l] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvərsaɪd] ['pæstʃər] ;

Where	the	cowherds	make	their	lowing	cattle	swim	across	to	the	riverside	pasture	;
在哪里	这	牧牛人	制作	他们的	低	牛	游泳	穿过	到	这	河边	牧场	;

牧牛人让哞哞叫的牛群游过河，到达河边的牧场；

[wens] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Whence they all come back home in the evening ,
何处 他们 全部 来 后退 家 在 这 晚上 ,

他们晚上都从哪里回家呢?

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækəlz] [tuː; tə] [haʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,
leaving the jackals to howl in the island overgrown with weeds ,
离开 这 豺狼 到 嗥 在 这 岛 长得太茂盛了 和 杂草 ,

留下豺狼在杂草丛生的岛屿上嚎叫。

['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ,
Mother , if you don't mind ,
母亲 , 如果 你 不 头脑 ,

母亲，如果您不介意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] .
I should like to become the boatman of the ferry when I am grown up .
我 应该 喜欢 到 变得 这 船工 的 这 渡船 什么时候 我 是 生长 向上 .

我长大后想当一名摆渡人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [puːlz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [haɪ] [bæŋk] ,
They say there are strange pools hidden behind that high bank ,
他们 说 那里 是 奇怪的 游泳池 隐 在后面 那 高的 银行 ,

据说在那高高的堤岸后面隐藏着一些奇怪的水潭。

[wer] ['flɑːks] [ʌv; əv] [waɪld] [dʌks] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ,
Where flocks of wild ducks come when the rains are over ,
在哪里 羊群 的 荒野 鸭子 来 什么时候 这 雨 是 超过 ,

雨停后，成群的野鸭会来到这里。

[ænd; ənd] [θɪk] [riːdz] [groʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnz] [wer] ['wɔːtərˌbɜːrdz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] ;
and thick reeds grow round the margins where waterbirds lay their eggs ;
和 厚的 芦苇 生长 圆形的 这 边距 在哪里 水鸟 躺 他们的 鸡蛋 ;

水边长满了茂密的芦苇，水鸟在那里产卵;

[wer] [snaɪps] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [teɪlz] [stæmp] [ðer; ðər] ['taɪni] [fuːt'prints] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kliːn]
Where snipes with their dancing tails stamp their tiny footprints upon the clean
在哪里 狙击手 和 他们的 跳舞 尾巴 邮票 他们的 微小的 脚印 之上 这 干净的
[sɔːft] [mʌd] ;
soft mud ;
柔软的 泥 ;

鹬鸟摇着尾巴，在干净柔软的泥地上留下细小的脚印;

[wer] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['graːsiz] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]
Where in the evening the tall grasses crested with white flowers invite the
在哪里 在 这 晚上 这 高的 草 冠状 和 白色的 花朵 邀请 这
['muːnbiːm] [tuː; tə] [floʊt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [weɪvz] .
moonbeam to float upon their waves .
月光 到 漂浮 之上 他们的 波浪 .

傍晚时分，高高的草丛中开满了白色小花，邀请月光洒落在它们的波浪上。

['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ,
Mother , if you don't mind ,
母亲 , 如果 你 不 头脑 ,

母亲，如果您不介意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] .
I should like to become the boatman of the ferryboat when I am grown up .
我 应该 喜欢 到 变得 这 船工 的 这 渡船 什么时候 我 是 生长 向上 .

我长大后想当一名摆渡船的船夫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ænd; ənd] [krɔːs] [bæk] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

I	shall	cross	and	cross	back	from	bank	to	bank	,
我	将	叉	和	叉	后退	从	银行	到	银行	,

我将往返于两岸之间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ]

and	all	the	boys	and	girls	of	the	village	will	wonder	at	me	while	they
和	全部	这	男孩们	和	女孩们	的	这	村庄	将要	想知道	在	我	尽管	他们

[ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] .

are	bathing	.
是	洗澡	.

村里所有的男孩女孩在洗澡的时候都会好奇地看着我。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [klaimz] [ðə; ði][mɪd][skaɪ][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [werz] [ɑːn][tuː; tə] [nuːn] ,

When	the	sun	climbs	the	mid	sky	and	morning	wears	on	to	noon	,
什么时候	这	太阳	攀登	这	中	天空	和	早晨	穿着	在	到	中午	,

当太阳升至半空，上午逐渐过渡到中午时分，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] , " ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !

I	shall	come	running	to	you	,	saying	,	"	Mother	,	I	am	hungry	!
我	将	来	跑步	到	你	,	说	,	"	母亲	,	我	是	饥饿的	!

我会跑到你面前说："妈妈，我饿了！"

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['kaʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

"	When	the	day	is	done	and	the	shadows	cower	under	the	trees	,
"	什么时候	这	天	是	完毕	和	这	阴影	退缩	在下面	这	树木	,

"当白昼结束，树影隐没在树荫下时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

I	shall	come	back	in	the	dusk	.
我	将	来	后退	在	这	黄昏	.

我将在黄昏时分回来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][wɜːrk][laɪk] ['fɑːðər] .

I	shall	never	go	away	from	you	into	the	town	to	work	like	father	.
我	将	绝不	去	离开	从	你	进入	这	镇	到	工作	喜欢	父亲	.

我绝不会像父亲那样离开你到城里去工作。

['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

Mother	,	if	you	don't	mind	,
母亲	,	如果	你	不	头脑	,

母亲，如果您不介意的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] .

I	should	like	to	become	the	boatman	of	the	ferryboat	when	I	am	grown	up	.
我	应该	喜欢	到	变得	这	船工	的	这	渡船	什么时候	我	是	生长	向上	.

我长大后想当一名摆渡船的船夫。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [skuːl]

THE	FLOWER	-	SCHOOL
这	花	-	学校

花校

[wen] [stɔːrm] [klaʊdz] ['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dʒuːn] ['ʃaʊɝz] [kʌm] [daʊn] ,

WHEN	storm	clouds	rumble	in	the	sky	and	June	showers	come	down	,
什么时候	风暴	云	隆隆	在	这	天空	和	六月	淋浴	来	向下	,

当暴风雨乌云在天空中隆隆作响，六月的阵雨倾盆而下时，

[ðə; ði] [mɔɪst] [iːst] [wɪnd] [kʌmz] [maːtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪts] ['bægpaɪps] [ə'mʌŋ]

The	moist	east	wind	comes	marching	over	the	heath	to	blow	its	bagpipes	among
这	潮湿	东方	风	来	行军	超过	这	希思	到	吹	它是	风笛	之中

[ðə; ði] [bæm'buːz] .

the	bamboos	.
这	竹子	.

潮湿的东风吹过荒原，在竹林间吹奏着风笛。

[ðen] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] ,

Then	crowds	of	flowers	come	out	of	a	sudden	,	from	nobody	knows	where	,
然后	人群	的	花朵	来	出去	的	一个	突然	,	从	无人	知道	在哪里	,

然后，突然间，无数鲜花从不知何处涌现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新月(The Crescent Moon)
第2/2页

[ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][waɪld] [gliː] .

and	dance	upon	the	grass	in	wild	glee	.
和	舞蹈	之上	这	草	在	荒野	高兴	.

他们欢欣雀跃地在草地上跳舞。

['mʌðər] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ˌʌndər'graʊnd] .

Mother	,	I	really	think	the	flowers	go	to	school	underground	.
母亲	,	我	真的	思考	这	花朵	去	到	学校	地下	.

妈妈，我真的觉得花儿们是在地下上学的。

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ʃʌt] ,

They	do	their	lessons	with	doors	shut	,
他们	做	他们的	课程	和	门	关闭	,

他们关着门上课。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ,

and	if	they	want	to	come	out	to	play	before	it	is	time	,
和	如果	他们	想	到	来	出去	到	玩	前	它	是	时间	,

如果他们想在比赛时间之前出来玩的话，

[ðer; ðər]['mæstər] [meɪks] [ðem; ðəm][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

their	master	makes	them	stand	in	a	corner	.
他们的	掌握	制作	他们	站立	在	一个	角落	.

他们的主人让他们站在角落里。

[wen] [ðə; ði][reɪnz] [kʌm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] .

When	the	rains	come	they	have	their	holidays	.
什么时候	这	雨	来	他们	有	他们的	假期	.

雨季来临的时候，他们就放假了。

['bræntʃɪz] [klæʃ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪld][wɪnd] ,

Branches	clash	together	in	the	forest	,	and	the	leaves	rustle	in	the	wild	wind	,
分支	冲突	一起	在	这	森林	,	和	这	树叶	沙沙	在	这	荒野	风	,

森林中枝桠相互碰撞，树叶在狂风中沙沙作响。

[ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊdz] [klæp][ðer; ðər]['dʒaɪənt][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] [aʊt][ɪn]

the	thunder	-	clouds	clap	their	giant	hands	and	the	flower	children	rush	out	in
这	雷	-	云	拍	他们的	巨大的	双手	和	这	花	孩子们	匆忙	出去	在

['dresɪz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

dresses	of	pink	and	yellow	and	white	.
连衣裙	的	粉色的	和	黄色的	和	白色的	.

雷云拍打着巨大的手掌，嬉皮士们穿着粉色、黄色和白色的裙子冲了出来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [ðer; ðər][hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] .

Do	you	know	,	mother	,	their	home	is	in	the	sky	,	where	the	stars	are	.
做	你	知道	,	母亲	,	他们的	家	是	在	这	天空	,	在哪里	这	明星	是	.

妈妈，你知道吗？它们的家在天上，在星星所在的地方。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [haʊ] ['iːgər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

Haven't	you	seen	how	eager	they	are	to	get	there	?
还没有	你	已见	如何	渴望的	他们	是	到	得到	那里	?

你没看到他们有多渴望到达那里吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

Don't	you	know	why	they	are	in	such	a	hurry	?
不	你	知道	为什么	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	?

你难道不知道他们为什么这么着急吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər][ɑːrmz] :

Of	**course**	**,**	**I**	**can**	**guess**	**to**	**whom**	**they**	**raise**	**their**	**arms**	**:**
的	课程	,	我	能	猜测	到	谁	他们	增加	他们的	武器	:

当然，我能猜到他们举起手臂是为了谁：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] .

they	**have**	**their**	**mother**	**as**	**I**	**have**	**my**	**own**	**.**
他们	有	他们的	母亲	作为	我	有	我的	自己的	.

他们有他们的母亲，就像我有我的母亲一样。

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ə'sɪt][kuː'mɑːr]['hɑːldər]]

[	**from**	**a**	**drawing**	**by**	**Asit**	**Kumar**	**Haldar**	**]**
[	从	一个	绘画	经过	阿西特	库马尔	哈尔达尔	]

[根据 Asit Kumar Haldar 的画作绘制]

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

THE	**MERCHANT**
这	商人

商人

[ɪ'mædʒɪn] , ['mʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['træv(ə)l]

IMAGINE	**,**	**mother**	**,**	**that**	**you**	**are**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**I**	**am**	**to**	**travel**
想象	,	母亲	,	那	你	是	到	停留	在	家	和	我	是	到	旅行

['ɪntuː] [streɪndʒ] [lændz] .

into	**strange**	**lands**	**.**
进入	奇怪的	土地	.

母亲，请您想象一下，您要留在家里，而我要去异国他乡旅行。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [boʊt] [ɪz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['fʊli] ['leɪdn] .

Imagine	**that**	**my**	**boat**	**is**	**ready**	**at**	**the**	**landing**	**fully**	**laden**	**.**
想象	那	我的	船	是	准备好	在	这	降落	完全	满载	.

想象一下，我的船已经满载货物，准备就绪，停泊在码头。

[naʊ] [θɪŋk] [wel] , ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm]

Now	**think**	**well**	**,**	**mother**	**,**	**before**	**you**	**say**	**what**	**I**	**shall**	**bring**	**for**	**you**	**when**	**I**	**come**
现在	思考	出色地	,	母亲	,	前	你	说	什么	我	将	带来	为了	你	什么时候	我	来

[bæk] .

back	**.**
后退	.

母亲，您好好想想，再决定我回来时要给您带什么。

['mʌðər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] ?

Mother	**,**	**do**	**you**	**want**	**heaps**	**and**	**heaps**	**of**	**gold**	**?**
母亲	,	做	你	想	堆积如山	和	堆积如山	的	金子	?

母亲，您想要很多很多的黄金吗?

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['goʊldən] [striːmz] , [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən]['hɑːrvɪst] .

There	**,**	**by**	**the**	**banks**	**of**	**golden**	**streams**	**,**	**fields**	**are**	**full**	**of**	**golden**	**harvest**	**.**
那里	,	经过	这	银行	的	金的	溪流	,	字段	是	满的	的	金的	收成	.

那里，在金色的溪流两岸，田野里满是金色的庄稼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæθ] [ðə; ði]['goʊldən] ['kɑːmpə] ['flaʊərz] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði]

And	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**forest**	**path**	**the**	**golden**	**champa**	**flowers**	**drop**	**on**	**the**
和	在	这	阴影	的	这	森林	小路	这	金的	占婆	花朵	降低	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

在林间小路的阴凉处，金色的鸡蛋花飘落到地上。

[aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['meni] ['hʌndrəd] ['bæskəts] .

I	**will**	**gather**	**them**	**all**	**for**	**you**	**in**	**many**	**hundred**	**baskets**	**.**
我	将要	收集	他们	全部	为了	你	在	许多	百	篮子	.

我会把它们都装进几百个篮子里给你。

['mʌðər] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [pɜ:rlz] [bɪg][æz; əz][ðə; ði]['reɪndrɑ:ps][ʌv; əv] ['ɔ:təm] ?

Mother	**,**	**do**	**you**	**want**	**pearls**	**big**	**as**	**the**	**raindrops**	**of**	**autumn**	**?**
母亲	,	做	你	想	珍珠	大的	作为	这	雨滴	的	秋天	?

母亲，您想要像秋天雨滴一样大的珍珠吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rl] ['aɪlənd] [ʃɔ:r] .

I	**shall**	**cross**	**to**	**the**	**pearl**	**island**	**shore**	**.**
我	将	叉	到	这	珍珠	岛	支撑	.

我将渡海前往珍珠岛海岸。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [pɜ:rlz] ['tremb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['medoʊ] ['flaʊərz] , [pɜ:rlz] [drɑ:p]

There	**in**	**the**	**early**	**morning**	**light**	**pearls**	**tremble**	**on**	**the**	**meadow**	**flowers**	**,**	**pearls**	**drop**
那里	在	这	早期的	早晨	光	珍珠	颤抖	在	这	草地	花朵	,	珍珠	降低

[ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

on	**the**	**grass**	**,**
在	这	草	,

清晨的阳光下，珍珠般的水珠在草地上的花朵间颤动，飘落在草地上。

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ɪn] [spreɪ] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [si:] - [weɪvz] .

and	**pearls**	**are**	**scattered**	**on**	**the**	**sand**	**in**	**spray**	**by**	**the**	**wild**	**sea**	**-**	**waves**	**.**
和	珍珠	是	疏散	在	这	沙	在	喷	经过	这	荒野	海	-	波浪	.

汹涌的海浪将珍珠溅落在沙滩上。

[maɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tu:; tə][flaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]

My	**brother**	**shall**	**have**	**a**	**pair**	**of**	**horses**	**with**	**wings**	**to**	**fly**	**among**	**the**	**clouds**
我的	兄弟	将	有	一个	一对	的	马匹	和	翅膀	到	飞	之中	这	云

.

:
.

我的兄弟将拥有一对长着翅膀的骏马，可以在云端翱翔。

[fɔ:r; fər]['fɑ:ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk][pen] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] , [wɪl] [raɪt] [ʌv; əv]

For	**father**	**I**	**shall**	**bring**	**a**	**magic**	**pen**	**that**	**,**	**without**	**his**	**knowing**	**,**	**will**	**write**	**of**
为了	父亲	我	将	带来	一个	魔法	笔	那	,	没有	他的	会心	,	将要	写	的

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

我将为父亲带来一支神奇的笔，这支笔会在他不知情的情况下自动书写。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kæskɪt][ænd; ənd]['dʒu:əl][ðæt][kɔ:st]['sev(ə)n]

For	**you**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**must**	**have**	**the**	**casket**	**and**	**jewel**	**that**	**cost**	**seven**
为了	你	,	母亲	,	我	必须	有	这	棺材	和	宝石	那	成本	七

[kɪŋz] [ðer; ðər] ['kiŋdəmz] .

kings	**their**	**kingdoms**	**.**
国王	他们的	王国	.

母亲，为了您，我一定要得到那只令七位国王倾家荡产的匣子和宝石。

['sɪmpəθi]

SYMPATHY
同情

同情

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [nɑ:t][jʊr; jər]['beɪbi] , ['mʌðər] [dɪr] ,

IF	**I**	**were**	**only**	**a**	**little**	**puppy**	**,**	**not**	**your**	**baby**	**,**	**mother**	**dear**	**,**
如果	我	是	仅有的	一个	小的	小狗	,	不是	你的	婴儿	,	母亲	亲爱的	,

如果我只是一只小狗，而不是你的宝贝，亲爱的妈妈，

[wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] " [noʊ] " [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪʃ] ?

would	**you**	**say**	**"**	**No**	**"**	**to**	**me**	**if**	**I**	**tried**	**to**	**eat**	**from**	**your**	**dish**	**?**
会	你	说	"	不	"	到	我	如果	我	尝试	到	吃	从	你的	盘子	?

如果我试着吃你盘子里的食物，你会对我说"不"吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː] [ɔːf] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [get] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpi] ?

Would	**you**	**drive**	**me**	**off**	**,**	**saying**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Get**	**away**	**,**	**you**	**naughty**	**little**	**puppy**	**?**
会	你	驾驶	我	离开	,	说	到	我	,	"	得到	离开	,	你	淘气	小的	小狗	?

你会把我赶走，然后对我说："滚开，你这只淘气的小狗？"

" [ðen] [goʊ] , [ˈmʌðər] , [goʊ] !

"	**Then**	**go**	**,**	**mother**	**,**	**go**	**!**
"	然后	去	,	母亲	,	去	!

"那就走吧，妈妈，走吧！"

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ,

I	**will**	**never**	**come**	**to**	**you**	**when**	**you**	**call**	**me**	**,**
我	将要	绝不	来	到	你	什么时候	你	称呼	我	,

你叫我，我永远不会来。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [juː; jʊ] [fiːd] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .

and	**never**	**let**	**you**	**feed**	**me**	**any**	**more**	**.**
和	绝不	让	你	喂养	我	任何	更多的	.

永远别再让你喂我了。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈpærət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˈbeɪbi] , [ˈmʌðər] [dɪr] ,

If	**I**	**were**	**only**	**a**	**little**	**green**	**parrot**	**,**	**and**	**not**	**your**	**baby**	**,**	**mother**	**dear**	**,**
如果	我	是	仅有的	一个	小的	绿色的	鹦鹉	,	和	不是	你的	婴儿	,	母亲	亲爱的	,

如果我只是一只小绿鹦鹉，而不是您的宝贝，亲爱的妈妈，

[wʊd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː] [tʃeɪnd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [əˈweɪ] ?

would	**you**	**keep**	**me**	**chained**	**lest**	**I**	**should**	**fly**	**away**	**?**
会	你	保持	我	连锁	免得	我	应该	飞	离开	?

你会把我锁起来，不让我飞走吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [retʃ]

Would	**you**	**shake**	**your**	**finger**	**at**	**me**	**and**	**say**	**,**	**"**	**What**	**an**	**ungrateful**	**wretch**
会	你	摇	你的	手指	在	我	和	说	,	"	什么	一个	忘恩负义	可怜虫

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] !

of	**a**	**bird**	**!**
的	一个	鸟	!

你会对着我摇摇手指，说："多么忘恩负义的鸟儿啊！"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [tʃeɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

It	**is**	**gnawing**	**at**	**its**	**chain**	**day**	**and**	**night**	**?**
它	是	啃咬	在	它是	链	天	和	夜晚	?

它日夜不停地啃咬着锁链吗?

" [ðen] , [goʊ] , [ˈmʌðər] , [goʊ] !

"	**Then**	**,**	**go**	**,**	**mother**	**,**	**go**	**!**
"	然后	,	去	,	母亲	,	去	!

"那么，妈妈，走吧！"

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

I	**will**	**run**	**away**	**into**	**the**	**woods**	**;**
我	将要	跑步	离开	进入	这	树林	;

我要逃进树林里;

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [əˈgen] .

I	**will**	**never**	**let**	**you**	**take**	**me**	**in**	**your**	**arms**	**again**	**.**
我	将要	绝不	让	你	拿	我	在	你的	武器	再次	.

我再也不会让你把我拥入怀中了。

[voʊˈkeɪʃ(ə)n]

VOCATION
职业

职业

[wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [leɪn]

WHEN	the	gong	sounds	ten	in	the	morning	and	I	walk	to	school	by	our	lane
什么时候	这	锣	声音	十	在	这	早晨	和	我	走	到	学校	经过	我们的	车道

,

,

,

早上十点钟，当钟声响起，我沿着我们家的小路走向学校时，

['evri] [deɪ] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['hɔːkər] ['kraɪɪŋ] , " ['bæŋglz] , ['krɪst(ə)l] ['bæŋglz] !

Every	day	I	meet	the	hawker	crying	,	"	Bangles	,	crystal	bangles	!
每一个	天	我	见面	这	小贩	哭泣	,	"	手镯	,	水晶	手镯	!

每天我都会遇到小贩叫卖："手镯，水晶手镯！"

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ɑːn] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [roʊd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] ,

"	There	is	nothing	to	hurry	him	on	,	there	is	no	road	he	must	take	,
"	那里	是	没有什么	到	匆忙	他	在	,	那里	是	不	路	他	必须	拿	,

"没有什么需要催促他，也没有他必须走的路。"

[noʊ] [pleɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] , [noʊ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] .

no	place	he	must	go	to	,	no	time	when	he	must	come	home	.
不	地方	他	必须	去	到	,	不	时间	什么时候	他	必须	来	家	.

他没有必须去的地方，也没有必须回家的时间。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɔːkər] , ['spendɪŋ] [maɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , ['kraɪɪŋ] , " ['bæŋglz] , ['krɪst(ə)l]

I	wish	I	were	a	hawker	,	spending	my	day	in	the	road	,	crying	,	"	Bangles	,	crystal
我	希望	我	是	一个	小贩	,	开支	我的	天	在	这	路	,	哭泣	,	"	手镯	,	水晶

['bæŋglz] !

bangles	!
手镯	!

我希望自己是个小贩，整天在街上叫卖，"手镯，水晶手镯！"

" [wen] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ,

"	When	at	four	in	the	afternoon	I	come	back	from	the	school	,
"	什么时候	在	四	在	这	下午	我	来	后退	从	这	学校	,

"下午四点我放学回家的时候，

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	can	see	through	the	gate	of	that	house	the	gardener	digging	the	ground	.
我	能	看	通过	这	门	的	那	房子	这	园丁	挖掘	这	地面	.

我透过那栋房子的栅栏门看到园丁正在挖土。

[hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [hiː; hi] [sɔɪlz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

He	does	what	he	likes	with	his	spade	,	he	soils	his	clothes	with	dust	,
他	做	什么	他	点赞	和	他的	铲	,	他	土壤	他的	衣服	和	灰尘	,

他随心所欲地用铁锹铲土，把灰尘弄脏了衣服。

['noʊbɑːdi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tæsk] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [gets] [wet] .

nobody	takes	him	to	task	if	he	gets	baked	in	the	sun	or	gets	wet	.
无人	需要	他	到	任务	如果	他	获得	烘焙	在	这	太阳	或者	获得	湿的	.

即使他被太阳晒伤或淋湿，也没有人会责怪他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə]

I	wish	I	were	a	gardener	digging	away	at	the	garden	with	nobody	to
我	希望	我	是	一个	园丁	挖掘	离开	在	这	花园	和	无人	到

[stɑːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] .

stop	me	from	digging	.
停止	我	从	挖掘	.

我希望自己是个园丁，可以尽情地在花园里挖土，没有人会阻止我。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [sendz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] ,

Just	as	it	gets	dark	in	the	evening	and	my	mother	sends	me	to	bed	,
只是	作为	它	获得	黑暗的	在	这	晚上	和	我的	母亲	发送	我	到	床	,

夜幕降临，妈妈催我上床睡觉的时候，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

I	can	see	through	my	open	window	the	watchman	walking	up	and	down	.
我	能	看	通过	我的	打开	窗户	这	守望者	步行	向上	和	向下	.

我透过敞开的窗户可以看到守夜人来回走动。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

The	lane	is	dark	and	lonely	,
这	车道	是	黑暗的	和	孤独	,

小路昏暗而寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [læmp][stændz][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [red] [aɪ] [ɪn][ɪts] [hed] .

and	the	street	-	lamp	stands	like	a	giant	with	one	red	eye	in	its	head	.
和	这	街道	-	灯	站立	喜欢	一个	巨大的	和	一	红色的	眼睛	在	它是	头	.

路灯像个巨人一样矗立着，头上长着一只红色的眼睛。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [swɪŋz] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	watchman	swings	his	lantern	and	walks	with	his	shadow	at	his	side	,
这	守望者	摇摆	他的	灯笼	和	散步	和	他的	阴影	在	他的	边	,

守夜人挥舞着灯笼，影子紧随其后。

[ænd; ənd]['nevər] [wʌns] [goʊz][tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	never	once	goes	to	bed	in	his	life	.
和	绝不	一次	去	到	床	在	他的	生活	.

他一生中从未睡过觉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

I	wish	I	were	a	watchman	walking	the	streets	all	night	,	chasing	the	shadows
我	希望	我	是	一个	守望者	步行	这	街道	全部	夜晚	,	追逐	这	阴影

[wɪð; wɪθ][maɪ]['læntərn] .

with	my	lantern	.
和	我的	灯笼	.

我多希望自己是个守夜人，整夜走在街上，提着灯笼追逐着影子。

[suː'pɪriər]

SUPERIOR
优越的

优越的

['mʌðər] , [jʊr; jər]['beɪbi][ɪz] ['sɪli] !

MOTHER	,	your	baby	is	silly	!
母亲	,	你的	婴儿	是	愚蠢的	!

妈妈，你的宝宝真傻！

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['tʃaɪldɪʃ] !

She	is	so	absurdly	childish	!
她	是	所以	荒谬地	幼稚	!

她真是幼稚得可笑！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

She	does	not	know	the	difference	between	the	lights	in	the	streets	and	the	stars
她	做	不是	知道	这	不同之处	之间	这	灯	在	这	街道	和	这	明星

.

:

.

她分不清街上的灯光和星星。

[wen] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peblz] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [fuːd] ,

When	we	play	at	eating	with	pebbles	,	she	thinks	they	are	real	food	,
什么时候	我们	玩	在	吃	和	鹅卵石	,	她	思考	他们	是	真实的	食物	,

当我们玩用鹅卵石吃东西的游戏时，她以为那些是真正的食物。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	tries	to	put	them	into	her	mouth	.
和	尝试	到	放	他们	进入	她	嘴	.

然后试图把它们放进嘴里。

[wen] [aɪ] ['oʊpən] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ,

When	I	open	a	book	before	her	and	ask	her	to	learn	her	a	,
什么时候	我	打开	一个	书	前	她	和	问	她	到	学习	她	一个	,

当我在她面前打开一本书，让她学习的时候，

[biː] , [siː] , [ʃiː; ʃi] [terz] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət]

b	,	c	,	she	tears	the	leaves	with	her	hands	and	roars	for	joy	at
b	,	c	,	她	眼泪	这	树叶	和	她	双手	和	咆哮	为了	喜悦	在

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

b、c，她用手撕扯树叶，无缘无故地欢呼雀跃；

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['beɪbiːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] .

this	is	your	baby's	way	of	doing	her	lesson	.
这	是	你的	婴儿的	方式	的	正在做	她	课	.

这是你的宝宝学习的方式。

[wen] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['æŋgər] [ænd; ənd] [skoʊld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər]

When	I	shake	my	head	at	her	in	anger	and	scold	her	and	call	her
什么时候	我	摇	我的	头	在	她	在	愤怒	和	骂	她	和	称呼	她

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

当我生气地摇头责骂她，说她淘气时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] .

she	laughs	and	thinks	it	great	fun	.
她	笑声	和	思考	它	伟大的	乐趣	.

她笑着说这很有趣。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [pleɪ] [aɪ] [kɔːl] [ə'laʊd] " ['fɑːðər] ,

Everybody	knows	that	father	is	away	,	but	if	in	play	I	call	aloud	"	Father	,
大家	知道	那	父亲	是	离开	,	但	如果	在	玩	我	称呼	大声	"	父亲	,

大家都知道父亲不在家，但如果我在玩耍时大声喊"父亲"，

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] [nɪr] .

"	she	looks	about	her	in	excitement	and	thinks	that	father	is	near	.
"	她	看起来	关于	她	在	激动	和	思考	那	父亲	是	靠近	.

她兴奋地环顾四周，以为父亲就在附近。

[wen] [aɪ] [hoʊld] [maɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃərmən] [brɪŋz] [tuː; tə] ['kæri]

When	I	hold	my	class	with	the	donkeys	that	our	washerman	brings	to	carry
什么时候	我	抓住	我的	班级	和	这	驴	那	我们的	洗衣工	带来	到	携带

[ə'weɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

away	the	clothes	and	I	warn	her	that	I	am	the	schoolmaster	,
离开	这	衣服	和	我	警告	她	那	我	是	这	校长	,

当我用洗衣工带来的驮走衣服的驴子给孩子们上课时，我会警告她我是老师。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [skriːm] [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] - .

she	will	scream	for	no	reason	and	call	me	dâdâ	.
她	将要	尖叫	为了	不	原因	和	称呼	我	-	.

她会无缘无故地尖叫，还会叫我爸爸。

[['eldər] ['brʌðər]]

[	elder	brother	]
[	长老	兄弟	]

哥哥

[jʊr; jər]['beɪbi]['wɒnts][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [muːn] .

Your	baby	wants	to	catch	the	moon	.
你的	婴儿	想要	到	抓住	这	月亮	.

你的宝宝想抓住月亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['fʌni] ; [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [gə'nɛʃ] - .

She	is	so	funny	;	she	calls	Ganesh	Gânush	.
她	是	所以	有趣的	;	她	呼叫	象头神	-	.

她真有趣，她把象头神叫成 Gânush。

[[gə'nɛʃ] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn]['ɪndiə] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛləfənts]

[	Ganesh	,	a	common	name	in	India	,	also	that	of	the	god	with	the	elephant's
[	象头神	,	一个	常见的	姓名	在	印度	,	还	那	的	这	上帝	和	这	大象的

[hed] .]

head	.	]
头	.	]

[Ganesh，印度的一个常见名字，也是象头神的名字。]

['mʌðər] , [jʊr; jər]['beɪbi][ɪz] ['sɪli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['tʃaɪldɪʃ] !

Mother	,	your	baby	is	silly	,	she	is	so	absurdly	childish	!
母亲	,	你的	婴儿	是	愚蠢的	,	她	是	所以	荒谬地	幼稚	!

妈妈，你的宝宝太傻了，她幼稚得简直不可理喻！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [mæn]

THE	LITTLE	BIG	MAN
这	小的	大的	男人

小巨人

[aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

I	AM	small	because	I	am	a	little	child	.
我	是	小的	因为	我	是	一个	小的	孩子	.

我个子小，因为我还是个小孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪg] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ]['fɑːðər][ɪz] .

I	shall	be	big	when	I	am	as	old	as	my	father	is	.
我	将	是	大的	什么时候	我	是	作为	老的	作为	我的	父亲	是	.

等我到了父亲那么大的时候，我就会长成一个大块头。

[maɪ] ['tiːtʃər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [sleɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊks] .

My	teacher	will	come	and	say	,	"	It	is	late	,	bring	your	slate	and	your	books	.
我的	老师	将要	来	和	说	,	"	它	是	晚的	,	带来	你的	石板	和	你的	图书	.

我的老师会走过来对我说："时间不早了，带上你的石板和书本。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz]['fɑːðər] ?

"	I	shall	tell	him	,	"	Do	you	not	know	I	am	as	big	as	father	?
"	我	将	告诉	他	,	"	做	你	不是	知道	我	是	作为	大的	作为	父亲	?

我要告诉他："你不知道我和父亲一样高大吗？"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz]['eni] [mɔːr] .

And	I	must	not	have	lessons	any	more	.
和	我	必须	不是	有	课程	任何	更多的	.

我不能再上课了。

" [maɪ]['mæstər] [wɪl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

"	My	master	will	wonder	and	say	,	"	He	can	leave	his	books	if	he	likes	,
"	我的	掌握	将要	想知道	和	说	,	"	他	能	离开	他的	图书	如果	他	点赞	,

"我的主人会感到疑惑，然后说：'他可以把他的书留下，如果他愿意的话。'"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] .

for	he	is	grown	up	.
为了	他	是	生长	向上	.

因为他已经长大了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [θɪk] .

"	I	shall	dress	myself	and	walk	to	the	fair	where	the	crowd	is	thick	.
"	我	将	裙子	我	和	走	到	这	公平的	在哪里	这	人群	是	厚的	.

"我将穿戴整齐，步行前往人潮拥挤的集市。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [lɔ:st] ,

My	uncle	will	come	rushing	up	to	me	and	say	,	"	You	will	get	lost	,
我的	叔叔	将要	来	匆忙	向上	到	我	和	说	,	"	你	将要	得到	丢失的	,

我叔叔会冲过来对我说："你会迷路的，

[maɪ] [bɔɪ] ; [let][ˌem 'i:] ['kæri] [ju:; jʊ] .

my	boy	;	let	me	carry	you	.
我的	男生	;	让	我	携带	你	.

孩子，让我抱你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] , " [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz]['fɑ:ðər] .

"	I	shall	answer	,	"	Can't	you	see	,	uncle	,	I	am	as	big	as	father	.
"	我	将	回答	,	"	不能	你	看	,	叔叔	,	我	是	作为	大的	作为	父亲	.

我会回答："叔叔，您难道看不出来吗？我和父亲一样高大。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ə'loʊn] .

I	must	go	to	the	fair	alone	.
我	必须	去	到	这	公平的	独自的	.

我必须独自去逛集市。

" ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [seɪ] , " [jes] , [hi:; hi][kæn; kən][goʊ] [wer'evər] [hi:; hi] [laɪks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] .

"	Uncle	will	say	,	"	Yes	,	he	can	go	wherever	he	likes	,	for	he	is	grown	up	.
"	叔叔	将要	说	,	"	是的	,	他	能	去	无论	他	点赞	,	为了	他	是	生长	向上	.

叔叔会说："是的，他可以去任何他想去的地方，因为他已经长大了。"

" ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bæθ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][maɪ] [nɜ:rs] ,

"	Mother	will	come	from	her	bath	when	I	am	giving	money	to	my	nurse	,
"	母亲	将要	来	从	她	洗澡	什么时候	我	是	给予	钱	到	我的	护士	,

"我给保姆钱的时候，妈妈会刚洗完澡出来。"

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][maɪ] [ki:] .

for	I	shall	know	how	to	open	the	box	with	my	key	.
为了	我	将	知道	如何	到	打开	这	盒子	和	我的	钥匙	.

因为我知道如何用我的钥匙打开盒子。

['mʌðər] [wɪl] [seɪ] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt] , ['nɔ:ti] [tʃaɪld] ?

Mother	will	say	,	"	What	are	you	about	,	naughty	child	?
母亲	将要	说	,	"	什么	是	你	关于	,	淘气	孩子	?

母亲会说："你这淘气的孩子在干什么？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər] , " ['mʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz]['fɑ:ðər] ,

"	I	shall	tell	her	,	"	Mother	,	don't	you	know	,	I	am	as	big	as	father	,
"	我	将	告诉	她	,	"	母亲	,	不	你	知道	,	我	是	作为	大的	作为	父亲	,

我要告诉她，"妈妈，你不知道吗，我已经和爸爸一样高了。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] ['sɪlvər][tu:; tə][maɪ] [nɜ:rs] .

and	I	must	give	silver	to	my	nurse	.
和	我	必须	给	银	到	我的	护士	.

我必须给我的护士一些银子。

" ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [laɪks] ,

"	Mother	will	say	to	herself	,	"	He	can	give	money	to	whom	he	likes	,
"	母亲	将要	说	到	她自己	,	"	他	能	给	钱	到	谁	他	点赞	,

母亲会对自己说："他想给谁钱就给谁钱，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] .

for	he	is	grown	up	.
为了	他	是	生长	向上	.

因为他已经长大了。

" [ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][taɪm][ɪn][ɑ:k'toʊbər]['fɑ:ðər] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] ,

"	In	the	holiday	time	in	October	father	will	come	home	and	,
"	在	这	假期	时间	在	十月	父亲	将要	来	家	和	,

“十月份假期期间，父亲会回家，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

thinking	that	I	am	still	a	baby	,
思维	那	我	是	仍然	一个	婴儿	,

觉得自己还是个婴儿，

[wɪl] [brɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['sɪlkən] [frɑ:ks] .

will	bring	for	me	from	the	town	little	shoes	and	small	silken	frocks	.
将要	带来	为了	我	从	这	镇	小的	鞋	和	小的	丝	连衣裙	.

会从镇上给我带回小鞋子和丝绸小裙子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " ['fɑ:ðər] , [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] -

I	shall	say	,	"	Father	,	give	them	to	my	dâdâ
我	将	说	,	"	父亲	,	给	他们	到	我的	-

我会说：“父亲，把他们交给我爸爸吧。”

[['eldər] ['brʌðər]] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

[	elder	brother	]	,	for	I	am	as	big	as	you	are	.
[	长老	兄弟	]	,	为了	我	是	作为	大的	作为	你	是	.

哥哥，因为我和你一样高大。

" ['fɑ:ðər] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hi:; hi][kæn; kən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] ,

"	Father	will	think	and	say	,	"	He	can	buy	his	own	clothes	if	he	likes	,
"	父亲	将要	思考	和	说	,	"	他	能	买	他的	自己的	衣服	如果	他	点赞	,

父亲会想，然后说：“他要是喜欢的话，可以自己买衣服。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] .

for	he	is	grown	up	.
为了	他	是	生长	向上	.

因为他已经长大了。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-]

"	TWELVE	O'CLOCK
"	十二	点钟

十二点

['mʌðər] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] .

MOTHER	,	I	do	want	to	leave	off	my	lessons	now	.
母亲	,	我	做	想	到	离开	离开	我的	课程	现在	.

妈妈，我现在想结束我的课程了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [bʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	have	been	at	my	book	all	the	morning	.
我	有	到过	在	我的	书	全部	这	早晨	.

我整个上午都在看书。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

You	say	it	is	only	twelve	o'clock	.
你	说	它	是	仅有的	十二	点钟	.

你说现在才十二点。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] ['leɪtər] ;

Suppose	it	isn't	any	later	;
认为	它	不是	任何	之后	;

假设时间不会更晚了；

[kɑ:nt][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ?

can't	you	ever	think	it	is	afternoon	when	it	is	only	twelve	o'clock	?
不能	你	曾经	思考	它	是	下午	什么时候	它	是	仅有的	十二	点钟	?

你难道就不能把现在才十二点钟的时间误认为是下午吗?

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪs] -

I	can	easily	imagine	now	that	the	sun	has	reached	the	edge	of	that	rice	-
我	能	容易地	想象	现在	那	这	太阳	有	达到	这	边缘	的	那	米	-

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

我现在很容易就能想象出太阳已经照到稻田边缘的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃər] - ['wʊmən] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

and	the	old	fisher	-	woman	is	gathering	herbs	for	her	supper	by	the	side
和	这	老的	渔夫	-	女士	是	采集	草药	为了	她	晚餐	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

of	the	pond	.
的	这	池塘	.

老渔妇正在池塘边采摘香草做晚餐。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rkər]

I	can	just	shut	my	eyes	and	think	that	the	shadows	are	growing	darker
我	能	只是	关闭	我的	眼睛	和	思考	那	这	阴影	是	生长	较暗

['ʌndər] [ðə; ði] [mə'dɑ:] [tri:] ,

under	the	madar	tree	,
在下面	这	马达尔	树	,

我只要闭上眼睛，想象着马达树下的阴影越来越深。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] [lʊks] ['ʃaɪni] [blæk] .

and	the	water	in	the	pond	looks	shiny	black	.
和	这	水	在	这	池塘	看起来	闪亮的	黑色的	.

池塘里的水看起来是亮黑色的。

[ɪf] [twelv] [ə'klɔk, əu-][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

If	twelve	o'clock	can	come	in	the	night	,
如果	十二	点钟	能	来	在	这	夜晚	,

如果午夜十二点也能到来，

[waɪ] [kɑ:nt][ðə; ði] [naɪt] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ?

why	can't	the	night	come	when	it	is	twelve	o'clock	?
为什么	不能	这	夜晚	来	什么时候	它	是	十二	点钟	?

为什么到了十二点，夜幕还不降临?

['ɔ:θərʃɪp]

AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [raɪts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [aɪ][dəunt]

YOU	say	that	father	writes	a	lot	of	books	,	but	what	he	writes	I	don't
你	说	那	父亲	写	一个	很多	的	图书	,	但	什么	他	写	我	不

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

你说你父亲写了很多书，但我看不懂他写的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪk] [aʊt]

He	was	reading	to	you	all	the	evening	,	but	could	you	really	make	out
他	曾是	阅读	到	你	全部	这	晚上	,	但	可以	你	真的	制作	出去

[wʌt] [hi:; hi] [ment] ?

what	he	meant	?
什么	他	意思是	?

他整个晚上都在给你们朗读，但你们真的能理解他的意思吗?

[wʌt] [naɪs] ['stɔ:riz] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] !

What	nice	stories	,	mother	,	you	can	tell	us	!
什么	好的	故事	,	母亲	,	你	能	告诉	我们	!

妈妈，您能给我们讲讲多么美好的故事啊！

[waɪ] [kɑ:nt] ['fɑ:ðər] [raɪt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Why	can't	father	write	like	that	,	I	wonder	?
为什么	不能	父亲	写	喜欢	那	,	我	想知道	?

我纳闷，为什么父亲写不出那样的文章呢?

[dɪd][hi:; hi]['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['fɛəriz]

Did	he	never	hear	from	his	own	mother	stories	of	giants	and	fairies
做过	他	绝不	听到	从	他的	自己的	母亲	故事	的	巨人	和	仙女

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ?

and	princesses	?
和	公主们	?

他难道从未听自己的母亲讲过巨人、仙女和公主的故事吗?

[hæz; həz][hi:; hi] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?

Has	he	forgotten	them	all	?
有	他	被遗忘的	他们	全部	?

他把他们都忘了吗?

['ɔ:f(ə)n] [wen] [hi:; hi][gets] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm]

Often	when	he	gets	late	for	his	bath	you	have	to	go	and	call	him
经常	什么时候	他	获得	晚的	为了	他的	洗澡	你	有	到	去	和	称呼	他

[æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

an	hundred	times	.
一个	百	时代	.

他经常洗澡迟到，你得给他打一百次电话才行。

[ju:; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ['raɪtɪŋ]

You	wait	and	keep	his	dishes	warm	for	him	,	but	he	goes	on	writing
你	等待	和	保持	他的	菜肴	温暖的	为了	他	,	但	他	去	在	写作

[ænd; ənd] [fə'gets] .

and	forgets	.
和	忘记了	.

你等着他，还帮他把菜保温着，但他却继续写作，把这事忘了。

['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [pleɪz] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [bʊks] .

Father	always	plays	at	making	books	.
父亲	总是	演出	在	制作	图书	.

父亲总是喜欢玩制作书的游戏。

[ɪf] ['evər][aɪ][goʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:] ,

If	ever	I	go	to	play	in	father's	room	,	you	come	and	call	me	,
如果	曾经	我	去	到	玩	在	父亲的	房间	,	你	来	和	称呼	我	,

如果我去爸爸房间玩，你一定要来叫我。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] !

"	what	a	naughty	child	!
"	什么	一个	淘气	孩子	!

“真是个淘气的孩子！”

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] , [ju:; jʊ] [seɪ] , " [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['fɑ:ðɚz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	If	I	make	the	slightest	noise	,	you	say	,	"	Don't	you	see	that	father's	at	his
"	如果	我	制作	这	丝毫	噪音	,	你	说	,	"	不	你	看	那	父亲的	在	他的

[wɜ:rk] ?

work	?
工作	?

“如果我发出一点点声音，你就会说，‘你没看到爸爸在工作吗？’”

" [wɒts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ?
" What's the fun of always writing and writing ?
" 是什么 这 乐趣 的 总是 写作 和 写作 ?

"一直写作有什么乐趣可言？"

[wen] [aɪ] [teɪk] [ʌp] ['fɑːðɚz] [pen] [ɔːr] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]
When I take up father's pen or pencil and write upon his book just as he
什么时候 我 拿 向上 父亲的 笔 或者 铅笔 和 写 之上 他的 书 只是 作为 他
[dʌz] ,
does ,
做 ,

当我拿起父亲的钢笔或铅笔，像他一样在他的书上写字时，

- - [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , - - [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [get] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
- - a , b , c , d , e , f , g , h , i , - - why do you get cross with me ,
- - 一个 , b , c , d , e , f , 克 , h , 我 , - - 为什么 做 你 得到 叉 和 我 ,

--a, b, c, d, e, f, g, h, i, --你为什么生我的气?

[ðen] , ['mʌðər] ?
then , mother ?
然后 , 母亲 ?

那么，母亲?

[juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wen] ['fɑːðər] [raɪts] .
You never say a word when father writes .
你 绝不 说 一个 单词 什么时候 父亲 写 .

父亲写信时，你从来不说话。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [weɪsts] [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd]
When my father wastes such heaps of paper , mother , you don't seem to mind
什么时候 我的 父亲 废物 这样的 堆积如山 的 纸 , 母亲 , 你 不 似乎 到 头脑
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

妈妈，当我父亲浪费这么多纸张时，你似乎一点也不介意。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['oʊnli] [wʌn] [ʃiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
But if I take only one sheet to make a boat with , you say ,
但 如果 我 拿 仅有的 一 床单 到 制作 一个 船 和 , 你 说 ,

但如果你只用一张纸来造船，你会说：

" [tʃaɪld] , [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" Child , how troublesome you are !
" 孩子 , 如何 麻烦的 你 是 !

"孩子，你真是个麻烦精！"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['spɔɪlɪŋ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ]
" What do you think of father's spoiling sheets and sheets of paper with
" 什么 做 你 思考 的 父亲的 破坏 纸张 和 纸张 的 纸 和
[blæk] [maːrks] [ɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ?
black marks all over on both sides ?
黑色的 标记 全部 超过 在 两个都 侧面 ?

"你觉得父亲把床单和纸张两面都弄得乌黑发亮，怎么样？"

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['poʊstmən]
THE WICKED POSTMAN
这 邪恶 邮差

邪恶邮差

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] [dɪr]

WHY	do	you	sit	there	on	the	floor	so	quiet	and	silent	,	tell	me	,	mother	dear
为什么	做	你	坐	那里	在	这	地面	所以	安静的	和	沉默的	,	告诉	我	,	母亲	亲爱的

?

?
?

亲爱的妈妈，告诉我，你为什么如此安静地坐在地板上?

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [wet] ,

The	rain	is	coming	in	through	the	open	window	,	making	you	all	wet	,
这	雨	是	未来	在	通过	这	打开	窗户	,	制作	你	全部	湿的	,

雨水从敞开的窗户灌进来，把你们都淋湿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	don't	mind	it	.
和	你	不	头脑	它	.

你并不介意。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['straɪkɪŋ] [fɔːr] ?

Do	you	hear	the	gong	striking	four	?
做	你	听到	这	锣	引人注目	四	?

你听到锣敲四下了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .

It	is	time	for	my	brother	to	come	home	from	school	.
它	是	时间	为了	我的	兄弟	到	来	家	从	学校	.

我弟弟该放学回家了。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][streɪndʒ] ?

What	has	happened	to	you	that	you	look	so	strange	?
什么	有	发生	到	你	那	你	看	所以	奇怪的	?

你怎么了？为什么看起来这么奇怪?

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə] - [deɪ] ?

Haven't	you	got	a	letter	from	father	to	-	day	?
还没有	你	得到	一个	信	从	父亲	到	-	天	?

你今天没收到父亲的来信吗?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['poʊstmən] ['brɪŋɪŋ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]

I	saw	the	postman	bringing	letters	in	his	bag	for	almost	everybody	in	the
我	锯	这	邮差	带来	信件	在	他的	包	为了	几乎	大家	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

我看到邮递员的邮包里装着给镇上几乎每个人的信件。

['oʊnli] , ['fɑːðɚz] ['letərz] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [riːd] [hɪm'self] .

Only	,	father's	letters	he	keeps	to	read	himself	.
仅有的	,	父亲的	信件	他	保持	到	读	他自己	.

只是，他把父亲的信留着自己读。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['poʊstmən][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .

I	am	sure	the	postman	is	a	wicked	man	.
我	是	当然	这	邮差	是	一个	邪恶	男人	.

我确信那个邮递员是个坏人。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðər] [dɪr] .

But	don't	be	unhappy	about	that	,	mother	dear	.
但	不	是	不开心	关于	那	,	母亲	亲爱的	.

但亲爱的妈妈，别为此难过。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['mɑːrkɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

To	-	morrow	is	market	day	in	the	next	village	.
到	-	明天	是	市场	天	在	这	下一个	村庄	.

明天是邻村的集市日。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər][meɪd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][penz][ænd; ənd]['pepərz] .

You	ask	your	maid	to	buy	some	pens	and	papers	.
你	问	你的	女佣	到	买	一些	钢笔	和	文件	.

你让女佣去买些笔和纸。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [raɪt] [ɔːl] ['fɑːðɚz] ['letərz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .

I	myself	will	write	all	father's	letters	;	you	will	not	find	a	single	mistake	.
我	我	将要	写	全部	父亲的	信件	;	你	将要	不是	寻找	一个	单身的	错误	.

父亲的所有信件都将由我亲自代笔；你绝对找不到任何错误。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][keɪ] .

I	shall	write	from	A	right	up	to	K	.
我	将	写	从	一个	正确的	向上	到	K	.

我将从A一直写到K。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][smaɪl] ?

But	,	mother	,	why	do	you	smile	?
但	,	母亲	,	为什么	做	你	微笑	?

母亲，您为什么微笑呢?

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] ['fɑːðər] [dʌz] !

You	don't	believe	that	I	can	write	as	nicely	as	father	does	!
你	不	相信	那	我	能	写	作为	很好	作为	父亲	做	!

你不相信我能像父亲那样写出好文章!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [maɪ]['peɪpər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ['bjuːtɪfli] [bɪg] .

But	I	shall	rule	my	paper	carefully	,	and	write	all	the	letters	beautifully	big	.
但	我	将	规则	我的	纸	小心	,	和	写	全部	这	信件	非常漂亮	大的	.

但我会仔细地在纸上画线，把所有的字都写得漂亮又大。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

When	I	finish	my	writing	,
什么时候	我	结束	我的	写作	,

当我完成写作后，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['fɑːðər][ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['hɔːrɪd]

do	you	think	I	shall	be	so	foolish	as	father	and	drop	it	into	the	horrid
做	你	思考	我	将	是	所以	愚蠢	作为	父亲	和	降低	它	进入	这	可怕的

['poʊstmənz][bæg] ?

postman's	bag	?
邮递员的	包	?

你认为我会像父亲一样愚蠢，把它放进那个讨厌的邮递员的袋子里吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ,

I	shall	bring	it	to	you	myself	without	waiting	,
我	将	带来	它	到	你	我	没有	等待	,

我会亲自把它带给你，无需等待。

[ænd; ənd] ['letər] [baɪ] ['letər] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .

and	letter	by	letter	help	you	to	read	my	writing	.
和	信	经过	信	帮助	你	到	读	我的	写作	.

逐字逐句地帮助你阅读我的文章。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊstmən] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːəli] [naɪs] ['letərz] .

I	know	the	postman	does	not	like	to	give	you	the	really	nice	letters	.
我	知道	这	邮差	做	不是	喜欢	到	给	你	这	真的	好的	信件	.

我知道邮递员不喜欢把特别漂亮的信送到你那里。

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [boʊs]]
[**from** **a** **drawing** **by** **Nandalall** **Bose**]
[从 一个 绘画 经过 - 博斯]

[根据 Nandalall Bose 的画作绘制]

[ðə; ði]['hɪroʊ]
THE **HERO**
这 英雄

英雄

['mʌðər] , [let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ]
MOTHER **,** **let** **us** **imagine** **we** **are** **travelling** **,** **and** **passing** **through** **a** **strange**
母亲 , 让 我们 想象 我们 是 旅行 , 和 通过 通过 一个 奇怪的
[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['kʌntri] .
and **dangerous** **country** **.**
和 危险的 国家 .

母亲，让我们想象一下我们正在旅行，途经一个陌生而危险的国家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [trɔtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [red] [hɔːrs] .
You **are** **riding** **in** **a** **palanquin** **and** **I** **am** **trotting** **by** **you** **on** **a** **red** **horse** **.**
你 是 骑术 在 一个 轿子 和 我 是 小跑 经过 你 在 一个 红色的 马 .

你乘坐轿子，我骑着红马从你身边小跑而过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
It **is** **evening** **and** **the** **sun** **goes** **down** **.**
它 是 晚上 和 这 太阳 去 向下 .

夜幕降临，太阳落山了。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] - [laɪz][wɑːn][ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
The **waste** **of** **Joradighi** **lies** **wan** **and** **grey** **before** **us** **.**
这 浪费 的 - 谎言 万 和 灰色的 前 我们 .

乔拉迪吉的废墟灰暗地躺在我们面前。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['desələt] [ænd; ənd]['bærən] .
The **land** **is** **desolate** **and** **barren** **.**
这 土地 是 荒凉 和 荒芜 .

这片土地荒凉贫瘠。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] - - " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] .
You **are** **frightened** **and** **thinking** **-** **-** **"** **I** **know** **not** **where** **we** **have** **come** **to** **.**
你 是 害怕 和 思维 - - " 我 知道 不是 在哪里 我们 有 来 到 .

你感到害怕，心想——"我不知道我们走到哪一步了。"

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mʌðər] , [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .
" **I** **say** **to** **you** **,** **"** **Mother** **,** **do** **not** **be** **afraid** **.**
" 我 说 到 你 , " 母亲 , 做 不是 是 害怕的 .

我对你说："母亲，不要害怕。"

" [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz] ['prɪkli] [wɪð; wɪθ]['spaɪki] [græs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] ['næroʊ]
" **The** **meadow** **is** **prickly** **with** **spiky** **grass** **,** **and** **through** **it** **runs** **a** **narrow**
" 这 草地 是 带刺的 和 带刺的 草 , 和 通过 它 跑步 一个 狭窄的
['broʊkən] [pæθ] .
broken **path** **.**
破碎的 小路 .

"草地上长满了带刺的野草，一条狭窄崎岖的小路从中穿过。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['kæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [fiːld] ;
There **are** **no** **cattle** **to** **be** **seen** **in** **the** **wide** **field** **;**
那里 是 不 牛 到 是 已见 在 这 宽的 场地 ;

广阔的田野里看不到牛群；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [stɔːlz] .

they	have	gone	to	their	village	stalls	.
他们	有	已消失	到	他们的	村庄	摊位	.

他们去了村里的摊位。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk][ænd; ənd][dɪm][ɑːn][ðə; ðiː][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,

It	grows	dark	and	dim	on	the	land	and	sky	,
它	生长	黑暗的	和	暗淡	在	这	土地	和	天空	,

大地和天空渐渐变得昏暗黯淡。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

and	we	cannot	tell	where	we	are	going	.
和	我们	不能	告诉	在哪里	我们	是	去	.

我们不知道自己要去哪里。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [wʌt] [laɪt] [ɪz] [ðæt] [nɪr] [ðə; ðiː]

Suddenly	you	call	me	and	ask	me	in	a	whisper	,	"	What	light	is	that	near	the
突然	你	称呼	我	和	问	我	在	一个	耳语	,	"	什么	光	是	那	靠近	这

[bæŋk] ?

bank	?
银行	?

你突然打电话给我，低声问我："河岸附近那是什么光？"

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [bəːsts] [aʊt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]

"	Just	then	there	bursts	out	a	fearful	yell	,	and	figures	come	running	towards	us
"	只是	然后	那里	爆发	出去	一个	可怕	叫喊	,	和	数据	来	跑步	向	我们

.

:

.

"就在这时，传来一声惊恐的尖叫，几个人影朝我们跑来。"

[juː; jʊ][sɪt] [kraʊtʃt] [ɪn][jʊr; jər] [pæ'lənkiːn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ðiː] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɔdz][ɪn] [prer]

You	sit	crouched	in	your	palanquin	and	repeat	the	names	of	the	gods	in	prayer
你	坐	蹲着	在	你的	轿子	和	重复	这	姓名	的	这	神	在	祷告

.

:

.

你蜷缩在轿子里，反复念诵神明的名字进行祈祷。

[ðə; ðiː] ['berərz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['terər] , [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðiː] ['θɔːrni] [bʊʃ] .

The	bearers	,	shaking	in	terror	,	hide	themselves	in	the	thorny	bush	.
这	持有者	,	摇晃	在	恐怖	,	隐藏	他们自己	在	这	带刺的	衬套	.

抬棺者们吓得浑身发抖，躲进了荆棘丛中。

[aɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['mʌðər] .

I	shout	to	you	,	"	Don't	be	afraid	,	mother	.
我	喊	到	你	,	"	不	是	害怕的	,	母亲	.

我大声对你说："妈妈，不要害怕。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	am	here	.
我	是	这里	.

我在这里。

" [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [her] [ɔːl][waɪld][ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] ,

"	With	long	sticks	in	their	hands	and	hair	all	wild	about	their	heads	,
"	和	长的	棍子	在	他们的	双手	和	头发	全部	荒野	关于	他们的	头部	,

"他们手里拿着长棍，头发蓬乱地披散着，

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

they	come	nearer	and	nearer	.
他们	来	更近	和	更近	.

他们越来越近了。

[aɪ] [ʃaʊt] ， " [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ！
I shout ， " Have a care !
我 喊 ， " 有 一个 关心 ！

我喊道："小心点！"

[juː; jʊ] ['vɪlənz] ！
you villains !
你 反派 ！

你们这些恶棍！

[wʌn] [step] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] .
One step more and you are dead men .
一 步 更多的 和 你 是 死的 男人 .

再往前一步，你们就死定了。

" [ðeɪ] [gɪv] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [jel] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] .
" They give another terrible yell and rush forward .
" 他们 给 其他 糟糕的 叫喊 和 匆忙 向前 .

他们又发出一声可怕的吼叫，然后向前冲去。

[juː; jʊ] [klʌtʃ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ， " [dɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ， [kiːp] [ə'weɪ]
You clutch my hand and say ， " Dear boy ， for heaven's sake ， keep away
你 离合器 我的 手 和 说 ， " 亲爱的 男生 ， 为了 天 清酒 ， 保持 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

你紧紧抓住我的手说："孩子，看在上帝的份上，远离他们。"

" [aɪ] [seɪ] ， " ['mʌðər] , [dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
" I say ， " Mother ， just you watch me .
" 我 说 ， " 母亲 ， 只是 你 手表 我 .

我说："妈妈，你看着我。"

" [ðen] [aɪ][spɜːr][maɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld]['gæləp] ，
" Then I spur my horse for a wild gallop ，
" 然后 我 刺 我的 马 为了 一个 荒野 驰骋 ，

然后我策马狂奔，

[ænd; ənd][maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] [klæʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and my sword and buckler clash against each other .
和 我的 剑 和 盾牌 冲突 反对 每个 其他 .

我的剑和盾牌互相碰撞。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] ， ['mʌðər] ，
The fight becomes so fearful ， mother ，
这 斗争 变成 所以 可怕 ， 母亲 ，

母亲，这场战斗变得如此可怕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər]
that it would give you a cold shudder could you see it from your
那 它 会 给 你 一个 寒冷的 不寒而栗 可以 你 看 它 从 你的
[pæ'lənkiːn] .
palanquin .
轿子 .

从轿子上看到它，你会不寒而栗。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][flai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Many of them fly ， and a great number are cut to pieces .
许多 的 他们 飞 ， 和 一个 伟大的 数字 是 切 到 件 .

它们中有很多会飞走，还有很多会被切成碎片。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ,

I	know	you	are	thinking	,	sitting	all	by	yourself	,
我	知道	你	是	思维	,	坐着	全部	经过	你自己	,

我知道你独自一人坐在那里，正在思考着什么。

[ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

that	your	boy	must	be	dead	by	this	time	.
那	你的	男生	必须	是	死的	经过	这	时间	.

你的儿子这个时候肯定已经死了。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [seɪ] , " ['mʌðər] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]

But	I	come	to	you	all	stained	with	blood	,	and	say	,	"	Mother	,	the	fight	is
但	我	来	到	你	全部	染色	和	血	,	和	说	,	"	母亲	,	这	斗争	是

['oʊvər] [naʊ] .

over	now	.
超过	现在	.

但我浑身浴血地来到你们面前，说："母亲，战斗已经结束了。"

" [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ]

"	You	come	out	and	kiss	me	,	pressing	me	to	your	heart	,	and	you	say
"	你	来	出去	和	吻	我	,	紧迫	我	到	你的	心	,	和	你	说

[tuː; tə] [jɔːr'self] ,

to	yourself	,
到	你自己	,

你走出来吻我，把我紧紧地贴在你的胸口，然后对自己说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ]['hædnt][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]['eskɔːrt][ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	what	I	should	do	if	I	hadn't	my	boy	to	escort	me	.
"	我	不	知道	什么	我	应该	做	如果	我	之前没有	我的	男生	到	护送	我	.

"如果没有我儿子陪我，我真不知道该怎么办。"

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['juːsləs] [θɪŋz] ['hæpən] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

"	A	thousand	useless	things	happen	day	after	day	,
"	一个	千	无用	事物	发生	天	后	天	,

每天都会发生无数件无用的事情，

[ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [truː] [baɪ] [tʃæns] ?

and	why	couldn't	such	a	thing	come	true	by	chance	?
和	为什么	不能	这样的	一个	事物	来	真的	经过	机会	?

为什么这种事不能偶然发生呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

It	would	be	like	a	story	in	a	book	.
它	会	是	喜欢	一个	故事	在	一个	书	.

这就像书里的故事一样。

[maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [seɪ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

My	brother	would	say	,	"	Is	it	possible	?
我的	兄弟	会	说	,	"	是	它	可能的	?

我哥哥会说："这可能吗？"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['delɪkət] !

I	always	thought	he	was	so	delicate	!
我	总是	想法	他	曾是	所以	精美的	!

我一直觉得他很娇弱!

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	Our	village	people	would	all	say	in	amazement	,
"	我们的	村庄	人们	会	全部	说	在	惊愕	,

"我们村的人都会惊讶地说，

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

"	Was	it	not	lucky	that	the	boy	was	with	his	mother	?
"	曾是	它	不是	幸运的	那	这	男生	曾是	和	他的	母亲	?

“这孩子和母亲在一起，难道不是一件幸运的事吗？”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , ['mʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

IT	is	time	for	me	to	go	,	mother	;	I	am	going	.
它	是	时间	为了	我	到	去	,	母亲	;	我	是	去	.

母亲，我该走了，我要走了。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [dɑːn] [juː; jʊ] [stretʃ] [aʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][fɔːr; fər]

When	in	the	paling	darkness	of	the	lonely	dawn	you	stretch	out	your	arms	for
什么时候	在	这	苍白	黑暗	的	这	孤独	黎明	你	拉紧	出去	你的	武器	为了

[jʊr; jər]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bed] ,

your	baby	in	the	bed	,
你的	婴儿	在	这	床	,

在黎明时分，当孤独寂寞的黑暗中，你伸出双臂去拥抱床上的宝宝时

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " ['beɪbi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ! " - - ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

I	shall	say	,	"	Baby	is	not	there	!	"	-	-	mother	,	I	am	going	.
我	将	说	,	"	婴儿	是	不是	那里	!	"	-	-	母亲	,	我	是	去	.

我会说：“宝宝不在那里！”——妈妈，我要走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['delɪkət] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [kə'res] [juː; jʊ] ;

I	shall	become	a	delicate	draught	of	air	and	caress	you	;
我	将	变得	一个	精美的	草稿	的	空气	和	抚摸	你	;

我将化作一阵轻柔的微风，轻抚你；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪpəlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ] [beɪð] ,

and	I	shall	be	ripples	in	the	water	when	you	bathe	,
和	我	将	是	涟漪	在	这	水	什么时候	你	洗澡	,

当你沐浴时，我将成为水中的涟漪。

[ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	kiss	you	and	kiss	you	again	.
和	吻	你	和	吻	你	再次	.

然后吻你，再吻你。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [naɪt] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['pætərz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ] ['wɪspər] [ɪn]

In	the	gusty	night	when	the	rain	patters	on	the	leaves	you	will	hear	my	whisper	in
在	这	阵风	夜晚	什么时候	这	雨	模式	在	这	树叶	你	将要	听到	我的	耳语	在

[jʊr; jər][bed] ,

your	bed	,
你的	床	,

在狂风呼啸的夜晚，当雨点敲打着树叶，你会听到我在你床上轻声细语。

[ænd; ənd][maɪ] ['læftər] [wɪl] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː]

and	my	laughter	will	flash	with	the	lightning	through	the	open	window	into
和	我的	笑声	将要	闪光	和	这	闪电	通过	这	打开	窗户	进入

[jʊr; jər] [ruːm] .

your	room	.
你的	房间	.

我的笑声会像闪电一样，透过敞开的窗户照进你的房间。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪbi] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

If	you	lie	awake	,	thinking	of	your	baby	till	late	into	the	night	,
如果	你	说谎	醒	,	思维	的	你的	婴儿	直到	晚的	进入	这	夜晚	,

如果你彻夜难眠，想着你的宝宝，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] , " [sli:p] ['mʌðər] , [sli:p] .

I	shall	sing	to	you	from	the	stars	,	"	Sleep	mother	,	sleep	.
我	将	唱歌	到	你	从	这	明星	,	"	睡觉	母亲	,	睡觉	.

我将从星空中为你歌唱："睡吧，母亲，睡吧。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [streiŋ] ['mu:nbi:mz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sti:l] ['oʊvər][jʊr; jər][bed] ,

"	On	the	straying	moonbeams	I	shall	steal	over	your	bed	,
"	在	这	迷途	月光	我	将	偷	超过	你的	床	,

"借着斑驳的月光，我将悄悄潜入你的床边，

[ænd; ənd][laɪ][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['bʊzəm] [waɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] .

and	lie	upon	your	bosom	while	you	sleep	.
和	说谎	之上	你的	怀	尽管	你	睡觉	.

睡觉时躺在你的胸口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dri:m] ,

I	shall	become	a	dream	,
我	将	变得	一个	梦	,

我将成为一场梦，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	through	the	little	opening	of	your	eyelids	I	shall	slip	into	the	depths	of
和	通过	这	小的	开幕	的	你的	眼睑	我	将	滑	进入	这	深度	的

[jʊr; jər] [sli:p] ;

your	sleep	;
你的	睡觉	;

透过你微微张开的眼睑，我将悄然潜入你沉睡的深处；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ['stɑ:rtld] ,

and	when	you	wake	up	and	look	round	startled	,
和	什么时候	你	唤醒	向上	和	看	圆形的	惊慌	,

当你醒来，惊愕地环顾四周时，

[laɪk][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['faɪərflaɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][flɪt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

like	a	twinkling	firefly	I	shall	flit	out	into	the	darkness	.
喜欢	一个	闪烁	萤火虫	我	将	掠过	出去	进入	这	黑暗	.

我将像一只闪烁的萤火虫，飞入黑暗之中。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['pu:dʒɑ:] , [ðə; ði] ['neɪbərz] - ['tʃɪldrən] [kʌm] [ænd; ənd]

When	,	on	the	great	festival	of	puja	,	the	neighbours	'	children	come	and
什么时候	,	在	这	伟大的	节日	的	普迦	,	这	邻居	-	孩子们	来	和

[pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

play	about	the	house	,
玩	关于	这	房子	,

在盛大的普迦节期间，邻居家的孩子们会来我家玩耍，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɔ:l] [deɪ] .

I	shall	melt	into	the	music	of	the	flute	and	throb	in	your	heart	all	day	.
我	将	熔化	进入	这	音乐	的	这	长笛	和	搏动	在	你的	心	全部	天	.

我将融入笛声之中，整日萦绕在你心头。

[dɪr] ['ænti] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['pu:dʒɑ:] - ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [wɪl] [æsk] , " [wer] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['beɪbi]

Dear	auntie	will	come	with	puja	-	presents	and	will	ask	,	"	Where	is	our	baby
亲爱的	阿姨	将要	来	和	普迦	-	礼物	和	将要	问	,	"	在哪里	是	我们的	婴儿

, ['sɪstər] ?

,	sister	?
,	姐姐	?

亲爱的阿姨会带着祭祀礼物来，然后问："姐姐，我们的宝宝在哪里？"

['mʌðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] , " [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

Mother	,	you	will	tell	her	softly	,	"	He	is	in	the	pupils	of	my	eyes	,
母亲	,	你	将要	告诉	她	轻轻	,	"	他	是	在	这	学生	的	我的	眼睛	,

母亲，你要轻声告诉她："他就在我的瞳孔里。"

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][maɪ][soʊl] .

he	is	in	my	body	and	in	my	soul	.
他	是	在	我的	身体	和	在	我的	灵魂	.

他存在于我的身体里，也存在于我的灵魂里。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːl]

"	THE	RECALL
"	这	记起

“召回”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] .

THE	night	was	dark	when	she	went	away	,	and	they	slept	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	什么时候	她	去	离开	,	和	他们	睡着了	.

她离开时夜色已黑，他们便睡着了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;

The	night	is	dark	now	,	and	I	call	for	her	,	"	Come	back	,	my	darling	;
这	夜晚	是	黑暗的	现在	,	和	我	称呼	为了	她	,	"	来	后退	,	我的	亲爱的	;

夜色已深，我呼唤着她：“回来吧，我的宝贝；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] ,

the	world	is	asleep	;	and	no	one	would	know	,
这	世界	是	睡着了	;	和	不	一	会	知道	,

世界沉睡着了；没有人会知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [stɑːrz][ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][stɑːrz] .

if	you	came	for	a	moment	while	stars	are	gazing	at	stars	.
如果	你	来了	为了	一个	片刻	尽管	明星	是	凝视	在	明星	.

如果你在群星凝视星空的时候驻足片刻。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn][bʌd][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

"	She	went	away	when	the	trees	were	in	bud	and	the	spring	was	young	.
"	她	去	离开	什么时候	这	树木	是	在	芽	和	这	春天	曾是	年轻的	.

“她离开的时候，树木正值花期，春天刚刚萌芽。”

[naʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [haɪ] [bluːm] [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] , " [kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Now	the	flowers	are	in	high	bloom	and	I	call	,	"	Come	back	,	my	darling	.
现在	这	花朵	是	在	高的	盛开	和	我	称呼	,	"	来	后退	,	我的	亲爱的	.

现在鲜花盛开，我呼唤道：“回来吧，我的爱人。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [ænd; ənd] ['skætər] ['flaʊərz] [ɪn] ['rekləs] [spɔːrt] .

The	children	gather	and	scatter	flowers	in	reckless	sport	.
这	孩子们	收集	和	分散	花朵	在	鲁莽	运动	.

孩子们肆意地收集和撒花。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

And	if	you	come	and	take	one	little	blossom	no	one	will	miss	it	.
和	如果	你	来	和	拿	一	小的	开花	不	一	将要	错过	它	.

如果你来摘一朵小花，没有人会注意到。

" [ðoʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [stɪl] , [soʊ] ['spendθrɪft] [ɪz][laɪf] .

"	Those	that	used	to	play	are	playing	still	,	so	spendthrift	is	life	.
"	那些	那	用过的	到	玩	是	玩耍	仍然	,	所以	败家子	是	生活	.

“那些曾经玩的人现在还在玩，所以挥霍无度就是生活。”

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃætər] [ænd; ənd][kɔːl] , " [kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

I	listen	to	their	chatter	and	call	,	"	Come	back	,	my	darling	,
我	听	到	他们的	喋喋不休	和	称呼	,	"	来	后退	,	我的	亲爱的	,

我听着他们的聊天声，喊道：“回来吧，我的宝贝。”

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

for	mother's	heart	is	full	to	the	brim	with	love	,
为了	母亲的	心	是	满的	到	这	帽檐	和	爱	,

因为母亲的心中充满了爱，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [snætʃ] ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊ][wʌn] [wɪl]

and	if	you	come	to	snatch	only	one	little	kiss	from	her	no	one	will
和	如果	你	来	到	抢夺	仅有的	一	小的	吻	从	她	不	一	将要

[grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

grudge	it	.
怨恨	它	.

如果你只是偷偷地亲了她一下，没有人会责怪你。

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒæzmɪn]

"	THE	FIRST	JASMINES
"	这	第一的	茉莉花

"第一批茉莉花"

[ɑː] , [ðiːz] ['dʒæzmɪn] , [ðiːz] [waɪt] ['dʒæzmɪn] !

AH	,	these	jasmines	,	these	white	jasmines	!
啊	,	这些	茉莉花	,	这些	白色的	茉莉花	!

啊，这些茉莉花，这些白茉莉花!

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [aɪ] [fɪld] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒæzmɪn] ,

I	seem	to	remember	the	first	day	when	I	filled	my	hands	with	these	jasmines	,
我	似乎	到	记住	这	第一的	天	什么时候	我	已填	我的	双手	和	这些	茉莉花	,

我好像还记得第一次双手捧起这些茉莉花的情景。

[ðiːz] [waɪt] ['dʒæzmɪn] .

these	white	jasmines	.
这些	白色的	茉莉花	.

这些白茉莉花。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ;

I	have	loved	the	sunlight	,	the	sky	and	the	green	earth	;
我	有	喜爱	这	阳光	,	这	天空	和	这	绿色的	地球	;

我热爱阳光、天空和绿色的大地;

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]

I	have	heard	the	liquid	murmur	of	the	river	through	the	darkness	of	midnight
我	有	听到	这	液体	低语	的	这	河	通过	这	黑暗	的	午夜

;

;

;

我曾在午夜的黑暗中听到河流潺潺的流水声;

['ɔːtəm] ['sʌnsets] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli]

Autumn	sunsets	have	come	to	me	at	the	bend	of	a	road	in	the	lonely
秋天	日落	有	来	到	我	在	这	弯曲	的	一个	路	在	这	孤独

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

秋日的夕阳曾出现在荒凉道路的拐弯处，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

like	a	bride	raising	her	veil	to	accept	her	lover	.
喜欢	一个	新娘	提高	她	面纱	到	接受	她	情人	.

就像新娘掀开面纱迎接爱人一样。

[jet] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] ['dʒæzmɪn] [ðæt] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd]

Yet	my	memory	is	still	sweet	with	the	first	white	jasmines	that	I	held	in	my	hand
然而	我的	记忆	是	仍然	甜的	和	这	第一的	白色的	茉莉花	那	我	握住	在	我的	手

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

when	I	was	a	child	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

然而，我儿时第一次捧在手中的白色茉莉花的记忆依然甜蜜。

['meni] [ə; eɪ][glæd] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

Many	a	glad	day	has	come	in	my	life	,
许多	一个	高兴的	天	有	来	在	我的	生活	,

我的生命中曾有过许多快乐的日子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mɛri,meɪkərz] [ɑːn]['festɪvl; 'festəvəl] [naɪts] .

and	I	have	laughed	with	merrymakers	on	festival	nights	.
和	我	有	笑了	和	欢乐的人们	在	节日	夜晚	.

我曾在节日的夜晚与欢庆的人们一起开怀大笑。

[ɑːn] [greɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][reɪn][aɪ][hæv; həv] [kruːnd] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [sɔːŋ] .

On	grey	mornings	of	rain	I	have	crooned	many	an	idle	song	.
在	灰色的	早晨	的	雨	我	有	低吟浅唱	许多	一个	闲置的	歌曲	.

在阴雨绵绵的早晨，我曾多次哼唱着无尽的歌谣。

[aɪ][hæv; həv][wɔːrn] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd]

I	have	worn	round	my	neck	the	evening	wreath	of	bakulas	woven	by	the	hand
我	有	磨损	圆形的	我的	脖子	这	晚上	花圈	的	巴库拉斯	编织	经过	这	手

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

我脖子上戴着一顶由爱之手编织的巴库拉花环。

[jet] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] ['dʒæzmɪn] [ðæt] [fɪld] [maɪ]

Yet	my	heart	is	sweet	with	the	memory	of	the	first	fresh	jasmines	that	filled	my
然而	我的	心	是	甜的	和	这	记忆	的	这	第一的	新鲜的	茉莉花	那	已填	我的

[hændz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

hands	when	I	was	a	child	.
双手	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

然而，我心中依然充满着童年时第一次捧起新鲜茉莉花的甜蜜回忆。

[ðə; ði] ['bænjən] [triː]

THE	BANYAN	TREE
这	榕树	树

榕树

[oʊ][juː; jʊ] ['ʃægi] - ['hedɪd] ['bænjən] [triː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

O	YOU	shaggy	-	headed	banyan	tree	standing	on	the	bank	of	the	pond	,
哦	你	毛茸茸	-	标题	榕树	树	常设	在	这	银行	的	这	池塘	,

哦，你这矗立在池塘边的毛茸茸的榕树！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

have	you	forgotten	the	little	child	,
有	你	被遗忘的	这	小的	孩子	,

你忘记那个小孩了吗?

[laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] ['nestɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][left][juː; jʊ] ?

like	the	birds	that	have	nested	in	your	branches	and	left	you	?
喜欢	这	鸟类	那	有	嵌套	在	你的	分支	和	左边	你	?

就像那些在你树枝上筑巢后又离你而去的鸟儿一样?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]

Do	you	not	remember	how	he	sat	at	the	window	and	wondered	at	the
做	你	不是	记住	如何	他	卫星	在	这	窗户	和	想知道	在	这

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːts] [ðæt] [plʌndʒd] [ˌʌndər'graʊnd] ?

tangle	of	your	roots	that	plunged	underground	?
纠纷	的	你的	根	那	暴跌	地下	?

你难道不记得他坐在窗边，凝视着你那深深扎入地下的错综复杂的根系吗?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['dʒɑːrz][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

The	women	would	come	to	fill	their	jars	in	the	pond	,
这	女性	会	来	到	充满	他们的	罐子	在	这	池塘	,

妇女们会来池塘边装满她们的罐子，

[ænd; ənd][jʊr; jər][hjuːdʒ] [blæk] ['ʃædoʊ] [wʊd] ['rɪgl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk] [sliːp] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]
and **your** **huge** **black** **shadow** **would** **wriggle** **on** **the** **water** **like** **sleep** **struggling** **to**
和 你的 巨大的 黑色的 阴影 会 扭动 在 这 水 喜欢 睡觉 挣扎 到
[weɪk] [ʌp] .
wake **up** **.**
唤醒 向上 .

你巨大的黑色影子会在水面上扭动，就像睡梦挣扎着想要醒来一样。

['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [laɪk] ['restləs] ['taɪni] ['ʃʌtlz] ['wiːvɪŋ] ['goʊldən] ['tæpəstri] .
Sunlight **danced** **on** **the** **ripples** **like** **restless** **tiny** **shuttles** **weaving** **golden** **tapestry** **.**
阳光 跳舞 在 这 涟漪 喜欢 不安 微小的 班车 编织 金的 挂毯 .

阳光在波光粼粼的水面上跳跃，如同不安分的小梭子编织着金色的织锦。

[tuː] [dʌks] [swæm][baɪ][ðə; ði] ['wiːdi] ['mɑːrdʒɪn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ,
Two **ducks** **swam** **by** **the** **weedy** **margin** **above** **their** **shadows** **,**
二 鸭子 游泳 经过 这 杂草 利润 多于 他们的 阴影 ,

两只鸭子在水草丛生的边缘游动，它们的影子在水面上摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and **the** **child** **would** **sit** **still** **and** **think** **.**
和 这 孩子 会 坐 仍然 和 思考 .

孩子会静静地坐着思考。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [bloʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['rʌslɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
He **longed** **to** **be** **the** **wind** **and** **blow** **through** **your** **rustling** **branches** **,**
他 渴望 到 是 这 风 和 吹 通过 你的 沙沙声 分支 ,

他渴望化作风，吹拂过你沙沙作响的枝桠。

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['leŋθən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
to **be** **your** **shadow** **and** **lengthen** **with** **the** **day** **on** **the** **water** **,**
到 是 你的 阴影 和 加长 和 这 天 在 这 水 ,

成为你的影子，随着白天在水上移动而拉长。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][tɑːp] - [moʊst][twɪg] ,
to **be** **a** **bird** **and** **perch** **on** **your** **top** **-** **most** **twig** **,**
到 是 一个 鸟 和 栖息 在 你的 顶部 - 最多 枝条 ,

像鸟儿一样栖息在最高的树枝上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [floʊt] [laɪk] [ðoʊz] [dʌks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .
and **to** **float** **like** **those** **ducks** **among** **the** **weeds** **and** **shadows** **.**
和 到 漂浮 喜欢 那些 鸭子 之中 这 杂草 和 阴影 .

像那些鸭子一样，在杂草和阴影中漂浮。

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [sʊ'rɛndrənɑːθ] ['gæŋgəli]]
[**from** **a** **drawing** **by** **Surendranath** **Ganguli** **]**
[从 一个 绘画 经过 苏伦德拉纳特 甘古利]

[来自 Surendranath Ganguli 的绘画]

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
BENEDICTION
祝福

祝福

[bles] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ðɪs] [waɪt] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]
BLESS **this** **little** **heart** **,** **this** **white** **soul** **that** **has** **won** **the** **kiss** **of** **heaven** **for**
保佑 这 小的 心 , 这 白色的 灵魂 那 有 韩元 这 吻 的 天堂 为了
['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
our **earth** **.**
我们的 地球 .

愿这颗幼小的心灵，这颗纯洁的灵魂，为我们这片土地赢得了天堂的亲吻。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .

He	loves	the	light	of	the	sun	,	he	loves	the	sight	of	his	mother's	face	.
他	爱	这	光	的	这	太阳	,	他	爱	这	视线	的	他的	母亲的	脸	.

他喜欢阳光，他喜欢看到母亲的脸庞。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hæŋkər]['æftər][goʊld] .

He	has	not	learned	to	despise	the	dust	,	and	to	hanker	after	gold	.
他	有	不是	学习	到	鄙视	这	灰尘	,	和	到	渴望	后	金子	.

他还没有学会鄙视尘土，也没有渴望黄金。

[klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] .

Clasp	him	to	your	heart	and	bless	him	.
搭扣	他	到	你的	心	和	保佑	他	.

把他紧紧拥在心上，祝福他。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [krɔːs] - [roʊdz] .

He	has	come	into	this	land	of	an	hundred	cross	-	roads	.
他	有	来	进入	这	土地	的	一个	百	叉	-	道路	.

他来到了这片拥有百条岔路的土地。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] ,

I	know	not	how	he	chose	you	from	the	crowd	,	came	to	your	door	,
我	知道	不是	如何	他	选择	你	从	这	人群	,	来了	到	你的	门	,

我不知道他是如何从人群中选中你，来到你家门口的。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [wei] .

and	grasped	your	hand	to	ask	his	way	.
和	抓住	你的	手	到	问	他的	方式	.

他抓住你的手问路。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	will	follow	you	,	laughing	and	talking	,	and	not	a	doubt	in	his	heart	.
他	将要	跟随	你	,	笑	和	说	,	和	不是	一个	怀疑	在	他的	心	.

他会一路跟着你，说说笑笑，心里毫无疑虑。

[kiːp] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [liːd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] .

Keep	his	trust	,	lead	him	straight	and	bless	him	.
保持	他的	相信	,	带领	他	直的	和	保佑	他	.

保持他的信任，引导他走正路，祝福他。

[leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌʌndər'niːθ] [groʊ]

Lay	your	hand	on	his	head	,	and	pray	that	though	the	waves	underneath	grow
莱	你的	手	在	他的	头	,	和	祈祷	那	尽管	这	波浪	下	生长

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

把手放在他的头上，祈祷即使脚下的波涛汹涌，也能保佑他平安。

[jet] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][seɪlz][ænd; ənd][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm]

yet	the	breath	from	above	may	come	and	fill	his	sails	and	waft	him
然而	这	气息	从	多于	可能	来	和	充满	他的	帆	和	飘动	他

[tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

to	the	haven	of	peace	.
到	这	避风港	的	和平	.

然而，来自上天的气息或许会吹满他的风帆，将他带到和平的港湾。

[fər'get] [hɪm; ɪm][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['hɜːri] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm]

Forget	him	not	in	your	hurry	,	let	him	come	to	your	heart	and	bless	him
忘记	他	不是	在	你的	匆忙	,	让	他	来	到	你的	心	和	保佑	他

.

:

.

不要因为匆忙而忘记他，让他走进你的心，祝福他。

[ðə; ði] [gɪft]
THE **GIFT**
这 礼物

礼物

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I **WANT** **to** **give** **you** **something** **,** **my** **child** **,**
我 想 到 给 你 某物 , 我的 孩子 ,

孩子，我想送你一样东西。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
for **we** **are** **drifting** **in** **the** **stream** **of** **the** **world** **.**
为了 我们 是 漂流 在 这 溪流 的 这 世界 .

因为我们正随波逐流，漂泊在世界的洪流中。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fər'gɑːtn] .
Our **lives** **will** **be** **carried** **apart** **,** **and** **our** **love** **forgotten** **.**
我们的 生活 将要 是 携带 除 , 和 我们的 爱 被遗忘的 .

我们的生活将截然不同，我们的爱情也将被遗忘。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
But **I** **am** **not** **so** **foolish** **as** **to** **hope** **that** **I** **could** **buy** **your** **heart** **with**
但 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 希望 那 我 可以 买 你的 心 和
[maɪ][gɪfts] .
my **gifts** **.**
我的 礼物 .

但我并不愚蠢，不会妄想用礼物收买你的心。

[jʌŋ] [ɪz][jʊr; jər][laɪf] , [jʊr; jər] [pæθ] [lɔːŋ] ,
Young **is** **your** **life** **,** **your** **path** **long** **,**
年轻的 是 你的 生活 , 你的 小路 长的 ,

生命尚且年轻，人生路漫漫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [drɑːft] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd]
and **you** **drink** **the** **love** **we** **bring** **you** **at** **one** **draught** **and** **turn** **and**
和 你 喝 这 爱 我们 带来 你 在 一 草稿 和 转动 和
[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
run **away** **from** **us** **.**
跑步 离开 从 我们 .

你一口饮尽我们带给你的爱，然后转身逃离我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] .
You **have** **your** **play** **and** **your** **playmates** **.**
你 有 你的 玩 和 你的 玩伴 .

你有你的游戏和你的玩伴。

[wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][ɔːr] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
What **harm** **is** **there** **if** **you** **have** **no** **time** **or** **thought** **for** **us** **.**
什么 伤害 是 那里 如果 你 有 不 时间 或者 想法 为了 我们 .

如果你根本不把我们放在心上，那又有什么害处呢?

[wiː; wi] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['liːʒər] [ɪ'nʌf] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,
We **,** **indeed** **,** **have** **leisure** **enough** **in** **old** **age** **to** **count** **the** **days** **that** **are** **past** **,**
我们 , 的确 , 有 闲暇 足够的 在 老的 年龄 到 数数 这 天 那 是 过去的 ,

的确，我们老年时有足够的闲暇时间来数算过去的日子。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv] [lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .
to **cherish** **in** **our** **hearts** **what** **our** **hands** **have** **lost** **for** **ever** **.**
到 珍惜 在 我们的 心 什么 我们的 双手 有 丢失的 为了 曾经 .

永远将我们双手失去的东西珍藏在心底。

[ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [swɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['bæriərz] .

The	river	runs	swift	with	a	song	,	breaking	through	all	barriers	.
这	河	跑步	迅速	和	一个	歌曲	,	打破	通过	全部	障碍	.

河流奔腾咆哮，宛如歌声，冲破一切阻碍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [steɪz] [ænd; ənd] [ri'membəz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv]

But	the	mountain	stays	and	remembers	,	and	follows	her	with	his	love
但	这	山	停留	和	记得	,	和	跟随	她	和	他的	爱

.

:

.

但山却留了下来，铭记着她，并用爱追随着她。

[maɪ] [sɔːŋ]

MY	SONG
我的	歌曲

我的歌

[ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] [wɪnd][ɪts]['mjuːzɪk][ə'raʊnd][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

THIS	song	of	mine	will	wind	its	music	around	you	,	my	child	,
这	歌曲	的	矿	将要	风	它是	音乐	大约	你	,	我的	孩子	,

孩子，我的这首歌会用它的旋律萦绕着你。

[laɪk][ðə; ði][fɑːnd][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] .

like	the	fond	arms	of	love	.
喜欢	这	喜爱	武器	的	爱	.

就像爱人的温暖怀抱。

[ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

This	song	of	mine	will	touch	your	forehead	like	a	kiss	of	blessing	.
这	歌曲	的	矿	将要	触碰	你的	前额	喜欢	一个	吻	的	祝福	.

我的这首歌会像祝福的吻一样轻触你的额头。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪt][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,

When	you	are	alone	it	will	sit	by	your	side	and	whisper	in	your	ear	,
什么时候	你	是	独自的	它	将要	坐	经过	你的	边	和	耳语	在	你的	耳朵	,

当你独处时，它会依偎在你身边，在你耳边低语。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fens] [juː; jʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ə'luːfnəs] .

when	you	are	in	the	crowd	it	will	fence	you	about	with	aloofness	.
什么时候	你	是	在	这	人群	它	将要	栅栏	你	关于	和	冷漠	.

当你身处人群之中时，它会用疏离感将你包围。

[maɪ] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [driːmz] ,

My	song	will	be	like	a	pair	of	wings	to	your	dreams	,
我的	歌曲	将要	是	喜欢	一个	一对	的	翅膀	到	你的	梦境	,

我的歌声将如同你梦想的翅膀，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trænspɔːrt][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

it	will	transport	your	heart	to	the	verge	of	the	unknown	.
它	将要	运输	你的	心	到	这	边缘	的	这	未知	.

它将带你的心去探索未知的领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][stɑːr][ˌoʊvər'hed] [wen] [dɑːrk] [naɪt] [ɪz]['oʊvər][jʊr; jər][roʊd] .

It	will	be	like	the	faithful	star	overhead	when	dark	night	is	over	your	road	.
它	将要	是	喜欢	这	忠实	星星	开销	什么时候	黑暗的	夜晚	是	超过	你的	路	.

它就像黑夜笼罩你的道路时，头顶上那颗忠实的星星。

[maɪ] [sɔːŋ] [wɪl] [sɪt] [ɪnðə] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,

My	song	will	sit	inthe	pupils	of	your	eyes	,
我的	歌曲	将要	坐	在	学生	的	你的	眼睛	,

我的歌声将留在你的眼眸深处，

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	will	carry	your	sight	into	the	heart	of	things	.
和	将要	携带	你的	视线	进入	这	心	的	事物	.

并将你的目光带入事物的核心。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz]['saɪlənt][ɪn] [deθ] , [maɪ] [sɔːŋ] [wɪl] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] .

And	when	my	voice	is	silent	in	death	,	my	song	will	speak	in	your	living	heart	.
和	什么时候	我的	嗓音	是	沉默的	在	死亡	,	我的	歌曲	将要	说话	在	你的	活的	心	.

当我的声音在死亡中消逝，我的歌声仍将在你鲜活的心中回响。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - ['eɪndʒl]

THE	CHILD	-	ANGEL
这	孩子	-	天使

儿童天使

[ðeɪ] ['klæmər] [ænd; ənd] [faɪt] , [ðeɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ðeɪ] [noʊ] [noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['ræŋglɪŋ] .

THEY	clamour	and	fight	,	they	doubt	and	despair	,	they	know	no	end	to	their	wranglings	.
他们	叫嚣	和	斗争	,	他们	怀疑	和	绝望	,	他们	知道	不	结尾	到	他们的	争吵	.

他们喧闹争斗，他们怀疑绝望，他们的争吵永无止境。

[let] [jʊr; jər][laɪf] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ,

Let	your	life	come	amongst	them	like	a	flame	of	light	,	my	child	,
让	你的	生活	来	在	他们	喜欢	一个	火焰	的	光	,	我的	孩子	,

孩子，愿你的生命如火焰般照亮他们。

[ˌʌn'flikəriŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['saɪləns] .

unflickering	and	pure	,	and	delight	them	into	silence	.
不闪烁	和	纯的	,	和	喜	他们	进入	沉默	.

不闪烁，纯净，令他们欣喜若狂，鸦雀无声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kruːəl][ɪn][ðer; ðər] [griːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['envi] ,

They	are	cruel	in	their	greed	and	their	envy	,
他们	是	残忍的	在	他们的	贪婪	和	他们的	嫉妒	,

他们因贪婪和嫉妒而残忍，

[ðer; ðər][wɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk]['hɪd(ə)n] [naɪvz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] .

their	words	are	like	hidden	knives	thirsting	for	blood	.
他们的	字	是	喜欢	隐	刀具	口渴	为了	血	.

他们的话语如同藏匿的利刃，渴望鲜血。

[goʊ][ænd; ənd][stænd][ə'mɪdst][ðer; ðər] ['skaʊlɪŋ] ['hɑːrts] , [maɪ][tʃaɪld] ,

Go	and	stand	amidst	their	scowling	hearts	,	my	child	,
去	和	站立	在……之中	他们的	皱眉	心	,	我的	孩子	,

孩子，去吧，站在他们怒目而视的心中。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [aɪz] [fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	let	your	gentle	eyes	fall	upon	them	like	the	forgiving	peace	of	the	evening	over	the	strife	of	the	day	.
和	让	你的	温和的	眼睛	落下	之上	他们	喜欢	这	宽恕	和平	的	这	晚上	超过	这	冲突	的	这	天	.

让你的温柔目光像夜晚的宁静宽恕白日的纷扰一样，落在他们身上。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;

Let	them	see	your	face	,	my	child	,	and	thus	know	the	meaning	of	all	things	;
让	他们	看	你的	脸	,	我的	孩子	,	和	因此	知道	这	意义	的	全部	事物	;

让他们看看你的脸，我的孩子，这样他们就能明白万物的意义；

[let][ðem; ðəm] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

let	them	love	you	and	thus	love	each	other	.
让	他们	爱	你	和	因此	爱	每个	其他	.

让他们爱你，从而让他们彼此相爱。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] , [maɪ][tʃaɪld] .

Come	and	take	your	seat	in	the	bosom	of	the	limitless	,	my	child	.
来	和	拿	你的	座位	在	这	怀	的	这	无限	,	我的	孩子	.

孩子，来吧，在无限的怀抱中安坐。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] ['flaʊər] ,

At	sunrise	open	and	raise	your	heart	like	a	blossoming	flower	,
在	日出	打开	和	增加	你的	心	喜欢	一个	盛开	花	,

日出时分，敞开心扉，像盛开的花朵一样绽放。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [bend] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	at	sunset	bend	your	head	and	in	silence	complete	the	worship	of	the	day	.
和	在	日落	弯曲	你的	头	和	在	沉默	完全的	这	崇拜	的	这	天	.

日落时分，低下头，静默地完成一天的祭祀仪式。

[ðə; ði] [læst] ['bɑːrgən]

THE	LAST	BARGAIN
这	最后的	便宜货

最后的交易

" [kʌm] [ænd; ənd]['haɪər][ˌem 'iː] , " [aɪ][kraɪd] ,

"	COME	and	hire	me	,	"	I	cried	,
"	来	和	聘请	我	,	"	我	哭	,

“来雇佣我吧！”我喊道。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] - [peɪvd] [roʊd] .

while	in	the	morning	I	was	walking	on	the	stone	-	paved	road	.
尽管	在	这	早晨	我	曾是	步行	在	这	石头	-	铺砌路面	路	.

早上，我走在石板路上。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

Sword	in	hand	,	the	King	came	in	his	chariot	.
剑	在	手	,	这	国王	来了	在	他的	战车	.

国王手持宝剑，乘着战车而来。

[hiː; hi] [held] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['haɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊər] .

He	held	my	hand	and	said	,	"	I	will	hire	you	with	my	power	.
他	握住	我的	手	和	说	,	"	我	将要	聘请	你	和	我的	力量	.

他握着我的手说：“我会用我的权力雇用你。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [nɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

"	But	his	power	counted	for	nought	,	and	he	went	away	in	his	chariot	.
"	但	他的	力量	计数	为了	零	,	和	他	去	离开	在	他的	战车	.

但他的权势毫无用处，他乘着战车离开了。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [dɔːz] .

In	the	heat	of	the	midday	the	houses	stood	with	shut	doors	.
在	这	热	的	这	正午	这	房屋	站立	和	关闭	门	.

正午的烈日下，房屋的门都紧闭着。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] .

I	wandered	along	the	crooked	lane	.
我	漫步	沿着	这	歪	车道	.

我沿着蜿蜒的小路漫步。

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

An	old	man	came	out	with	his	bag	of	gold	.
一个	老的	男人	来了	出去	和	他的	包	的	金子	.

一位老人提着一袋金子走了出来。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['haɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .

He	pondered	and	said	,	"	I	will	hire	you	with	my	money	.
他	沉思	和	说	,	"	我	将要	聘请	你	和	我的	钱	.

他沉思片刻后说道："我会用我的钱雇佣你。"

" [hiː; hi] [weid] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	He	weighed	his	coins	one	by	one	,	but	I	turned	away	.
"	他	称重	他的	硬币	一	经过	一	,	但	我	转向	离开	.

他一枚一枚地称着硬币，但我转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hedʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'flaʊ.ə˞] .

The	garden	hedge	was	all	aflower	.
这	花园	对冲	曾是	全部	一朵花	.

花园的篱笆上开满了花。

[ðə; ði] [fer] [meɪd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['haɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

The	fair	maid	came	out	and	said	,	"	I	will	hire	you	with	a	smile	.
这	公平的	女佣	来了	出去	和	说	,	"	我	将要	聘请	你	和	一个	微笑	.

美丽的姑娘走了出来，笑着说："我会雇用你。"

" [hɜːr; hər][smaɪl] [peɪld] [ænd; ənd][meltid]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːrk] .

"	Her	smile	paled	and	melted	into	tears	,	and	she	went	back	alone	into	the	dark	.
"	她	微笑	苍白	和	融化	进入	眼泪	,	和	她	去	后退	独自的	进入	这	黑暗的	.

她的笑容渐渐消失，取而代之的是泪水，她独自一人回到了黑暗中。

[ðə; ði][sʌn] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [weɪvz] [broʊk] [ˊweiwədli] .

The	sun	glistened	on	the	sand	,	and	the	sea	waves	broke	waywardly	.
这	太阳	闪闪发光	在	这	沙	,	和	这	海	波浪	打破	任性地	.

阳光洒在沙滩上，波光粼粼，海浪肆意拍打着海岸。

[ə; eɪ][tʃaɪld][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .

A	child	sat	playing	with	shells	.
一个	孩子	卫星	玩耍	和	贝壳	.

一个孩子坐在那里玩贝壳。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ]['haɪər][juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

He	raised	his	head	and	seemed	to	know	me	,	and	said	,	"	I	hire	you	with	nothing	.
他	提高	他的	头	和	似乎	到	知道	我	,	和	说	,	"	我	聘请	你	和	没有什么	.

他抬起头，似乎认识我，说道："我一无所有地雇佣了你。"

" [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðæt] ['bɑːrgən] [strʌk] [ɪn] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

"	From	thenceforward	that	bargain	struck	in	child's	play	made	me	a	free	man	.
"	从	此后	那	便宜货	击	在	孩子的	玩	制成	我	一个	自由的	男人	.

"从此以后，那份孩童般轻松达成的交易使我成为了一个自由人。"

[ðə; ðiː] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神